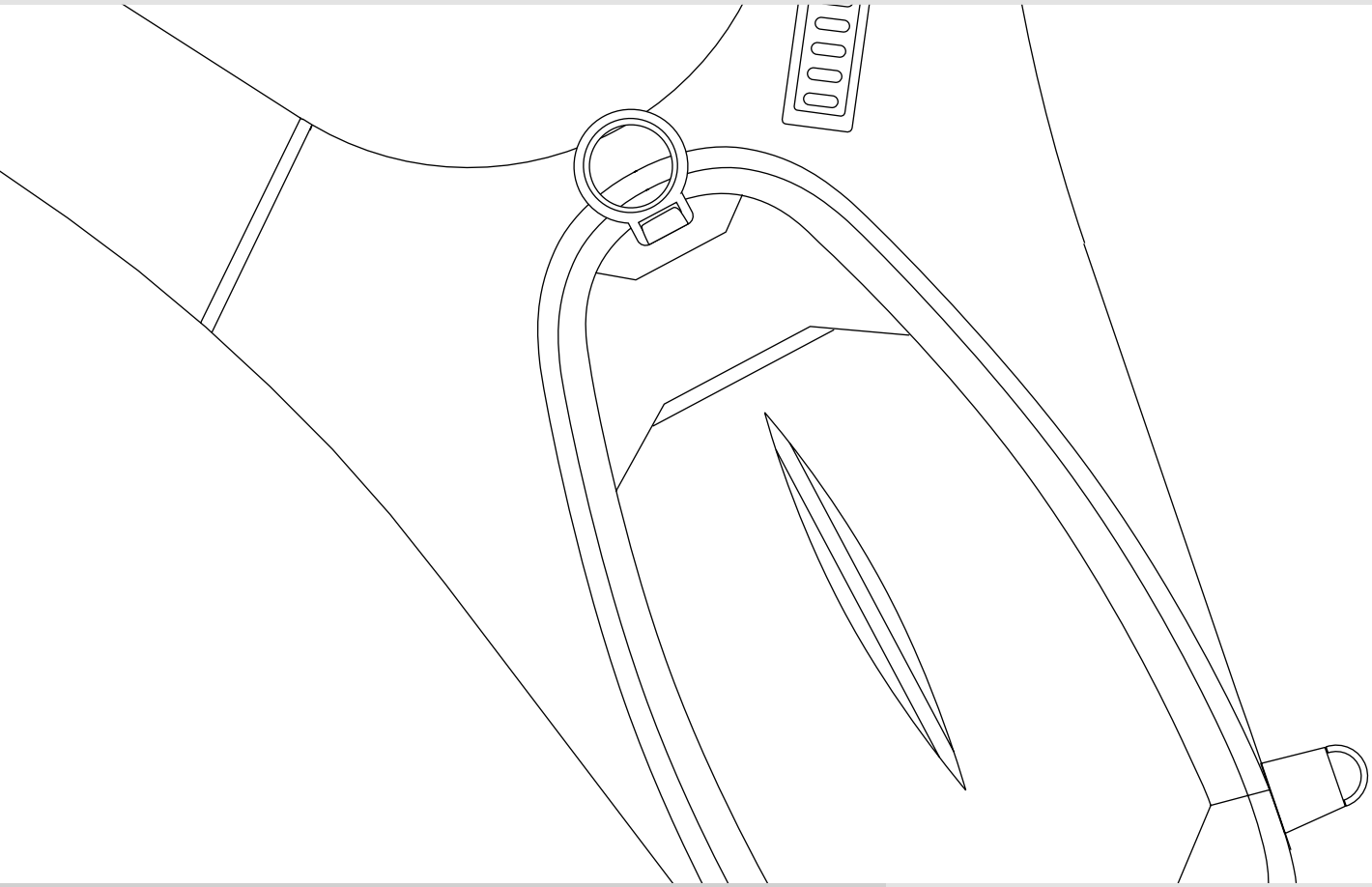


MSA **Latchways Personal Rescue Device® (Latchways PRD®)**

Competent persons' instructions for periodic examination

Important document – retain for future use

FR Français - Instructions de vérification périodique destinées à la personne compétente
• Document important : conserver pour utilisation future

DE Deutsch - Anweisungen für kompetente Person: Regelmäßige Überprüfung
• Wichtiges Dokumente - für zukünftige Einsichtnahme aufbewahren

NL Nederlands - Instructies voor de competente persoon voor periodieke inspectie
• Belangrijk document – Bewaar het voor toekomstig gebruik

DA Dansk - Kompetent person-vejledning for periodisk undersøgelse
• Vigtigt dokument - gem til fremtidig brug

NO Norsk - Instruksjoner til kompetente personer om periodisk inspeksjon
• Viktig dokument - oppbevares for fremtidig bruk

SV Svenska - Kompetent persons instruktioner för regelbunden undersökning
• Viktigt dokument – spara för framtida bruk

ES Español - Instrucciones para personas competentes sobre exámenes periódicos
• Documento importante. Debe guardarse como referencia futura

IT Italiano - Istruzioni per ispezione periodica da parte di persone competenti
• Documenti importanti - conservare per usi futuri

PT Português - Instruções de pessoas competentes para inspeção periódica
• Documento importante - guardar para utilização futura

FI Pätevälle henkilölle suunnatut ohjeet määräaikaistarkastusta ja uudelleenhyväksyntää varten
• Tärkeä asiakirja – säilytä myöhempää tarvetta varten

RO Instrucțiunile persoanelor calificate pentru inspecția și recertificarea periodică
• Document important – a se păstra pentru o utilizare ulterioară

PL Instrukcje dla osób kompetentnych przeprowadzających okresowe przeglądy oraz ponowne certyfikacje
• Ważny dokument – zachować do wykorzystania w przyszłości

CS Pokyny pro pravidelnou kontrolu a opětovnou certifikaci pro kompetentní osoby
• Důležitý dokument – uchovávat pro budoucí použití

HU Útmutatás szakértő személyeknek az időszakos ellenőrzéshez és az újratanúsításhoz
• Fontos dokumentum – őrizze meg későbbi használatra

BG Инструкции за компетентни лица за периодичен преглед и повторна сертификация
• Важен документ – запазете за бъдеща употреба

SK Pokyny pre kompetentné osoby k pravidelným previerkam a opakovanej certifikácii
• Dôležitý dokument – odložte si ho na budúce použitie

EN

Guidance notes

The design of MSA Latchways PRDs allows periodic examination, repairs and recertification to be conducted on site.

Records

All replacement component serial numbers and examination/recertification dates shall be recorded in the 'Examination log'. The date of next examination label shall be updated and attached to the Latchways PRD.

Safety

All procedures shall be completed in conjunction with local safety rules.

Cleaning, maintenance and storage

If required, the Latchways PRD device may be cleaned using warm water (max 40 °C) and a mild domestic detergent. The device shall be thoroughly rinsed and dried naturally away from direct heat.

Store or transport the Latchways PRD device in a cool, dry, clean environment, away from dust, oil and direct sunlight. During transportation, the device shall be protected to prevent damage or contamination. Examine the Latchways PRD device after long periods of storage prior to returning it to service.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Pre-use checks

The safety of the User[1] relies upon the continued efficiency and durability of the equipment therefore pre-use checks, as detailed in the User instructions, shall be completed before each use.

Periodic examinations

Periodic examinations shall be completed by a person other than the User, competent[2] in the examination of PPE, in accordance with MSA instructions. Periodic examination by a Competent person is documented separately. The interval will be dictated by the usage (**Table 1**), local regulations or environmental conditions and will be at least annually starting from the date of first use*.

Table 1 Periodic examination interval

Usage	Interval
Infrequent to light	Annually (12 months)
Moderate to heavy	Semi-annually to annually (6-12 months)
Severe to continuous	Quarterly to semi-annually (3-6 months)

Usage shall be determined by a competent person.

Service life

Subject to passing pre-use checks and periodic examinations the Latchways PRD's service life, based on its textile element, is up to 10 years.

Repairs procedure

The periodic examination and/or condition of the unit will determine which repairs should be undertaken. Repairs shall be completed by a MSA trained Technician[3], in accordance with MSA instructions.

Periodic examination 15

If an issue is identified, the Latchways PRD device has been subject to a fall or any doubt exists as to the suitability of the Latchways PRD device it shall be tagged "unusable" and withdrawn from service. Prior to return to service the manufacturer or Technician[3] shall confirm, in writing, that the Latchways PRD device has passed examination. Latchways PRDs that have arrested a fall or are unable to pass an inspection shall be tagged "unusable" and disposed of.

**Date of first use shall be administratively provable. Where the date of first use is unknown, then the next previous administratively provable date shall be used, e.g. date of purchase or date of manufacture.*

1. ***User:** a person that has been trained and is competent in the safe use and operation of the Latchways PRD and is also trained and competent in the pre-use checks.*
2. ***Competent person:** a person, other than the User, competent in the examination of PPE in accordance with MSA instructions.*
3. **Technician:** *a person, other then the User, trained by MSA in the examination, recertifiication and repair of Latchways PRDs, in accordance with MSA instructions.*

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from Latchways plc.

FR

Notes d'orientation

La Latchways PRD MSA est conçue pour permettre d'effectuer des vérifications périodiques, des réparations et de procéder à une nouvelle certification directement sur le site.

Archives

Tous les numéros de série et dates de vérification/ de recertification des éléments de rechange seront enregistrés dans le « Journal des vérifications périodiques ». L'étiquette comportant la date de vérification suivante sera mise à jour et fixée au Latchways PRD.

Sécurité

Toutes les procédures seront réalisées en conjonction aux règles de sécurité locales.

Maintenance de nettoyage et entreposage

Si nécessaire, le dispositif Latchways PRD peut être nettoyé à l'eau chaude (40°C max.) et un détergent domestique doux. Le dispositif doit être rincé soigneusement et doit sécher naturellement loin de toute chaleur directe.

Stockez ou transportez la Latchways PRD dans un endroit frais, sec et propre, exempt de poussière, d'huile et de lumière directe du soleil. Pendant le transport, le dispositif doit être protégé pour éviter tout dommage ou contamination. Inspectez la Latchways PRD après de longues périodes d'entreposage avant sa remise en service.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Vérifications avant l'utilisation

La sécurité de l'utilisateur[1] repose sur l'efficacité constante et la durabilité de l'équipement. Par conséquent, il faut procéder à des vérifications avant chaque utilisation, comme détaillées dans le mode d'emploi.

Vérifications périodiques

Les vérifications périodiques doivent être exécutées par une personne autre que l'utilisateur et formée[2] à la vérification des EPI, en accord avec les instructions de MSA. L'examen périodique par une personne compétente est documenté séparément. L'intervalle de vérification sera dicté par l'usage de la LAR (**Tableau 1**), le règlement local ou les conditions ambiantes, et sera au moins annuel, à compter de la date de la première utilisation*.

Tableau Table 1 Intervalle des vérifications périodiques

Usage	Fréquence
Rare à léger	Une fois par an (12 mois)
Modéré à important	Entre six mois et un an (6 - 12 mois)
Intense à continu	Entre trois et six mois (3-6 mois)

L'usage doit être déterminé par une personne compétente.

Durée de vie utile

La durée de vie utile de la Latchways PRD dépend de ses composants en tissu et est évaluée à 10 ans maximum, sous réserve des vérifications avant l'utilisation et des vérifications périodiques.

Procédure de réparation

La vérification périodique et/ou l'entretien de l'unité déterminera quelles réparations devront être réalisées. Les réparations doivent être réalisées uniquement par un technicien[3] formé par MSA, conformément aux instructions de MSA.

Vérifications périodiques 15

Si un problème est identifié, que la Latchways PRD a arrêté une chute ou en cas d'un doute quelconque quant à l'adéquation de la Latchways PRD, elle doit être étiquetée « inutilisable » et mise hors service. Avant de la remettre en service, le fabricant ou un technicien doit confirmer par écrit que la vérification de la Latchways PRD a été concluante. Les Latchways PRD qui ont arrêté une chute ou n'ont pas satisfait à une inspection doivent être étiquetées « inutilisables » et être mises au rebut.

**La date de la première utilisation doit être prouvée sur le plan administratif. Lorsque la date de la première utilisation n'est pas connue, la date précédente prouvable (sur le plan administratif) doit être utilisée, par ex. : date d'achat ou date de fabrication.*

1. ***Utilisateur :**une personne compétente et formée à l'utilisation et au fonctionnement sécurisés de la Latchways PRD, y compris aux vérifications avant l'utilisation.*
2. ***Personne compétente :** une personne autre que l'utilisateur et formée à la vérification des EPI, en accord avec les instructions de MSA.*
3. ***Technicien :**une personne, autre que l'Utilisateur, qui est formée par MSA pour examiner, réparer et certifier à nouveau des Latchways PRD, en accord avec les instructions de MSA.*

Aucune partie de ce document ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit sans l'autorisation préalable écrite de Latchways plc.

DE

Leitlinien

Das Design der MSA Latchways PRDs gestattet die Durchführung von regelmäßigen Überprüfungen, Reparaturen und Rezertifizierung vor Ort.

Aufzeichnungen

Die Seriennummern aller Ersatzteile und die Daten der Überprüfungen/Rezertifizierung müssen im “Protokoll der regelmäßigen Überprüfungen” aufgezeichnet werden. Das Datum auf dem Etikett Nächste Überprüfung muss aktualisiert und am Latchways PRD angebracht werden.

Sicherheit

Alle Vorgehensweisen müssen in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Falls erforderlich kann das Latchways PRD mit warmem Wasser (max. 40 °C) und einem milden Haushaltsreiniger gereinigt werden. Die Einheit muss gründlich abgespült werden und entfernt von direkter Hitze abtrocknen.

Das Latchways PRD in kühlem, trockenem, sauberem Umfeld entfernt von Staub, Öl und direkter Sonneneinstrahlung lagern oder transportieren. Das Gerät muss während des Transports geschützt werden, um Beschädigungen oder Verschmutzungen zu verhindern. Das Latchways PRD nach langer Lagerung vor erneuter Inbetriebnahme überprüfen.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Prüfungen vor Nutzung

Die Sicherheit des Nutzers[1] hängt von kontinuierlicher Effizienz und Haltbarkeit des Geräts ab und daher müssen die Prüfungen vor Nutzung, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, vor jeder Nutzung durchgeführt werden.

Regelmäßige Überprüfungen

Regelmäßige Überprüfungen müssen von einer Person anders als dem Nutzer durchgeführt werden, die in der Überprüfung[2] von PSA in Übereinstimmung mit den Anweisungen von MSA kompetent ist. Die regelmäßige Überprüfung durch eine kompetente Person muss separat dokumentiert werden. Das Intervall wird von der Nutzung (**Tabelle 1**), örtlichen Vorschriften oder den Umweltbedingungen bestimmt und muss mindestens einmal pro Jahr beginnend mit dem Datum der ersten Nutzung* betragen.

Tabelle 1 Intervall Regelmäßige Überprüfung

Nutzung	Intervall
Selten bis leicht	Jährlich (12 Monate)
Mittelmäßig bis schwer	Halbjährlich bis jährlich (6-12 Monate)
Schwer bis kontinuierlich	Viertel- bis halbjährlich (3 - 6 Monate)

Die Nutzung muss von einer kompetenten Person bestimmt werden.

Lebensdauer

Die Lebensdauer des Latchways PRD beträgt, basierend auf dem textilen Element, und unter der Bedingung, dass es die Prüfungen vor Nutzung sowie die Regelmäßigen Überprüfungen besteht, bis zu 10 Jahre.

Reparaturverfahren

Regelmäßige Überprüfung und/oder Zustand des Geräts bestimmen, welche Reparaturen durchgeführt werden müssen. Reparaturen müssen von einem von MSA ausgebildeten Techniker[3] in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen durchgeführt werden.

Regelmäßige Überprüfung 15

Wenn ein Problem festgestellt wird, das Latchways PRD hingefallen ist oder jegliche Zweifel an der Eignung des Latchways PRD bestehen, dann muss es mit „Unbenutzbar“ gekennzeichnet und außer Betrieb genommen werden. Vor der Wiederinbetriebnahme muss ein von MSA ausgebildeter Techniker schriftlich bestätigen, dass das Latchways PRD die Überprüfung bestanden hat. Latchways PRDs, die einen Absturz aufgefangen haben oder die Prüfung nicht bestehen, müssen mit „Unbenutzbar“ gekennzeichnet und entsorgt werden.

**Das Datum der ersten Nutzung muss administrativ nachweisbar sein. Wenn das Datum der ersten Nutzung unbekannt ist, muss das nächste davorliegende, administrativ nachweisbare Datum, z.B. Kauf- oder Herstellungsdatum, benutzt werden.*

1. ***Nutzer:****Dies ist eine Person, die ausgebildet wurde und in der sicheren Nutzung und Bedienung des Latchways PRD, einschließlich der Durchführung der Überprüfung vor Nutzung, kompetent ist.*
2. **Kompetente Person:***eine Person anders als der Nutzer, die in der Überprüfung von PSA in Übereinstimmung mit den Anweisungen von MSA kompetent ist.*
3. ***Techniker:****Dies ist eine Person, anders als der Nutzer, die von MSA ausgebildet wurde, um Latchways PRDs in Übereinstimmung mit den Anweisungen von MSA zu überprüfen, zu reparieren und zu rezertifizieren.*

Kein Teil dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Latchways plc in irgendeiner Form oder durch irgendein Mittel reproduziert oder übertragen werden.

NL

Aanwijzingen

Door het ontwerp van MSA Latchways PRD’s kunnen periodieke inspectie reparaties en recertificering altijd op locatie uitgevoerd worden.

Rapporten

Alle serienummers van de vervangende onderdelen en data van inspecties en herkeuringen moeten in het inspectielogboek worden vastgelegd. Het label met de inspectiedatum moet worden bijgewerkt en aan de Latchways PRD worden bevestigd.

Veiligheid

Alle procedures moeten worden uitgevoerd volgens de plaatselijke veiligheidsvoorschriften.

Reiniging, onderhoud en opslag

Indien nodig kan de Latchways PRD gereinigd worden met warm water (max. 40 °C) en een mild huishoudelijk schoonmaakmiddel. Het apparaat moet grondig afgespoeld worden en moet natuurlijk drogen buiten bereik van directe warmte.

Bewaar of transporteer deLatchways PRD in een koele, droge, schone omgeving, uit de buurt van stof, olie en direct zonlicht. Tijdens transport moet het product worden beschermd tegen beschadiging of verontreiniging. Na langdurige opslag moet de Latchways PRD worden geïnspecteerd voordat deze opnieuw in gebruik wordt genomen.

© Copyright 2016 Latchways plc.

Controles voor gebruik

De veiligheid van de gebruiker is afhankelijk van de voortdurende efficiëntie en duurzaamheid van de apparatuur, daarom dienen controles voor gebruik, als beschreven in de gebruikersinstructies, voor ieder gebruik uitgevoerd te worden.

Periodieke inspectie

Periodieke inspecties dienen uitgevoerd te worden door een andere persoon dan de gebruiker die kennis heeft van het onderzoeken van persoonlijke beschermingsmiddelen, in overeenstemming met de instructies van MSA. Voor periodieke inspectie door een competent persoon bestaan afzonderlijke instructies. De interval wordt bepaald door het gebruik (**tabel 1**), lokale regels of omgevingscondities en dient ten minste jaarlijks te zijn vanaf de datum van eerste gebruik*.

Tabel 1 Interval periodiek onderzoek

Gebruik	Interval
Infrequent tot licht	Jaarlijks (12 maanden)
Gematigd tot intensief	Halfjaarlijks to jaarlijks (6-12 maanden)
Intensief tot continu	Elk kwartaal tot halfjaarlijks (3 - 6 maanden)

Het gebruik dient vastgesteld te worden door een competent persoon.

Gebruiksduur

De gebruiksduur van de Latchways PRD is, op basis van de textielonderdelen en onderhavig aan het doorstaan van controles voor gebruik en periodieke onderzoeken, tot 10 jaar.

Reparatieprocedure

De periodieke inspectie en/of toestand van het product bepalen welke reparaties er moeten worden uitgevoerd. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een door MSA opgeleide Technicus volgens deze instructies.

Periodieke inspectie 15

Als er een probleem ontdekt wordt, is de Latchways PRD betrokken geweest bij een val of als er twijfel bestaat betreffende de geschiktheid van de Latchways PRD, dan dient hij het label ‘onbruikbaar’ te krijgen en uit gebruik genomen te worden. Voordat hij weer in gebruik wordt genomen dient een door MSA opgeleide Technicus schriftelijk te bevestigen dat de Latchways PRD de betreffende inspectie heeft doorstaan. Latchways PRD’s die een val gestopt hebben of een inspectie niet doorkomen, dienen het label ‘onbruikbaar’ te krijgen en dienen weggeworpen te worden.

**Datum van eerste gebruik dient administratief aantoonbaar te zijn. Wanneer de datum van eerste gebruik onbekend is, dan dient de vorige administratief aantoonbare datum gebruikt te worden, bijv. datum van aankoop of productiedatum.*

1. ***Gebruiker:****Iemand die opgeleid en bevoegd is in het veilige gebruik en de werking van de Latchways PRD, inclusief de vereiste controles voorafgaand aan het gebruik.*
2. ***Competent persoon:*** *een persoon, anders dan de gebruiker, met kennis van de inspectie van persoonlijke beschermingsmiddelen in overeenstemming met de instructies van MSA.*
3. ***Technicus:*** *Iemand anders dan de Gebruiker, die opgeleid is door MSA in het inspecteren, repareren en hercertificeren van Latchways PRD’s in navolging van MSA-instructies.*

Geen enkel onderdeel van dit document mag gereproduceerd of verzonden worden, in geen enkele vorm en via geen enkel middel, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Latchways plc.

DA

Vejledningsnoter

MSA Latchways PRD's design gør det muligt at udføre periodiske undersøgelser, reparationer og recertificeringer på stedet.

Registreringer

Alle udskiftningskomponenters serienumre og undersøgelses-/recertificeringsdatoer skal registreres i 'Undersøgelse-loggen'. Dato for næste undersøgelse-mærkatet skal opdateres og fastgøres på Latchways PRD.

Sikkerhed

Alle procedurer skal udføres i overensstemmelse med lokale sikkerhedsregler.

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

Hvis påkrævet kan Latchways PRD enheden rengøres med varmt vand (maks. 40 °C) og et mildt husholdningsvaskemiddel. Enheden skal skylles grundigt og tørres naturligt væk fra direkte varme.

Opbevar eller transporter Latchways PRD i kølige, tørre, rene omgivelser. Må ikke udsættes for støv, olie eller direkte sollys. Under transport skal produktet beskyttes for at forhindre skader eller kontaminering. Undersøg Latchways PRD efter længere tids opbevaring, før ny ibrugtagning.

Før brug-tjek

Brugerens[1] sikkerhed afhænger af udstyrets fortsatte effektivitet og slidstyrke, hvorfor før brug-tjek, som beskrevet i brugervejledningen, skal udføres før hver eneste brug.

Periodiske undersøgelser

Periodiske undersøgelser skal udføres af en person, anden end brugeren, der er kompetent[2] i undersøgelsen af personligt sikkerhedsudstyr (PPE) i overensstemmelse med MSA' vejledning. Periodisk undersøgelse af en kompetent person skal dokumenteres separat. Intervallet vil blive dikteret af brugen (**Tabel 1**), lokale bestemmelser eller miljømæssige betingelser og vil være mindst en gang om året, startende fra datoen for første anvendelse*.

Tabel 1 Periodisk undersøgelse-interval

Brug	Interval
Udsættes sjældent for lys	Årligt (12 måneder)
Moderat til hyppig	Halvårligt til årligt (6-12 måneder)
Hyppig til konstant	Kvartårligt til halvårligt (3-6 måneder)

Brugen skal blive bestemt af en kompetent person.

Brugslevetid

Latchways PRD's brugslevetid, der er baseret på dets tekstilelement og underlagt før brug-tjek og periodiske undersøgelser, er op til 10 år.

Reparationsprocedure

Den periodiske undersøgelse og/eller enhedens tilstand vil bestemme, hvilke reparationer, der skal udføres. Reparationer skal udføres af en af MSA uddannet tekniker[3] i overensstemmelse med denne vejledning.

Periodisk undersøgelse 15

Hvis et problem er blevet identificeret, eller hvis Latchways PRD enheden har været udsat for et fald, eller hvis der er tvivl omkring Latchways PRD enhedens egnethed, skal den markeres som "ubrugelig" og tages ud af brug. Inden den tages i brug igen, skal en af MSA uddannet tekniker skriftligt bekræfte, at den forseglede Latchways PRD har bestået undersøgelsen. Latchways PRD'er, der har bremset et fald, eller ikke kan bestå en inspektion, skal markeres som "ubrugelig" og bortskaffes.

**Dato for første brug skal være administrativt beviselig. Hvis datoen for første anvendelse er ukendt, skal den næste administrativt beviselige dato anvendes, f.eks. købsdatoen eller fremstillingsdatoen.*

1. ***Bruger:****En person, der er blevet uddannet, og som er kompetent, i den sikre brug og drift af Latchways PRD, inklusive de behørige før brug-tjek.*
2. ***Kompetent person:*** *en person, anden end brugeren, der er kompetent i undersøgelsen af personligt sikkerhedsudstyr (PPE) i overensstemmelse med MSA' vejledning.*
3. ***Tekniker:****En person, anden end brugeren, der er uddannet af MSA til at kunne undersøge, reparere og recertificere Latchways PRDer i overensstemmelse med MSA' vejledninger.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

Ingen del af dette dokument må reproduceres eller videregives i nogen form eller på nogen måde uden forudgående skriftlig tilladelse fra Latchways plc.

NO

Veiledende merknader

Designen av MSA Latchways PRD-enheter gjør det mulig å utføre periodiske undersøkelser, reparasjoner og resertifisering på stedet.

Dokumentasjon

Alle serienumre på erstatningsdeler og datoer for undersøkelse/resertifisering skal dokumenteres i "Logg for periodiske undersøkelser". Etiketten med dato for neste undersøkelse skal oppdateres og festes på Latchways PRD.

Sikkerhet

Alle prosedyrer skal fullføres i overensstemmelse med lokale sikkerhetsregler.

Rengjøring, vedlikehold og oppbevaring

Ved behov kan Latchways PRD-enheten rengjøres med varmt vann (maks. 40 °C) og et mildt husholdningsvaskemiddel. Enheten skal skylles nøye og tørke av seg selv unna direkte varme.

Latchways PRD skal oppbevares og transporteres under kjølige, tørre og rene forhold, og må holdes unna støv, olje og direkte sollys. Under transport må utstyret beskyttes for å forhindre skade eller forurensning. Etter lange oppbevaringsperioder, sjekk Latchways PRD-enheten før den tas i bruk.

Kontrollpunkter før bruk

Brukerens[1] sikkerhet er til enhver tid avhengig av at utstyret er effektivt og driftssikkert, og det skal derfor utføres kontroll som angitt i brukerveiledningen før hver bruk

Periodiske undersøkelser

Periodiske kontroller skal utføres i samsvar med MSA bruksanvisning, og av en person, annen enn brukeren, som er kompetent[2] med hensyn til inspeksjon av PVU. Periodiske undersøkelser av en kompetent person dokumenteres separat. Intervall vil være avhengig av bruken (**Tabell 1**), lokale forskrifter eller miljømessige forhold, og vil være minst én gang årlig, med start fra datoen for første gangs bruk*.

Tabell 1 Intervaller for periodiske undersøkelser

Bruk	Intervall
Sjelden til lett	Årlig (12 måneder)
Moderat til hyppig	Halvårlig til årlig (6–12 måneder)
Svært hyppig til kontinuerlig	Kvartalsvis til halvårlig (3–6 måneder)

Brukshyppighet skal avgjøres av en kompetent person.

Levetid

Latchways PRD-enhetens levetid, basert på tekstilelementet, underlagt kontroller før bruk og periodiske undersøkelser, er opp til 10 år.

Reparasjonsprosedyre

Den periodiske undersøkelsen og/eller enhetens tilstand vil være bestemmende for hvilke reparasjoner som skal foretas. Reparasjoner skal utføres av en MSA-opplært tekniker[3] i overensstemmelse med disse instruksjonene.

Periodiske undersøkelser 15

Hvis et problem identifiseres, Latchways PRD-enheten har vært utsatt for belastning ved fall eller det er tvil om Latchways PRD-enhetens stand, skal den merkes som "ubrukelig" og tas ut av bruk. Før den tas i bruk igjen, skal en opplært tekniker fra MSA bekrefte skriftlig at Latchways PRD har bestått inspeksjonen. Latchways PRD-enheter som har stanset et fall eller som ikke består en kontroll, skal merkes med "ubrukelig" og avhendes.

**Datoen for første gangs bruk må kunne dokumenteres. Der datoen for førstegangs bruk er ukjent må man bruke nærmeste tidligere dokumenterbare dato, f.eks. kjøpsdato/produksjonsdato.*

1. ***Bruker:*** *En person som har fått opplæring og er kompetent i sikker bruk og drift av Latchways PRD-er (selvinntrekkende livliner), inkludert kontrollene før bruk.*
2. ***Kompetent person:*** *En person, annen enn brukeren, som er kompetent med hensyn til inspeksjon av PVU i overensstemmelse med MSA instruksjoner.*
3. ***Tekniker:*** *En person, utenom brukeren, som er opplært av MSA til å undersøke, reparere og utstede ny godkjenning av Latchways PRD-er, i samsvar med MSA' instruksjoner.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

Ingen deler av dette dokumentet kan reproduseres eller overføres i noen form eller på noen måte uten skriftlig samtykke på forhånd fra Latchways plc.

SV

Att tänka på

Designen på MSA Latchways PRD:er gör att regelbundna undersökningar, reparationer och recertifieringar kan utföras på plats.

Dokumentation

Alla serienummer på reservkomponenter och datum för undersökning/recertifiering ska dokumenteras i undersökningsjournalen. Datumet på etiketten för nästa undersökning ska uppdateras och fästas på Latchways PRD.

Säkerhet

Alla åtgärder ska utföras i enlighet med lokala säkerhetsföreskrifter.

Rengöring, underhåll och förvaring

Vid behov kan Latchways PRD-utrustning rengöras med varmt vatten (högst 40 °C) och ett milt rengöringsmedel som används i hushåll. Utrustningen ska sköljas grundligt och torkas på naturlig väg på avstånd från direkt värme.

Förvara och transportera Latchways PRD i en sval, torr och ren miljö, som är fri från damm, olja och direkt solljus. Vid behov kan Latchways PRD-utrustning rengöras med varmt vatten (högst 40 °C) och ett milt rengöringsmedel som används i hushåll. Utrustningen ska sköljas grundligt och torkas på naturlig väg på avstånd från direkt värme.

Kontroller före användning

Användarnas[1] säkerhet är beroende av utrustningens fortsatta funktion och pålitlighet och därför ska en kontroll göras innan utrustningen används, i enlighet med beskrivningen i bruksanvisningen, före varje användningstillfälle

Regelbundna undersökningar

Regelbundna undersökningar ska göras av en annan person än användaren och som är kunnig[2] i undersökning av personlig skyddsutrustning, i enlighet med MSA instruktioner. Regelbundna undersökningar av en kompetent person dokumenteras separat. Intervallet bestäms av användningen (**tabell 1**), lokala föreskrifter eller miljöförhållanden och undersökningen ska som minst göras en gång per år räknat från första användningsdatum*.

Tabell 1 Intervall för periodisk undersökning

Användning	Intervall
Liten exponering för ljus	Varje år (var tolfte månad)
Medel till stor exponering för ljus	Var sjätte månad till var tolfte månad
Mycket stor till ständig exponering för ljus	Var tredje till var sjätte månad

Graden av användning ska fastställas av en kompetent person.

Livslängd

Livslängden för Latchways PRD-utrustning, baserat på textilinslaget, villkoras av att utrustningen klarar kontroller före användning samt regelbundna undersökningar och är upp till 10 år

Reparationsrutin

Regelbunden undersökning och/eller enhetens skick avgör vilka reparationer som behöver utföras. Reparationer ska utföras av en tekniker[3] som är utbildad av MSA i enlighet med dessa instruktioner.

Regelbunden undersökning.....15

Om ett problem upptäcks, Latchways PRD-utrustningen har utsatts för ett fall, eller om något tvivel föreligger om huruvida det är lämpligt att använda Latchways PRD-utrustningen ska den märkas med “använd ej” och tas ur bruk. Innan utrustningen tas i bruk igen ska en tekniker som är utbildad av MSA skriftligen bekräfta att MSA förseglade Latchways PRD har klarat undersökningen. Latchways PRD:er som har dämpat ett fall, eller inte klarar undersökningen ska märkas med “använd ej” och kasseras.

**Datum för första användning ska kunna bevisas genom dokumentation. Om datumet för första användning är okänt ska det föregående datum som kan bevisas med dokumentation användas, t.ex. inköpsdatum eller tillverkningsdatum.*

1. ***Användare:** En person som har fått utbildning i och har kunskap om säker användning och hantering av Latchways PRD, inklusive kontroller före användning.*
2. ***Kompetent person:** en annan person än användaren som är kunnig i undersökning av personlig skyddsutrustning, i enlighet med MSA instruktioner.*
3. ***Tekniker:** En person, som inte är användaren, som är utbildad av MSA i hur man undersöker, reparerar och omcertifierar Latchways PRDs-utrustning, i enlighet med MSA instruktioner.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

Ingen del av det här dokumentet får mångfaldigas eller förmedlas i någon form eller på något sätt utan föregående skriftligt tillstånd av Latchways plc.

ES

Notas orientativas

El diseño de los Latchways PRD de MSA permite realizar exámenes periódicos, reparaciones y recertificaciones in situ.

Registros

Todos los números de serie de los componentes de repuesto y las fechas de examen/recertificación deberán registrarse en el “Registro de examen”. La fecha de la etiqueta del próximo examen deberá actualizarse y adjuntarse al Latchways PRD.

Seguridad

Todos los procedimientos deberán realizarse conforme dicte la reglamentación sobre seguridad local.

Mantenimiento de limpieza y almacenamiento

Si es necesario, el Latchways PRD puede limpiarse con agua templada (máx. 40 °C) y con un detergente de uso doméstico suave. El dispositivo deberá aclararse en profundidad y secarse de forma natural alejado de fuentes de calor directo.

Guarde o transporte el Latchways PRD en un ambiente fresco, seco y limpio, alejado de polvo, aceite y la luz directa del sol. Durante el transporte, el dispositivo debe protegerse para evitar que se dañe o ensucie. Examine el Latchways PRD antes de utilizarlo si ha estado guardado durante mucho tiempo.

Comprobaciones antes del uso

La seguridad del usuario[1] depende de la eficiencia y durabilidad continuadas del equipo, por lo tanto, antes de cada uso, deberán realizarse unas comprobaciones previas, tal y como se detalla en las instrucciones de usuario.

Examen periódico

Los exámenes periódicos deberá realizarlos una persona distinta al usuario y competente[2] en el examen de PPE, conforme a las instrucciones de MSA.El examen periódico por parte de una persona competente se documenta por separado. El intervalo estará dictado por el uso (**Tabla 1**), normativa local o condiciones ambientales, y será como mínimo de una vez al año comenzando la fecha del primer uso*.

Tabla 1 Intervalo de examen periódico

Uso	Intervalo
Infrecuente a ligero	Anualmente (12 meses)
Moderado a intenso	Semestral o anualmente (6 - 12 meses)
Intensivo a continuo	Trimestral o semestralmente (3 - 6 meses)

El uso deberá determinarlo una persona competente.

Vida útil

La vida útil del Latchways PRD, en base al elemento textil, sujeta a la superación de las comprobaciones previas al uso y a los exámenes periódicos, es de hasta 10 años.

Procedimiento de reparación

El examen periódico o estado de la unidad determinará qué reparaciones deben llevarse a cabo. Un técnico[3] cualificado de MSA deberá realizar las reparaciones siguiendo estas instrucciones.

Examen periódico.....15

Si se observa algún problema, el Latchways PRD ha soportado una caída o existe alguna duda sobre la idoneidad del Latchways PRD, deberá etiquetarse como «no utilizable» y retirarse del servicio. Antes de una nueva puesta en servicio, el fabricante o técnico deberá confirmar, por escrito, que el Latchways PRD ha pasado el examen. Los Latchways PRD que han detenido una caída o que no pueden pasar una inspección deberán etiquetarse como «no utilizables» y desecharse.

**La fecha del primer uso deberá demostrarse con documentación administrativa. Cuando no se conozca la fecha del primer uso, deberá usarse la siguiente fecha demostrable, por ej., la fecha de adquisición o la fecha de fabricación.*

1. ***Usuario:** una persona que ha recibido formación y está capacitada para manejar y utilizar de forma segura el Latchways PRD, incluidas las comprobaciones previas al uso.*
2. ***Persona competente:** una persona, distinta al usuario, competente en el examen de PPE, conforme a las instrucciones de MSA.*
3. ***Técnico:** una persona, distinta al usuario, que ha recibido formación por parte de MSA para realizar el examen de los Latchways PRD, repararlos y recertificarlos conforme a las instrucciones de MSA.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from Latchways plc.

IT

Note orientative

Il design dei Latchways PRD MSA consente di effettuare l'ispezione periodica, le riparazioni e la ricertificazione in loco.

Registrazioni

Tutti i numeri di serie dei componenti di ricambio e le date di ispezione/ricertificazione devono essere registrati nel "Registro di ispezione". L'etichetta della data della prossima ispezione deve essere aggiornata e applicata sulla Latchways PRD.

Sicurezza

Tutte le procedure devono essere completate in conformità alle norme di sicurezza locali.

Pulizia, manutenzione e conservazione

Se necessario, è possibile pulire il dispositivo Latchways PRD con acqua calda (max 40 °C) e un detergente domestico delicato. Il dispositivo va poi risciacquato accuratamente e lasciato ad asciugare naturalmente, lontano da fonti di calore diretto.

Conservare o trasportare la Latchways PRD in un ambiente fresco, asciutto e pulito, lontano da polvere, olio e luce solare diretta. Il dispositivo deve essere protetto durante il trasporto per evitare danni o contaminazione. Esaminare accuratamente la Latchways PRD prima di utilizzarla nuovamente dopo lunghi periodi di conservazione.

Controlli prima dell'uso

La sicurezza dell'utente[1] dipende dall'efficienza e durata continue dell'apparecchiatura, pertanto è necessario effettuare dei controlli prima di ogni utilizzo, secondo quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

Ispezioni periodiche

Le ispezioni periodiche dovranno essere realizzate da una persona, diversa dall'utente, competente[2] in materia di ispezione di DPI, conformemente alle istruzioni MSA. L'ispezione periodica effettuata da una persona competente è documentata separatamente. L'intervallo sarà dettato dall'uso (**tabella 1**), dalle normative locali o dalle condizioni ambientali e tali ispezioni devono avvenire per lo meno una volta all'anno, a partire dalla data del primo utilizzo*.

Tabella 1 Intervallo delle ispezioni periodiche

Uso	Intervallo
Da raro a leggero	Una volta all'anno (12 mesi)
Da moderato a intenso	Ogni sei mesi o una volta all'anno (6-12 mesi)
Da intensivo a continuo	Ogni tre o sei mesi (3-6 mesi)

L'uso deve essere stabilito da una persona competente.

Durata di servizio

La durata di servizio del Latchways PRD, basata sui suoi elementi in tessuto e soggetta al superamento dei controlli prima di ogni utilizzo e alle ispezioni periodiche, è di max. 10 anni.

Procedura di riparazione

L'ispezione periodica e/o la condizione dell'unità determina quali riparazioni eseguire. Le riparazioni devono essere effettuate da un tecnico[3] MSA addestrato conformemente alle presenti istruzioni.

Ispezione periodica.....15

In caso di problemi, il dispositivo Latchways PRD è stato sottoposto a una caduta o in caso di dubbi sulla sua idoneità, è necessario apporre l'etichetta "non utilizzabile" e metterla fuori servizio. Prima di rimetterla in servizio, un tecnico[3] MSA addestrato dovrà confermare per iscritto che la Latchways PRD ha superato l'ispezione. I dispositivi Latchways PRD che hanno arrestato una caduta o non sono risultati idonei in seguito a un'ispezione devono essere etichettati come "non utilizzabili" e smaltite.

**La data del primo utilizzo deve essere dimostrabile a livello amministrativo. Se non si conosce la data del primo utilizzo, si deve utilizzare la prima data dimostrabile precedente, ad es. la data di acquisto o la data di produzione.*

1. ***Utente:** persona addestrata e competente in materia di uso in sicurezza e funzionamento della Latchways PRD, compresi i controlli prima dell'uso.*
2. ***Persona competente:** persona, diversa dall'utente, competente in materia di ispezione di DPI, conformemente alle istruzioni MSA.*
3. ***Tecnico:** persona, diversa dall'utente, addestrata da MSA in materia di ispezione, riparazione e ricertificazione delle Latchways PRDs, conformemente alle istruzioni di MSA.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

È vietata la riproduzione o trasmissione di qualsiasi parte di questo documento in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo senza previa autorizzazione scritta di Latchways plc.

PT

Notas de orientação

O modelo dos MSA Latchways PRDs permite que os exames periódicos, os reparos e as renovações de certificados sejam efetuados no local.

Registos

Todos os números de série dos componentes substituídos e datas de inspecção/recertificação devem ser registados no "Registo de inspecção". A data do rótulo da inspecção seguinte deve ser actualizada e fixa ao Latchways PRD.

Segurança

Todos os procedimentos devem ser realizados em conjunto com as regras de segurança locais.

Limpeza, manutenção e arrumação

Se necessário, o dispositivo Latchways PRD pode ser limpo com água quente (no máximo 40 °C) e um detergente doméstico suave. O dispositivo deve ser totalmente enxaguado e seco naturalmente, afastado de fontes de calor diretas.

Guarde ou transporte a Latchways PRD num ambiente fresco, seco e limpo, afastado de poeiras, óleo e luz solar directa. Durante o transporte, o dispositivo deve ser protegido para impedir danos ou contaminação. Antes de voltar a utilizar, inspeccione a Latchways PRD após longos períodos de armazenamento.

Verificações pré-utilização

A segurança do utilizador[1] depende da eficiência e durabilidade contínuas do equipamento, pelo que as verificações antes da utilização, conforme detalhadas nas instruções utilização, devem ser realizadas antes de cada utilização.

Inspecção periódica

Uma pessoa - que não seja o usuário - com as devidas competências[2] deve efetuar exames periódicos ao EPI, de acordo com as instruções da MSA. Os exames periódicos efetuados por uma pessoa competente são documentados separadamente. O intervalo dependerá da utilização (**Tabela 1**), dos regulamentos locais ou das condições ambientais e deve realizar-se pelo menos anualmente a contar da data da primeira utilização*.

Tabela 1 Intervalo da inspeção periódica

Utilização	Intervalo
Pouco frequente a ligeira	Anualmente (12 meses)
Moderada a intensa	Semestral a anualmente (6-12 meses)
Extrema a contínua	Trimestral a semestralmente (3 - 6 meses)

A utilização será determinada por um indivíduo competente.

Vida útil

A vida útil do Latchways PRD, com base em seu elemento têxtil, sujeito a aprovação nas verificações pré-utilização e nos exames periódicos, é de até 10 anos

Procedimento de reparação

A inspecção periódica e/ou estado da unidade determinarão que reparações se devem realizar. As reparações devem ser realizadas por um técnico[3] com formação da MSA, de acordo com estas instruções.

Inspecção periódica.....15

Se for identificado um problema, se o dispositivo Latchways PRD passar por uma queda ou se houver qualquer dúvida quanto à adequação do dispositivo Latchways PRD, o equipamento deverá ser identificado como "fora de serviço" e sua utilização deve ser cancelada. Antes de recolocar em serviço, o técnico[3] com formação da MSA deve confirmar, por escrito, que o Latchways PRD foi aprovado na inspeção. Os Latchways PRDs que tiverem travado uma queda ou que forem reprovados em uma inspeção devem ser identificados como "fora de serviço" e descartados.

**A data da primeira utilização deve ser comprovável administrativamente. Nos casos em que não se conheça a data da primeira utilização, deve utilizar-se a data anterior seguinte comprovável administrativamente, p.ex., a data de aquisição ou a data de fabrico.*

1. ***Utilizador:** indivíduo que recebeu formação e é competente na utilização e operação em condições de segurança do Latchways PRD, incluindo inspecções antes da utilização.*
2. ***Pessoa competente:** um indivíduo - que não seja o usuário - com as devidas competências para efetuar exames periódicos ao EPI, de acordo com as instruções da MSA.*
3. ***Técnico:** Indivíduo, que não seja o Utilizador, que tenha formação, ministrada pela MSA, para inspeccionar, reparar e recertificar Latchways PRDs, de acordo com as instruções da MSA.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

Não é permitida a reprodução ou transmissão sob qualquer forma ou por qualquer meio de qualquer parte deste documento sem a prévia autorização por escrito de Latchways plc.

FI

Ohjeita

MSA Latchways PRD-laitteen voi määräaikaishuoltaa, korjata ja uudelleensertifioida käyttöpaikalla.

Tallenteet

Kaikki korvaavien osien sarjanumerot ja tarkastus-/uudellensertifiointipäivät on tallennettava ”Tarkastuslokiin” Seuraava tarkastuspäivä -merkintä on päivitettävä ja kiinnitettävä Latchways PRD -laitteeseen.

Turvallisuus

Kaikki toimenpiteet on tehtävä paikallisia turvamääräyksiä noudattaen.

Puhdistaminen, huolto ja säilytys

Tarvittaessa PDR-laite lämpimällä vedellä (maks. 40 °C) ja miedolla pesuaineella. Suojain on huuhdeltava huolellisesti ja annettava kuivua itsestään loitolla suorasta lämmöstä.

Säilytä tai kuljeta Latchways PRD:ää viileässä, kuivassa ja puhtaassa ympäristössä kaukana pölystä, öljystä ja suorasta auringonvalosta. Laitetta on suojattava kuljetuksen aikana vaurioitumiselta tai likaantumiselta. Tarkasta Latchways PRD pitkän varastointiajan jälkeen ennen sen käyttöönottoa.

Käyttöönottotarkastukset

Käyttöturvallisuus on täysin kiinni varusteiden jatkuvasta tehokkuudesta ja kestävyydestä. Tämän vuoksi käyttöönottotarkastus Käyttöoppaan mukaisesti on suoritettava ennen jokaista käyttöä.

Määräaikaistarkastusväli

Määräaikaistarkastukset ovat toisen kuin käyttäjän[1] tehtäviä. Henkilön on oltava pätevä henkilönsuojainten tarkastukseen MSA:n ohjeiden mukaisesti. Pätevän henkilön tekemä määräaikaistarkastus dokumentoidaan erikseen. Tarkastusväli määräytyy käytön, (**Taulukko 1**), paikallisten säädösten tai ympäristöolosuhteiden mukaisesti, mutta vähintään kerran vuodessa ensimmäisestä käyttöpäivästä lukien*.

Taulukko 1 Määräaikaistarkastusväli

Käyttö	Väli
Harvoin käytettynä	Vuosittain (12 kuukautta)
Keskinkertaisesta raskaasti käytettynä	Puolivuosittain tai vuosittain (6-12 kuukautta)
Raskaasti tai jatkuvasti käytettynä	Neljännesvuosittain tai puolivuosittain (3 - 6 kuukautta)

Käytön määrittelijän on oltava pätevä henkilö.

Käyttöikä

Latchways PRD -laitteen käyttöikä tekstiilin kestävyyteen perustuen on riippuvainen käyttöönottotarkastusten ja määräaikaistarkastusten läpäisemisestä enintään kymmenen vuoden ajan.

Korjaustoimenpiteet

Tuotteen määräaikaistarkastus ja/tai kunto määrittelevät sen korjaustarpeet. Määräaikaistarkastukset kuuluvat koulutetun MSA-teknikon tehtäviksi näiden ohjeiden mukaisesti.

Määräaikaistarkastus..... 15

Jos löydät ongelmia, Latchways PRD -laite on ollut käytössä käyttäjän[1] pudotessa tai epäilet MSA-henkilönsuojaimen toimivuutta, sinun on merkittävä se ”käyttökelvottomaksi” ja poistettava käytöstä. Ennen palauttamista käyttöönottoa on valmistajan tai teknikon[3] vahvistettava kirjallisesti, että Latchways PRD -laite on läpäissyt tarkastuksen. Jos Latchways PRD -laite on tarrautunut kiinni putoamisen aikana tai ei ole läpäissyt tarkastusta, se on merkittävä ”käyttökelvottomaksi” ja se on hävitettävä.

**Ensimmäisen käyttökerran päiväys on oltava hallinnollisesti todistettavissa. Jos ensimmäistä käyttöpäivää ei tiedetä, käytetään seuraavaa hallinnollisesti todistettavaa päivää, kuten ostopäivää tai valmistuspäivää.*

1. ***Käyttäjä:*** *henkilö, joka on koulutettu ja on pätevä käyttämään Latchways PRD-laitetta, ja on myös koulutettu ja pätevä tekemään käyttöönottotarkastukset.*
2. ***Pätevä henkilö:*** *henkilö, muttei käyttäjä, joka on pätevä henkilönsuojainten tarkastukseen MSAin antamien ohjeiden mukaisesti.*
3. ***Teknikko:*** *henkilö, muttei käyttäjä, jonka MSA on kouluttanut tekemään Latchways PRD -laitteen tarkastuksen ja uudelleensertifioinnin MSA:n ohjeiden mukaisesti.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

Mitään osaa tästä asiakirjasta ei saa tuottaa uudelleen eikä siirtää missään muodossa eikä millään tavalla ilman kirjallista lupaa Latchways plc:ltä.

RO

Note de îndrumare

Designul echipamentelor MSA Latchways PRD permite examinarea, repararea și recertificarea periodică la fața locului.

Înregistrările

Toate numerele de serie ale componentelor înlocuite și toate datele de examinare/recertificare se vor înregistra în „Jurnalul de examinare”. Eticheta cu data următoarei examinări se va actualiza și se va atașa pe echipamentul Latchways PRD.

Siguranța

Toate procedurile se vor efectua în conformitate cu regulile locale referitoare la siguranță.

Întreținerea prin curățare și depozitarea

În caz de nevoie, echipamentul Latchways PRD poate fi curățat folosind apă caldă (max. 40 °C) și detergent casnic slab. Echipamentul trebuie clătit minuțios și uscat în mod natural, departe de căldura directă.

Depozitați sau transportați sistemul Latchways PRD într-un loc răcoros, uscat și curat, ferit de praf, ulei și lumina solară directă. Pe timpul transportului, protejați dispozitivul pentru a preveni deteriorarea sau contaminarea. Verificați sistemul Latchways PRD după perioade îndelungate de depozitare înainte de repunerea acestuia în uz.

Verificările dinaintea utilizării

Siguranța utilizatorului[1] se bazează pe eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului și din acest motiv, înainte de fiecare utilizare trebuie efectuate verificările de dinaintea utilizării, conform detaliilor din instrucțiunile destinate utilizatorului.

Examinările periodice

Examinările periodice se vor efectua de o altă persoană decât utilizatorul, competentă[2] în examinarea EPP, conform instrucțiunilor MSA. Examinarea periodică efectuată de o persoană competentă se documentează separat. Intervalul se va stabili în funcție de utilizare (**Tabelul 1**), reglementările locale sau condițiile de mediu și va fi cel puțin anual, începând de la data primei utilizări*.

Tabelul 1 Intervalul examinărilor periodice

Grad utilizare	Interval
Infrecvent către rar	Anual (12 luni)
Moderat către des	Semianual către anual (6-12 luni)
Condiții severe	Trimestrial către semianual (3 - 6 luni)

Utilizarea se va determina de către o persoană competentă.

Durata de utilizare

Durata de utilizare a echipamentului Latchways PRD, bazată pe elementul textil al acestuia, condiționată de trecerea prin verificările de dinaintea utilizării și de examinările periodice, este de până la 10 ani.

Procedura de reparații

Examinarea periodică și/sau starea unității vor determina felul lucrărilor de reparație care trebuie efectuate. Reparațiile vor fi efectuate de un tehnician[3] instruit de MSA, în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Examinarea periodică..... 15

Dacă se identifică o problemă, echipamentul Latchways PRD a fost supus unei căderi sau există orice incertitudine cu privire la durabilitatea echipamentului Latchways PRD, acesta se va eticheta „inutilizabil” și se va retrage din uz. Înainte de a fi repus în uz, producătorul sau tehnicianul[3] trebuie să confirme în scris că echipamentul Latchways PRD a trecut de examinare. Echipamentele Latchways PRD care au împiedicat o cădere sau nu trec de o inspecție trebuie etichetate ca fiind „inutilizabile” și trecute la deșeuri.

**Data primei utilizări trebuie să poată fi demonstrată administrativ. Dacă data primei utilizări este necunoscută, se va utiliza următoarea dată precedentă care poate fi demonstrată administrativ, de exemplu, data achiziției sau data fabricației.*

1. ***Utilizator:*** *o persoană care a fost instruită și este competentă în utilizarea și operarea în siguranță a echipamentului Latchways PRD, inclusiv în verificările de dinaintea utilizării.*
2. ***Persoană competentă:*** *o altă persoană decât utilizatorul, competentă în examinarea EPP, conform instrucțiunilor MSA.*
3. ***Tehnician:*** *o altă persoană decât utilizatorul, instruită de MSA în examinarea, recertificarea și repararea echipamentelor Latchways PRD în conformitate cu instrucțiunile MSA.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from Latchways plc.

PL

Wytyczne

Konstrukcja urządzenia MSA Latchways PRD umożliwia dokonywanie na miejscu okresowych przeglądów, napraw i ponownej certyfikacji.

Dokumentacja

Wszystkie numery seryjne części zamiennych oraz daty przeglądu / ponownej certyfikacji należy zapisywać w dzienniku przeglądów Na etykiecie należy zaktualizować datę następnego przeglądu i przymocować ją do urządzenia Latchways PRD.

Bezpieczeństwo

Wszystkie procedury należy wykonywać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

W razie potrzeby urządzenie Latchways PRD można wyczyścić ciepłą wodą (do 40°C) i łagodnym detergentem do stosowania w gospodarstwie domowym. Urządzenie należy dokładnie przepłukać i wysuszyć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła.

Przechowywać i transportować urządzenie Latchways PRD w chłodnym, suchym i czystym środowisku, z dala od kurzu, tłuszczu i bezpośredniego działania promieni słonecznych. Podczas transportu urządzenie powinno być zabezpieczone przed uszkodzeniem i zanieczyszczeniem. Po długim okresie przechowywania należy sprawdzić urządzenie Latchways PRD przed ponownym użyciem.

Kontrole poprzedzające użycie

Bezpieczeństwo użytkownika[1] zależy od ciągłej sprawności i wytrzymałości sprzętu, dlatego sprawdzanie urządzenia przed każdym użyciem w sposób opisany szczegółowo w instrukcji użytkownika jest konieczne.

Przeglądy okresowe

Przeglądy okresowe powinny być przeprowadzane przez osoby inne niż użytkownik, które posiadają kwalifikacje do wykonywania badań środków ochrony indywidualnej, zgodnie z instrukcjami firmy MSA. Okresowe przeglądy wykonywane przez osobę kompetentną[2] są dokumentowane oddzielnie. Częstotliwość przeglądów zależy od częstotliwości użytkowania (**tabela 1**), lokalnych przepisów i warunków środowiskowych, lecz wynosi co najmniej raz w roku począwszy od daty pierwszego użycia*.

Tabela 1 Częstotliwość przeglądów okresowych

Użytkowanie	Częstotliwość
Rzadkie – nieczęste	1 raz w roku (co 12 m-cy)
Umiarkowane – częste	Co pół roku / co rok (co 6-12 m-cy)
Bardzo częste – ciągłe	Co kwartał / co pół roku (co 3-6 m-cy)

Częstotliwość użytkowania powinna zostać określona przez kompetentną osobę.

Okres eksploatacji

Okres eksploatacji urządzenia Latchways PRD, zależny od jego elementu z tkaniny, związany z koniecznością pomyślnego przejścia kontroli poprzedzających użycie i przeglądów okresowych, wynosi do 10 lat.

Procedura napraw

Konieczne do wykonania naprawy urządzenia są określane na podstawie przeglądów okresowych i/lub stanu technicznego. Naprawy powinny być wykonywane przez technika[3] przeszkolonego przez firmę MSA, zgodnie z niniejszymi instrukcjami.

Przegląd okresowy 15

Jeśli wykryto problem w prawidłowym działaniu urządzenia Latchways PRD, urządzenie to brało udział w powstrzymaniu upadku lub wystąpiły jakiekolwiek wątpliwości co do poprawnego stanu i działania urządzenia, należy je oznaczyć jako „niezdatne do użytku" i wycofać z użycia. Przed ponownym użyciem producent lub pracownik techniczny[3] musi zaświadczyć na piśmie, że wynik przeglądu technicznego urządzenia Latchways PRD jest pozytywny. Urządzenia Latchways PRD, które zablokowały upadek lub nie przeszły przeglądu technicznego, należy oznaczyć jako „niezdatne do użytku" i zlikwidować.

**Data pierwszego użycia powinna być udokumentowana. Jeśli data pierwszego użycia jest nieznana, należy użyć najbliższej poprzedniej udokumentowanej daty, np. daty zakupu lub daty produkcji.*

1. ***Użytkownik:** osoba przeszkolona i kompetentna w zakresie bezpiecznego używania i eksploatacji urządzenia Latchways PRD oraz kontroli poprzedzających użycie.*
2. ***Osoba kompetentna:** osoba inna niż użytkownik, mająca kwalifikacje do wykonywania przeglądów środków ochrony indywidualnej zgodnie z instrukcjami firmy MSA.*
3. ***Technik:** osoba inna niż użytkownik, przeszkolona przez firmę MSA w zakresie przeglądów, ponownych certyfikacji i napraw urządzenia Latchways PRD zgodnie z instrukcjami firmy MSA.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

Żadna część niniejszego dokumentu nie może być odtwarzana lub przekazywana w jakiejkolwiek formie lub jakimkolwiek środkiem bez wcześniejszego uzyskania pisemnej zgody Latchways plc.

CS

Provozní pokyny

Konstrukce osobních ochranných prostředků MSA Latchways PRD umožňuje provádět pravidelné zkoušky, opravy a novou certifikaci přímo na pracovišti.

Záznamy

Výrobní čísla všech vyměněných součástí, data zkoušek a nových certifikací je nutno zaznamenávat do „Zápisu o zkouškách". Dále je třeba vypsat nový štítek s datem příští zkoušky a vylepit ho na osobní ochranný prostředek Latchways PRD.

Bezpečnost

Vždy je nutno postupovat podle platných místních bezpečnostních předpisů.

Čištění, údržba a uskladnění

V případě potřeby je možno osobní ochranný prostředek Latchways PRD čistit teplou vodou (max. 40 °C) a odmašťovacím prostředkem pro domácí použití. Povrch je třeba důkladně opláchnout a nechat přirozeně oschnout.

Osobní ochranný prostředek Latchways PRD skladujte a přepravujte v chladném, suchém a čistém prostředí. Chraňte před prachem, olejem a přímým slunečním zářením. Během přepravy je třeba prostředek chránit před poškozením a kontaminací. Po dlouhotrvajícím skladování osobní ochranný prostředek Latchways PRD vyzkoušejte a teprve potom používejte.

Předběžné kontroly

Správná funkce a spolehlivost vybavení ovlivňuje bezpečnost Uživatele[1], proto je vždy před použitím třeba provést předběžnou kontrolu podle postupu popsaného v Uživatelských pokynech.

Pravidelné zkoušky

Pravidelné zkoušky podle pokynů společnosti MSA provádí osoba[2] oprávněná k provádění zkoušek osobního ochranného vybavení. Tato osoba není přímý Uživatel vybavení. Oprávněná osoba pravidelnou zkoušku samostatně zdokumentuje.Interval zkoušek se stanovuje podle používání (**Tabulka 1**), platných místních předpisů a podmínek prostředí. Nejdelší interval je jednou ročně, počínaje datem prvního použití*.

Tabulka 1 Interval pravidelných zkoušek

Používání	Interval
Občas až zřídka	Ročně (12 měsíců)
Středně až velmi často	Pololetně až ročně (6–12 měsíců)
Mimořádně často až nepřetržitě	Čtvrtletně až pololetně (3–6 měsíců)

O používání rozhoduje oprávněná osoba.

Životnost

Životnost osobních ochranných prostředků Latchways PRD určují textilní prvky, které by měly vyhovovat předběžným kontrolám a pravidelným zkouškám po dobu až 10 let

Postup opravy

Podle výsledků pravidelných zkoušek a/nebo stavu jednotky se rozhoduje o případných opravách. Opravy provádí školený technik[3] společnosti MSA, a to dle těchto pokynů.

Pravidelné zkoušky..... 15

Pokud se zjistí tento problém, osobní ochranný prostředek Latchways PRD prodělal pád z výšky nebo vznikly pochybnosti o jeho bezpečné funkčnosti, je třeba prostředek označit nápisem „Nepoužívat" a vyřadit z používání. Před dalším používáním musí výrobce nebo Technik[3] písemně potvrdit, že osobní ochranný prostředek Latchways PRD prošel zkouškou. Osobní ochranné prostředky Latchways PRD, které prodělaly pád z výšky nebo neprošly zkouškou, je třeba označit nápisem „Nepoužívat" a zlikvidovat.

**Az első használat dátumának adminisztratív eszközökkel bizonyíthatónak kell lennie. Ha az első használat dátuma ismeretlen, a következő adminisztratív eszközökkel bizonyítható megelőző dátumot, pl. a vásárlás vagy a gyártás időpontját kell használni.*

1. ***Felhasználó:** a Latchways PRD biztonságos használatára és üzemeltetésére alkalmas megfelelően képzett személy, aki a használat előtti ellenőrzéseket is megfelelően és felelősségteljesen képes elvégezni.*
2. ***Kompetens személy:** a személyi biztonsági felszerelések vizsgálatához értő, azokat a MSA utasításaival összhangban elvégezni képes személy, aki nem a Felhasználó.*
3. ***Technikus:** a Latchways PRD eszközöknek a MSA utasításai szerint történő ellenőrzésére, újratanúsítására és javítására a MSA által kiképzett személy, aki nem a Felhasználó.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from Latchways plc.

HU

Útmutató

A MSA Latchways PRD-k rendszeres vizsgálata, javítása és újraminősítése a helyszínen is végezhető.

Nyilvántartás

Az összes cserélt részegység sorozatszámát és vizsgálati/újraminősítési időpontját rögzíteni kell az ellenőrzési naplóban. A következő ellenőrző vizsgálat dátumát tartalmazó címkét aktualizálni kell, és a Latchways PRD-re kell rögzíteni.

Biztonság

Az összes eljárást a helyi biztonsági szabályokkal összhangban kell elvégezni.

Tisztítás és tárolás

A Latchways PRD eszköz szükség esetén meleg víz (max. 40 °C) és enyhe háztartási tisztítószer segítségével megtisztítható. Az eszközt ezután alaposan le kell öblíteni és természetes módon, közvetlen hőtől távol meg kell szárítani.

A Latchways PRD készüléket hűvös, száraz és tiszta környezetben, portól, olajtól és közvetlen napsugárzástól mentes helyen kell tárolni vagy szállítani. Szállítás közben az eszközt védeni kell a károsodástól és szennyeződéstől. Hosszabb idejű tárolás utáni használat előtt a Latchways PRD készüléket át kell vizsgálni.

Használat előtti ellenőrzések

Mivel a felhasználó[1] biztonsága a berendezés változatlan hatékonyságán és tartósságán múlik, a berendezést minden használat előtt a használati utasítás szerint ellenőrizni kell.

Időszakos ellenőrzések

Az időszakos ellenőrzéseket nem végezheti a felhasználó. Az ellenőrzést végzőnek értenie kell a személyi biztonsági felszerelések vizsgálatához, összhangban a MSA utasításaival. A kompetens személy[2] által végzett időszakos ellenőrzéseket külön kell dokumentálni. Az ellenőrzési időközök hossza a használattól (**1. táblázat**), a helyi előírásoktól és a környezeti viszonyoktól függ, de legalább évente egyszer el kell végezni az ellenőrzést az első használatba vételtől számítva.*

1. táblázat az időszakos ellenőrzések időközei

Alkalmazás	Időköz
Alkalmankénti vagy könnyű	Évente (12 havonta)
Mérsékelttől nehézig terjedő	Félévente-évente (6–12 havonta)
Szigorú vagy folyamatos	Negyedévente–félévente (3–6 havonta)

Az alkalmazást kompetens személynek kell meghatároznia.

Élettartam

A Latchways PRD élettartama, mely a használatot megelőző és időszakos ellenőrzések tárgyát képező textilelemeken alapul, maximum 10 év lehet.

Javítás eljárás

A rendszeres ellenőrzés és/vagy az egység állapota határozza meg, hogy milyen javításokra van szükség. A javítást a MSA által kiképzett technikusnak[3] kell elvégeznie a jelen utasításoknak megfelelően.

Időszakos ellenőrzés 15

Ha probléma merült fel, a Latchways PRD használata közben zuhanás történt, esetleg kétely merült fel a Latchways PRD alkalmasságával kapcsolatban, helyezzen rá „használhatatlan” címkét, és vonja ki a használatból. Az ismételt használatba vétel előtt a gyártónak vagy a technikusnak[3] írásban kell kijelentenie, hogy a Latchways PRD sikeresen átment a vizsgálaton. Az olyan Latchways PRD berendezéseket, amelyek zuhanást fékeztek meg, vagy amelyek nem mentek át az ellenőrző vizsgálaton, a „használhatatlan” címkével kell ellátni, és le kell selejtezni.

**Az első használat dátumának adminisztratív eszközökkel bizonyíthatónak kell lennie. Ha az első használat dátuma ismeretlen, a következő adminisztratív eszközökkel bizonyítható megelőző dátumot, pl. a vásárlás vagy a gyártás időpontját kell használni.*

1. ***Felhasználó:*** *a Latchways PRD biztonságos használatára és üzemeltetésére alkalmas megfelelően képzett személy, aki a használat előtti ellenőrzéseket is megfelelően és felelősségteljesen képes elvégezni.*
2. ***Kompetens személy:*** *a személyi biztonsági felszerelések vizsgálatához értő, azokat a MSA utasításaival összhangban elvégezni képes személy, aki nem a Felhasználó.*
3. ***Technikus:*** *a Latchways PRD eszközöknek a MSA utasításai szerint történő ellenőrzésére, újratanúsítására és javítására a MSA által kiképzett személy, aki nem a Felhasználó.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

A dokumentum bármely részének bármilyen módon történő reprodukálása vagy továbbítása kizárólag a Latchways plc. előzetes írásbeli engedélyével lehetséges.

BG

Обяснителни бележки

Дизайнът на MSA Latchways PRD позволява на обекта да се извършват периодични прегледи, поправки и повторно сертифициране.

Регистри

Всички серийни номера на резервните части и датите на преглед/повторно сертифициране трябва да бъдат записвани в “Дневника за прегледи”. Етикетът с датата на следващия преглед трябва да бъде актуализиран и прикрепен към Latchways PRD.

Безопасност

Всички процедури трябва да бъдат извършени съгласно местните разпоредби за безопасност.

Почистване, поддръжка и съхранение

Ако е необходимо, устройството Latchways PRD може да се почиства с помощта на хладка вода (макс. 40°C) и лек домакински препарат. Устройството трябва грижливо да се изплаква и да се изсушава по естествен път далеч от пряка топлина.

Съхранявайте и транспортирайте устройството Latchways PRD на хладно, сухо и чисто място далеч от прах, масла и пряка слънчева светлина. По време на транспорт устройството трябва да бъде защитено от повреди и замърсяване. След дълги периоди на съхранение преглеждайте устройството Latchways PRD, преди да го върнете в употреба.

Проверки преди употреба

Безопасността на потребителя зависи от непрекъснатата ефективност и здравина на оборудването, поради което преди всяка употреба трябва да се извършват предварителни проверки, както е указано в инструкциите за употреба.

Периодични прегледи

Периодичните прегледи трябва да се извършват от лице, различно от потребителя, което е компетентно за извършване на периодични прегледи на продукта в съответствие с инструкциите на MSA. Периодичен преглед, извършен от компетентно лице, се документира отделно. Интервалът се определя от употребата (**Таблица 1**), местните разпоредби или условията на околната среда и е поне веднъж годишно, като се започне от датата на първата употреба*.

Таблица 1 Интервали за периодични прегледи

Използване	Интервал
Рядко до слабо	Годишен (12 месеца)
Средно до силно	Половин до една година (6-12 месеца)
Тежко до непрекъснато	На три месеца или половин година (3 – 6 месеца)

Употребата трябва да се оцени от компетентно лице.

Експлоатационен живот

Експлоатационният живот на Latchways PRD, на базата на текстилния елемент, който е обект на преминаване на проверки преди употреба и периодични прегледи, е до 10 години

Процедура за ремонт

Периодичният преглед и/или състоянието на уреда определят какви поправки трябва да бъдат предприети. Поправките трябва да се извършват от техник[3], обучен от MSA, в съответствие с тези инструкции.

Периодичен преглед 15

Ако се установи проблем, устройството Latchways PRD е предотвратило падане или съществува някакво съмнение относно годността на устройството Latchways PRD, то трябва да бъде маркирано като “неизползваемо” и изведено от употреба. Преди връщане в употреба производителят или техник[3] трябва да потвърди писмено, че устройството Latchways PRD е преминало преглед. Устройства Latchways PRD, които са предотвратили падане или не са в състояние да преминат инспекция, трябва да бъдат маркирани като “неизползваеми” и изхвърлени.

**Датата на първа употреба трябва да бъде административно доказуема. Когато датата на първа употреба е неизвестна, трябва да се използва предишната административно доказуема дата, напр. датата на закупуване или датата на производство.*

1. ***Потребител:*** *Лице, което е обучено и компетентно да използва и работи с Latchways PRD, включително да извършва проверките преди употреба.*
2. ***Компетентно лице:*** *лице, различно от потребителя, което е компетентно за извършване на периодични прегледи на продукта в съответствие с инструкциите на MSA.*
3. ***Техник:*** *лице, различно от потребителя, обучено от MSA за преглед, повторно сертифициране и поправка на Latchways PRD в съответствие с инструкциите на MSA.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

Никаква част от този документ не може да бъде възпроизвеждана или предавана под никаква форма и по никакъв начин без предварително писмено разрешение от Latchways plc.

SK

Sprievodné poznámky

Dizajn Latchways PRD od spoločnosti MSA umožňuje priamo na pracovisku vykonávať pravidelné previerky, opravy a recertifikáciu.

Evidencia

Všetky sériové čísla vymieňaných komponentov a termíny previerok/recertifikácií budú zaznamenané do "Denníka o previerke". Štítok s termínom nasledujúcej previerky bude upevnený k Latchways PRD.

Bezpečnosť

Všetky postupy sa budú vykonávať v súlade s miestnymi bezpečnostnými predpismi.

Čistenie, údržba a skladovanie

Latchways PRD zariadenie sa v prípade potreby môže čistiť teplou vodou (max. 40 °C) a jemným čistiacim prostriedkom určeným do domácnosti. Zariadenie sa dôkladne opláchne a bude sa sušiť voľne na vzduchu v bezpečnej vzdialenosti od priamych tepelných zdrojov.

Produkt Latchways PRD uchovávajte alebo transportujte v chladnom, suchom a čistom prostredí chránený pred prachom, mastnotou a priamym slnečným svetlom. Počas prepravy sa zariadenie bude chrániť, aby nedošlo k poškodeniu alebo kontaminácii. Po dlhodobom uskladnení zariadenie Latchways PRD skontrolujte a až následne ho znovu začnite používať.

Kontroly pred použitím

Bezpečnosť používateľa[1] závisí od kontinuálnej účinnosti a odolnosti vybavenia, a preto sa pred každým použitím budú vykonávať kontroly podľa pokynov v návode na použitie.

Pravidelné previerky

Pravidelné previerky bude vykonávať iná osoba ako používateľ. Táto osoba musí mať príslušné kompetencie[2] na výkon previerok PPE v súlade s pokynmi spoločnosti MSA. Pravidelná previerka kompetentnou osobou bude samostatne zdokumentovaná. Interval bude stanovený na základe spôsobu použitia (**tabuľka 1**), miestnych nariadení alebo environmentálnych podmienok a previerka sa bude vykonávať aspoň raz ročne počnúc dňom prvého použitia*.

Tabuľka 1 Interval pravidelných previerok

Použitie	Interval
Zriedkavé až občasné	Raz ročne (12 mesiacov)
Stredné až časté	Raz za pol roka až raz za rok (6 až 12 mesiacov)
Veľmi časté až neustále	Raz za štvrť roka (3 až 6 mesiacov)

O spôsobe použitia rozhodne kompetentná osoba

Prevádzková životnosť

Prevádzková životnosť Latchways PRD vzhľadom na skutočnosť, že Latchways PRD obsahuje textilnú zložku, závisí od výsledku kontrol pred použitím a pravidelných previerok, pričom maximálne môže dosiahnuť 10 rokov.

Postup opráv

Pravidelná previerka a/alebo stav jednotky rozhoduje o tom, ktoré opravy bude potrebné vykonať. Opravy vykoná vyškolený technik[3] spoločnosti MSA v súlade s týmito pokynmi.

Pravidelná previerka.....15

Ak sa rozpozná problém, Latchways PRD zariadenie zamedzilo pádu používateľa alebo existuje akákoľvek pochybnosť vo vzťahu k jeho vhodnosti, zariadenie sa označí značkou "nepoužiteľné" a vyradí sa z používania. Výrobca alebo technik[3] pred vrátením do užívania písomne potvrdí, že Latchways PRD zariadenie MSA úspešne absolvovalo previerku. Zariadenia Latchways PRD, ktoré zamedzilo pádu používateľa alebo úspešne neabsolvujú previerku, budú označené ako "nepoužiteľné" a zlikvidujú sa.

**Dátum prvého použitia bude administratívne preukázateľný. V prípadoch, keď je dátum prvého použitia neznámy, použije sa ďalší minulý administratívne preukázateľný dátum, napr. dátum zakúpenia alebo dátum výroby*

1. ***Používateľ:*** *osoba, ktorá bola vyškolená a disponuje teoretickými a praktickými zručnosťami nevyhnutnými na bezpečnú obsluhu a prevádzku produktu Latchways PRD, a to vrátane kontrol pred použitím.*
2. ***Kompetentná osoba:*** *iná osoba ako používateľ, ktorá je z hľadiska kompetencií spôsobilá na výkon previerky PPE v súlade s pokynmi spoločnosti MSA.*
3. ***Technik:*** *osoba (nie používateľ), ktorá bola spoločnosťou MSA vyškolená na kontrolu, opravu a opakovanú certifikáciu produktov ManSafe SRL v súlade s postupmi spoločnosti MSA.*

© Copyright 2016 Latchways plc.

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from Latchways plc.

Symbols

			✕	✓
EN	Symbols	Hand tight	Issue identified	Passess examination
FR	Symboles	Serrer à la main	Problème identifié	Vérification réussie
DE	Symbole	Handfest	Erkannte Problem	Überprüfung bestanden
NL	Symbolen	Handvast	Geïdentificeerd problem	Inspectie OK
DA	Symboler	Håndstrammet	Problem identificeret	Bestået undersøgelse
NO	Symboler	For hånd	Problem som er påvist	Bestått undersøkelse
SV	Symboler	Ordentligt fastsatt	Identifierat problem	Godkänd
ES	Símbolos	Apretar a mano	Problema encontrado	Pasa el examen
IT	Simboli	Stretto a mano	Problema rilevato	Ispezione superata
PT	Símbolos	Aperto manual	Problema identificado	Aprovado na inspecção
FI	Merkinnät	Kiristä käsivoimin	Tunnistetut ongelmat	Tarkastuksen läpäisy
RO	Simboluri	Strâns cu mâna	Problemă identificată	Trece de examinare
PL	Symbole	Dokręcić ręcznie	Zidentyfikowany problem	Zaliczenie przeglądu
CS	Symboly	Dotažený ručně	Zjištěný problém	Prošel zkouškou
HU	Jelzések	Kézzel szorítsa	Azonosított probléma	Átment a vizsgálaton
BG	Символи	Затягане на ръка	Установен е проблем	Преминава прегледа
SK	Symboly	Ručné dotiahnutie	Identifikovaný problém	Úspešné absolvovanie previerky

FR

Noms des pièces et terminologie

01 Point de fixation
02 Boucle
03 Sac à dos
04 Cordon de déclenchement rouge
05 Point de déclenchement secondaire
06 Point de fixation pour trousse à outils
07 Harnais
08 Passants de sangle
09 Goupille de déclenchement
10 Sangle de charge
11 Dispositif de descente
12 Étiquette Latchways PRD
13 Guide du cordon de déclenchement
14 Étiquette de date de la prochaine vérification
15 Pince verte de la goupille de déclenchement
16 Crémaillère
17 Tambour
18 Corde de descente
19 Boulon de blocage de la fixation
20 Boucle d'ajustement
21 Point d'arrimage de longe plastique de rupture
22 Point d'attache du sternum A2
23 Coulisseaux plastiques
24 Numéro de série / date de fabrication

NO

Delenavn og terminologi

01 Festepunkt
02 Spenne
03 Ryggsekk
04 Rød utløserstropp
05 Sekundært aktiveringspunkt
06 Festepunkt for verktøyveske
07 Sele
08 Stroppeglidere
09 Utløserpinne
10 Lastline-bånd
11 Nedstigningsenhet
12 Latchways PRD-etikett
13 Utløserstropp-føring
14 Etikett med dato for neste undersøkelse
15 Grønn klips for utløserpinne
16 Tannstang
17 Trommel
18 Nedstigningsline
19 Festelåsebolt
20 Justeringsspenne
21 Lagringspunkt for line med plastavbryter
22 Brystfestepunkt A2
23 Plastskyvere
24 Serienummer/produksjonsdato

PT

Referências e terminologia

01 Ponto de fixação
02 Fivela
03 Mochila
04 Corda vermelha de liberação
05 Ponto de ativação secundário
06 Ponto de fixação da bolsa de ferramentas
07 Cinturão
08 Passadores de cinto
09 Pino de liberação
10 Correira do cabo de carga
11 Dispositivo de descida
12 Etiqueta Latchways PRD
13 Guia da corda de liberação
14 Rótulo com data da próxima inspecção
15 Clipe verde do pino de liberação
16 Suporte
17 Tambor
18 Linha de descida
19 Pino de segurança da fixação
20 Fivela de ajuste
21 Ponto de acondicionamento do talabarte de plástico quebrável
22 Ponto de fixação A2 do esterno
23 Passadores de plástico
24 Número de série/data de fabricação

DE

Teilebezeichnung und Terminologie

01 Anschlagpunkt
02 Verschluss
03 Rucksack
04 Rote Reißleine
05 Sekundär-Aktivierungspunkt
06 Befestigungspunkt Werkzeugtasche
07 Auffanggurt
08 Gurtschlaufen
09 Freigabestift
10 Gurtband des Lastseils
11 Abseilgerät
12 Latchways PRD-Etikette
13 Führung Reißleine
14 Etikett Datum der nächsten Überprüfung
15 Grüner Freigabestift-Clip
16 Gestell
17 Trommel
18 Abseil-Seil
19 Sicherungsstift Gurtbefestigung
20 Stellschnalle
21 Kunststoff-Abreißhalter für Verbindungsmittel
22 Befestigungspunkt A2 über Brustbein
23 Kunststoffläufer
24 Seriennummer/Herstellungsdatum

SV

Namn på delar och terminologi

01 Fästpunkt
02 Spänne
03 Ryggsäck
04 Röd frigöringslina
05 Sekundär aktiveringspunkt
06 Ring för fästning av verktygsväska
07 Sele
08 Remlöpare
09 Frigöringssprint
10 Lastlinans textilband
11 Nedstigningsenhet
12 Latchways PRD-etikett
13 Frigöringslinans styrning
14 Etikett med datum för nästa undersökning
15 Grön klämma på frigöringssprint
16 Rack
17 Trumma
18 Nedstigningslina
19 Fästbult
20 Justeringsspänne
21 Förvaringspunkt för plastbrytlina
22 Bröstfästpunkt A2
23 Plastlöpare
24 Serienummer/tillverkningsdatum

FI

Osien nimet ja terminologia

01 Kiinnityspiste
02 Solki
03 Reppu
04 Punainen laukaisunuora
05 Sekundäärinen aktivointipiste
06 Työkalulaukun kiinnityspiste
07 Valjaat
08 Hihnan liukusäätimet
09 Laukaisutappi
10 Taakkaköyden nauhat
11 Laskeutumislaite
12 Latchways PRD -merkki
13 Laukaisunuoran ohjain
14 Seuraava tarkastuspäivä -merkintä
15 Vihreä laukaisutapin nipistin
16 Kehikko
17 Kela
18 Laskeutumisköysi
19 Kiinnityksen lukituspultti
20 Säätösolki
21 Muovikiinnike hihnanpäätä varten
22 Rintakehällä oleva kiinnityskohta A2
23 Muoviset liukukiinnikkeet
24 Sarjanumero/Valmistuspäivä

NL

Onderdeelnamen en terminologie

01 Bevestigingspunt
02 Gesp
03 Rugzak
04 Rood ontgrendelingskoord
05 Secundair activeringspunt
06 Bevestigingspunt gereedschapstas
07 Harnas
08 Bandregelaars
09 Ontgrendelingspen
10 Lastlijnband
11 Afdaaltoestel
12 Latchways PRD label
13 Ontgrendelingskoordgeleiding
14 Label met datum van volgende inspectie
15 Groene clip ontgrendelingspen
16 Frame
17 Trommel
18 Afdaallijn
19 Vergrendelbout harnasbevestiging
20 Afstelling gesp
21 Plastic loskoppelophangpunt vanglijn
22 Bevestigingspunt A2 op de borst
23 Plastic schuifregelaars
24 Serienummer/fabricagedatum

ES

Nombre de las piezas y terminología

01 Punto de sujeción
02 Hebilla
03 Mochila
04 Cordón de liberación rojo
05 Punto de activación secundario
06 Punto de sujeción para la bolsa de herramientas
07 Arnés
08 Deslizadores de la correa
09 Pasador de liberación
10 Cincha de la línea de carga
11 Dispositivo de descenso
12 Etiqueta del Latchways PRD
13 Guía del cordón de liberación
14 Etiqueta con fecha del próximo examen
15 Clip verde del pasador de liberación
16 Soporte
17 Tambor
18 Línea de descenso
19 Pasador de sujeción
20 Hebilla de ajuste
21 Punto de alojamiento de plástico de cabo de separación
22 Punto de acoplamiento en el pecho A2
23 Deslizadores de plástico
24 Número de serie/fecha de fabricación

RO

Denumirea pieselor și terminologie

01 Punct de atașare
02 Cataramă
03 Rucsac
04 Cordon de eliberare roșu
05 Punct de activare secundar
06 Punct de atașare pentru sac de unelte
07 Ham
08 Glisoare pentru curea
09 Știft de eliberare
10 Țesătură linie de sarcină
11 Dispozitiv de coborâre
12 Etichetă Latchways PRD
13 Ghidaj pentru cordon de eliberare
14 Etichetă cu data următoarei examinări
15 Clemă verde a știftului de eliberare
16 Suport
17 Tambur
18 Linie de coborâre
19 Bolț de blocare a atașării
20 Cataramă de ajustare
21 Punct de depozitare a frânghiei cu eliberare rapidă din plastic
22 Punct de atașare la nivelul sternului A2
23 Glisoare din plastic
24 Număr de serie/data fabricării

DA

Delnavne og terminologi

01 Fastgøringspunkt
02 Spænde
03 Rygsæk
04 Rød udløsersnor
05 Sekundært aktiveringspunkt
06 Fastgøringspunkt til værktøjspose
07 Sele
08 Remindstillere
09 Udløserstift
10 Støtteline til belastningsline
11 Nedfiringsenhed
12 Latchways PRD-etiket
13 Føring til udløsersnor
14 Dato for næste undersøgelse-mærkat
15 Clips til grøn udløserstift
16 Stativ
17 Tromle
18 Nedfiringsline
19 Fastgøringslåsebolt
20 Justeringsspænde
21 Plastopbevaringspunkt til fastgørelse af sikkerhedsline
22 Sternum attachment point A2
23 Skydespænder i plast
24 Serienummer/fremstillingsdato

IT

Nomi e terminologia delle parti

01 Punto di fissaggio
02 Fibbia
03 Zainetto
04 Cavo di rilascio rosso
05 Punto di attivazione secondario
06 Punto di fissaggio borsa portautensili
07 Imbracatura
08 Passanti della cinghia
09 Perno di rilascio
10 Fettuccia del cavo di carico
11 Dispositivo di discesa
12 Etichetta Latchways PRD
13 Guida del cavo di rilascio
14 Etichetta della data della prossima ispezione
15 Fermaglio verde del perno di rilascio
16 Cremagliera
17 Tamburo
18 Cavo di discesa
19 Bullone di blocco del fissaggio
20 Fibbia di regolazione
21 Punto di stoccaggio del cordino di rilascio in plastica
22 Punto di attacco sternale A2
23 Cursori in plastica
24 Numero di serie/data di fabbricazione

PL

Nazwy części i terminologia

01 Punkt mocowania
02 Klamra
03 Plecak
04 Czerwony sznur zwalniający
05 Dodatkowy punkt aktywacji
06 Punkt mocowania torby na narzędzia
07 Uprząż
08 Suwaki taśmy
09 Sworzeń zwalniający
10 Taśma liny przenoszącej obciążenie
11 Urządzenie do kontrolowanego zejścia z wysokości
12 Etykieta urządzenia Latchways PRD
13 Prowadnica sznura zwalniającego
14 Etykieta z datą następnego przeglądu
15 Zielona zawleczka sworznia zwalniającego
16 Zębatka
17 Bęben
18 Lina do kontrolowanego zejścia z wysokości
19 Śruba blokująca mocowanie
20 Sprzączka regulacyjna
21 Plastikowy odrywany punkt parkowania linki
22 Mocowanie piersiowe punkt A2
23 Suwaki plastikowe
24 Numer seryjny/data produkcji

CS

Názvy součástí a termíny

01 Úchytný bod
02 Přezka
03 Batoh
04 Červené odjišťovací lanko
05 Sekundární aktivační bod
06 Bod pro připojení brašny s nářadím
07 Popruh
08 Nastavitelné jezdce
09 Uvolňovací kolík
10 Vodicí popruh
11 Sestupné zařízení
12 Štítek Latchways PRD
13 Vodítko odjišťovacího lanka
14 Štítek pro datum příští kontroly
15 Zelená spona uvolňovacího kolíku
16 Nosná kostra
17 Buben
18 Slaňovací lano
19 Úchytný pojistný šroub
20 Nastavitelná přezka
21 Plastový jednorázový bod pro pohotovostní přichycení lana
22 Hrudní připojovací bod A2
23 Plastoví jezdci
24 Výrobní číslo / Datum výroby

HU

Alkatrésznevek és terminológia

01 Rögzítési pont
02 Csat
03 Hátizsák
04 Piros kioldózsinór
05 Másodlagos aktiválási pont
06 Szerszámtáska-rögzítési pont
07 Hám
08 Pántbújtatók
09 Kioldócsap
10 Összekötő-heveder
11 Ereszkedőeszköz
12 Latchways PRD címke
13 Kioldózsinór-vezető
14 Következő ellenőrző vizsgálat dátumát jelző címke
15 Kioldócsap zöld kapcsa
16 Vázkeret
17 Dob
18 Ereszkedőkötél
19 Összekötőcsavar
20 Állító rögzítőcsat
21 Műanyag rögzítőkötél tárolási pont
22 Mellkasi csatlakozási pont A2
23 Műanyag csúszkák
24 Sorozatszám/gyártás időpontja

BG

Имена на частите и терминология

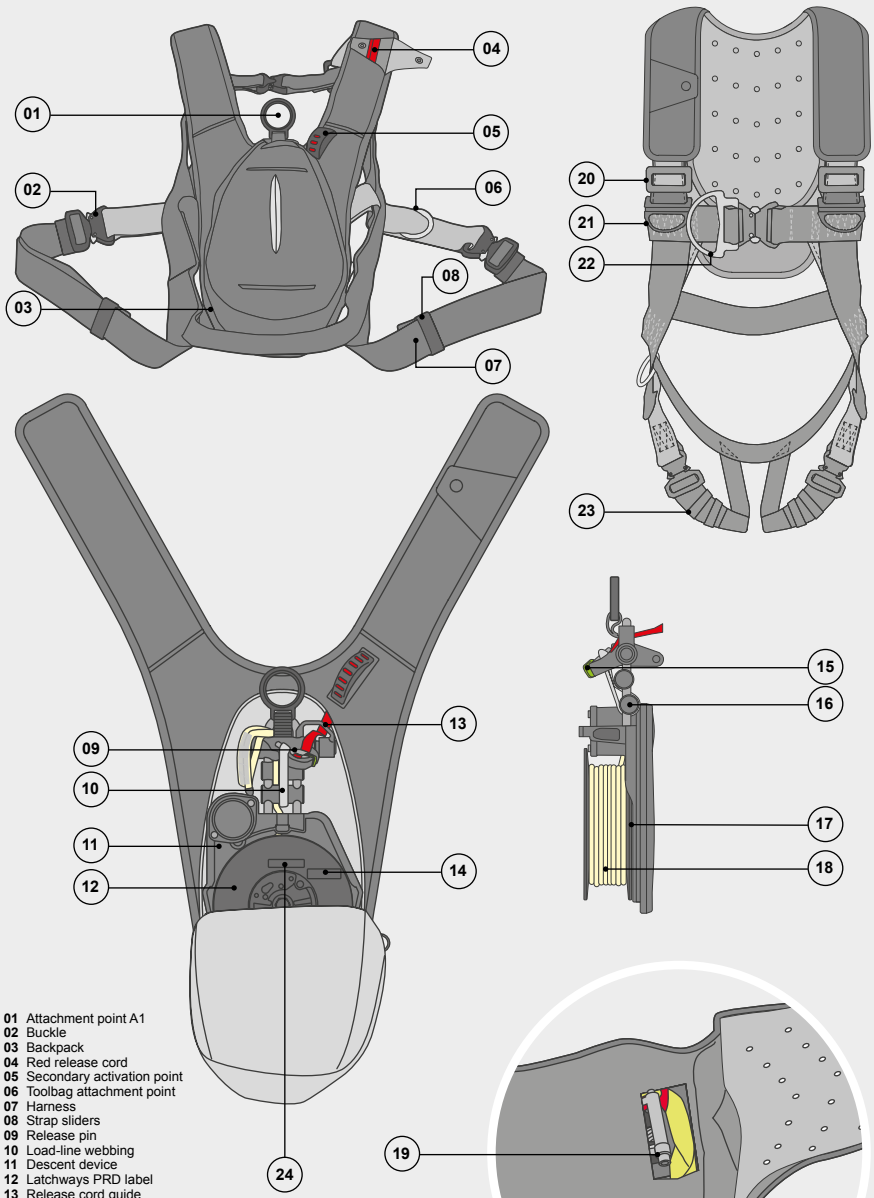
01 Точка за присъединяване
02 Закопчалка
03 Раница
04 Червен ремък за освобождаване
05 Вторична активираща точка
06 Точка за закачване на чанта с инструменти
07 Колани
08 Плъзгачи за коланите
09 Щифт за освобождаване
10 Товарен колан
11 Устройство за спускане
12 Етикет Latchways PRD
13 Водач на ремъка за освобождаване
14 Етикет с дата за следващия преглед
15 Зелена халка на щифта за освобождаване
16 Рейка
17 Барабан
18 Ремък за спускане
19 Болт на устройството за присъединяване
20 Катарама за регулиране
21 Точка на окачване на пластмасово аварийно въже
22 Гръдна точка на прикачване A2
23 Пластмасови плъзгачи
24 Сериен номер/Дата на производство

SK

Názvy dielov a terminológia

01 Bod upevnenia
02 Pracka
03 Plecniak
04 Červený uvoľňovací špagát
05 Sekundárny aktivačný bod
06 Bod na upevnenie puzdra na náradie
07 Popruh
08 Kliznice remeňa
09 Uvoľňovací kolík
10 Tkanina záťažového lana
11 Zostupové zariadenie
12 Štítok Latchways PRD
13 Vodidlo uvoľňovacieho špagátu
14 Štítok termínu nasledujúcej previerky
15 Zelená svorka uvoľňovacieho kolíka
16 Stojan
17 Bubon
18 Zostupové lano
19 Čap na zaistenie upevnenia
20 Nastavovacia pracka
21 Plastové úložné miesto poistného lana
22 Hrudný upevňovací bod A2
23 Plastové posúvacie prvky
24 Sériové číslo/dátum výroby

Part names and terminology



01 Attachment point A1
02 Buckle
03 Backpack
04 Red release cord
05 Secondary activation point
06 Toolbag attachment point
07 Harness
08 Strap sliders
09 Release pin
10 Load-line webbing
11 Descent device
12 Latchways PRD label
13 Release cord guide
14 Date of next examination label
15 Green release pin clip
16 Rack
17 Drum
18 Descent line
19 Attachment locking bolt
20 Adjustment buckle
21 Plastic breakaway lanyard stowage point
22 Sternum attachment point A2
23 Plastic sliders
24 Serial number/date of manufacture

FR

Vérifications périodiques

Point de fixation

Vérifiez que le point de fixation (01) ne présente aucun signe de fissures, de corrosion, de déformation ou d'usure excessive (a). Vérifiez que la corde de descente n'est pas sortie du dispositif (b).

✗ **Problème identifié.**

✓ **Passer à la vérification 2**

DE

Regelmäßige Überprüfung

Anschlagpunkt

Anschlagpunkt (01) auf Anzeichen von Spannungsrissen, Korrosion, Deformation oder übermäßigem Verschleiß überprüfen (a). Sicherstellen, dass das Seil des Abseilgeräts nicht herausgezogen ist (b).

✗ **Erkannte Problem**

✓ **Zu Überprüfung 2 fortschreiten**

NL

Periodieke inspectie

Bevestigingspunt

Inspecteer het bevestigingspunt (01) op tekenen van scheuren, corrosie, vervorming of overmatige slijtage (a). Zorg dat de afdalingslijn niet uit het apparaat hangt (b).

✗ **Geïdentificeerd problem**

✓ **Ga door naar inspectie 2**

DA

Periodisk undersøgelse

Fastgørelsespunkt

Undersøg Fastgørelsespunkt (01) for tegn på spændingsrevner, korrosion, deformation eller stort slid (a). Kontrollér, at nedstigningslinen ikke hænger ud af enheden (b).

✗ **Problem identificeret**

✓ **Gå videre til undersøgelse 2**

NO

Periodiske undersøkelser

Festepunkt

Undersøk Festepunkt (01) for tegn på belastningssprekker, korrosjon, deformasjon eller unormal slitasje (a). Sørg for at nedstigningslinen ikke er matet ut av enheten (b).

✗ **Problem som er påvist**

✓ **fortsett til undersøkelse 2**

SV

Regelbunden undersökning

Fästpunkt

Undersök fästpunkt (01) för tecken på spänningssprickning, korrosion, deformering eller stort slitage (a). Kontrollera attnedstigningslinaninte har hoppat ur enhet (b).

✗ **Identifierat problem**

✓ **Fortsätt till undersökning 2**

ES

Examen periódico

Punto de sujeción

Examine el punto de sujeción (01) en busca de señales de grietas, corrosión, deformación o desgaste excesivo (a). Asegúrese de que la línea de descenso no sobresalga del dispositivo (b).

✗ **Problema encontrado**

✓ **Continúe con el examen 2**

IT

Ispezione periodica

Punto di fissaggio

Esaminare il punto di fissaggio (01) per appurare se vi siano incrinature da stress, corrosione, deformazione o usura eccessiva (a). Assicurarsi che la linea di discesa non sia fuoriuscita dal dispositivo (b).

✗ **Problema rilevato**

✓ **Passare all'ispezione 2**

PT

Inspecção periódica

Ponto de conexão

Verifique se o ponto de conexão (01) apresenta sinais de rachadura, corrosão, deformação ou desgaste excessivo (a). Verifique se linha de descida não sai fora do dispositivo (b).

✗ **Problema identificado**

✓ **Avance para a inspecção 2**

FI

Määräaikaistarkastus

Kiinnityspiste

Tarkasta, onko kiinnityspisteessä (01) merkkejä halkeamisesta, syöpymisestä, muodonmuutoksista tai liiallisesta kulumisesta (a). Varmista, ettei laskeutumisköysi tule ulos laitteesta (b).

✗ **Tunnistetut ongelmat**

✓ **Jatka 2. tarkastukseen**

RO

Examinarea periodică

Punctul de atașare

Verificați punctul de atașare (01) pentru depistarea semnelor de fisurare datorată sarcinii, coroziune, deformare sau uzură excesivă (a). Asigurați-vă că linia de coborâre nu este desfășurată de pe dispozitiv (b).

✗ **Problemă identificată**

✓ **Continuați cu examinarea 2**

PL

Przegląd okresowy

Punkt mocowania

Sprawdzić punkt mocowania (01) pod kątem pęknięć spowodowanych przez naprężenia, korozji, odkształcenia lub nadmiernego zużycia (a) . Sprawdzić, czy lina do kontrolowanego zejścia z wysokości w urządzeniu nie jest poluzowana (b).

✗ **Zidentyfikowany problem**

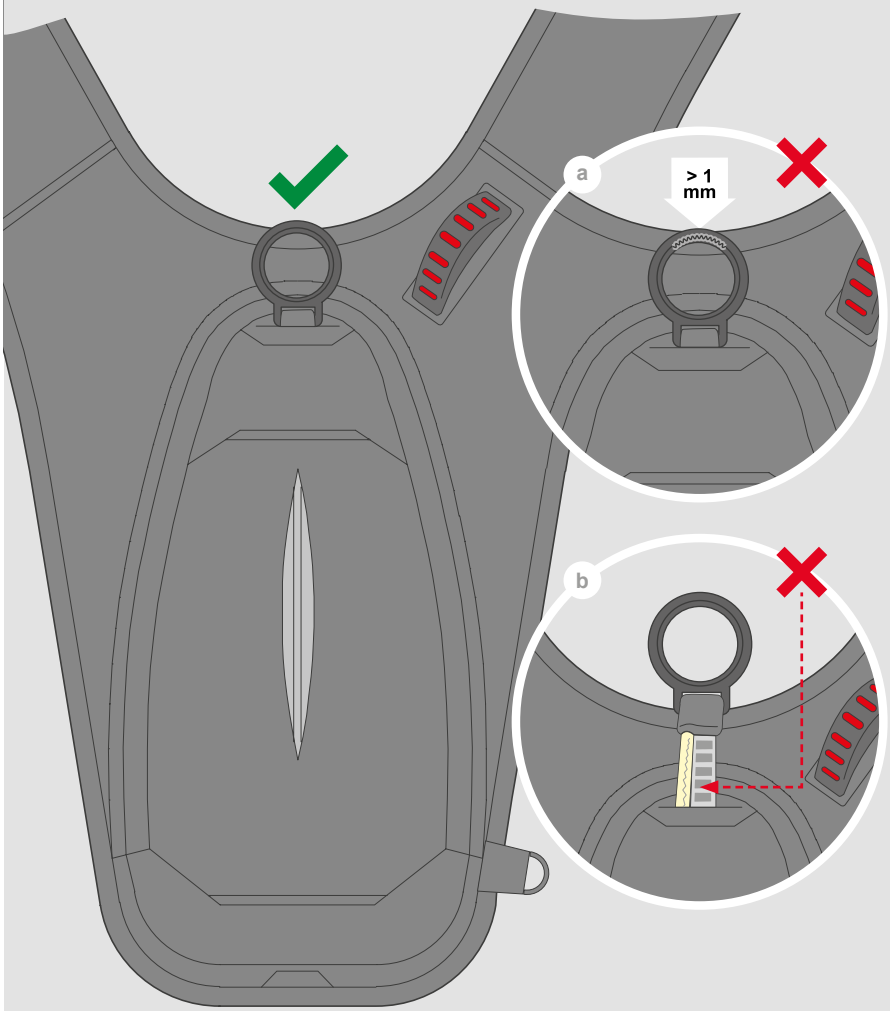
✓ **Przejść do przeglądu 2**

1 Periodic examination

Attachment point

4

Examine the Attachment point 01 for signs of stress cracking, corrosion, deformation or excessive wear a. Ensure that the descent line is not paid out of the device b.



Issue identified

Proceed to examination 2

CS

Pravidelná zkouška

Úchytný bod

Zkontrolujte, jestli se na úchytném bodě 01 nenacházejí praskliny, zkorodovaná místa, deformace či nadměrně opotřebené plochy a. Ověřte, že slaňovací lano se nevyvléklo ze zařízení b.

Zjištěný problém

Pokračujte zkouškou 2

HU

Időszakos ellenőrzés

Rögzítési pont

Vizsgálja meg a rögzítési pontot 01 erőhatás okozta repedés, korrózió, deformáció vagy túlzott kopás szempontjából a. Ellenőrizze, hogy az ereszkedőkötél nem húzódott-e ki az eszközből b.

Azonosított probléma

Folytassa a 2. vizsgálattal

BG

Периодичен преглед

Точка за присъединяване

Прегледайте точката на присъединяване 01 за признаци на напукване от напрежение, корозия, деформация или прекомерно износване a. Уверете се, че ремъкът за спускане не е отпуснат навън b.

Установен е проблем

Продължете към преглед 2

SK

Pravidelná kontrola

Bod upevnenia

Skontrolujte, či bod upevnenia 01 nevykazuje známky prasknutia z napínania, korózie, deformácie alebo nadmerného opotrebenia a. Uistite sa, že zostupové lano nie je uvoľnené zo zariadenia b.

Identifikovaný problém

Prejdite na kontrolu 2

FR

État du sac à dos

Examinez le sac à dos (03) et vérifiez qu'il n'y a aucun signe de détérioration excessive, de contamination, d'abrasion, d'effilochage, d'usure, de brûlure, de moisissure, de décoloration ou d'attaque chimique.

Problème identifié.

Passer à la vérification 3

NO

Ryggsekkens tilstand

Undersøk ryggsekken (03) for tegn på skade, kontaminering, slitasje, frynser, rifter, brannskader, jordslag, misfarging eller skader fra kjemikalier.

Problem som er påvist

fortsett til undersøkelse 3

PT

Condições da mochila

Examine se a mochila (03) apresenta sinais de danos excessivos, contaminação, abrasão, partes esgarçadas ou rasgadas, queimaduras, mofo, descoloração ou ação de agentes químicos.

Problema identificado

Avance para a inspecção 3

DE

Zustand Rucksack

Den Rucksack (03) auf Anzeichen von übermäßigen Beschädigungen, Verschmutzungen, Abrieb, Ausfransung, Rissen, Verbrennungen, Schimmel, Verfärbung oder chemischem Angriff überprüfen.

Erkannte Problem

Zu Überprüfung 3 fortschreiten

SV

Ryggsäckens skick

Undersök Ryggsäcken (03) och titta efter tecken på skador, föroreningar, nötning, fransning, revor, brännmärken, mögel, missfärgning eller kemisk påverkan.

Identifierat problem

Fortsätt till undersökning 3

FI

Repun kunto

Tarkista reppu (03) kohtuuttominen vaurioiden, sotkeutumisen, hankaantumisen, rispaantumisen, repeytymisen, palovaurioiden, homeen, värimuutosten tai kemikaalien aiheuttamien vaurioiden varalta.

Tunnistetut ongelmat

Jatka 3. tarkastukseen

NL

Toestand van rugzak

Inspecteer de Rugzak (03) op tekenen van buitensporige schade, vervuiling, schuren, rafelen, scheuren, brandplekken, schimmel, verkleuring of chemische aantasting.

Geïdentificeerd problem

Ga door naar inspectie 3

ES

Estado de la mochila

Compruebe que la mochila (03) no tiene daños excesivos, contaminación, abrasión, deshilachado, rasgones, quemaduras, moho, decoloración, ni que esté dañada por productos químicos.

Problema encontrado

Continúe con el examen 3

RO

Starea rucsacului

Verificați rucsacul (03) pentru depistarea semnelor de deteriorare excesivă, murdărire, roadere, zdrențuire, ruptură, arsuri, mucegai, decolorare sau deteriorare chimică.

Problemă identificată

Continuați cu examinarea 3

DA

Rygsækkens tilstand

Undersøg rygsæk (03) for tegn på for stor skade, forurening, slid, flosser, snit, forbrændinger, skimmel, misfarvning eller kemikaliepåvirkning.

Problem identificeret

Gå videre til undersøgelse 3

IT

Stato dello zainetto

Esaminare lo zainetto (03) per individuare segni di danni eccessivi, contaminazione, abrasioni, sfregamento, strappi, bruciature, muffe, scolorimento o sollecitazioni chimiche.

Problema rilevato

Passare all'ispezione 3

PL

Stan plecaka

Sprawdzić plecak (03) pod kątem oznak nadmiernych uszkodzeń, zanieczyszczenia, przecięć, otarć, przetarć, rozdarć, przypalenia, pleśni, odbarwień czy uszkodzeń chemicznych.

Zidentyfikowany problem

Przejść do przeglądu 3

2 Periodic examination

Backpack condition

Examine the Backpack (03) for signs of excessive damage, contamination, abrasion, fraying, tears, burns, mould, discolouration or chemical attack.



✗ **Issue identified**

✓ **Proceed to examination 3**

CS

Stav batohu

Zkontrolujte, jestli se na batohu (03) nenacházejí známky nadměrného poškození, kontaminace, odřeniny, roztřepení, roztržení, spálená či plesnivá místa, odbarvené plochy či plochy zasažené chemikáliemi.

✗ **Zjištěný problém**

✓ **Pokračujte zkouškou 3**

HU

A hátizsák állapota

Vizsgálja meg a hátizsákot (03), hogy nem láthatók-e túlzott károsodásra, szennyeződésre, kopásra, kidörzsölődésre, szakadásra, égésre, penészesedésre, elszíneződésre vagy vegyi anyag okozta károsodásra utaló jelek.

✗ **Azonosított probléma**

✓ **Folytassa a 3. vizsgálattal**

BG

Състояние на раницата

Проверете раницата (03) за признаци на прекомерни повреди, замърсяване, протриване, изтъркване, скъсване, изгаряне, плесен, обезцветяване или химическа атака.

✗ **Установен е проблем**

✓ **Продължете към преглед 3**

SK

Stav plecniaku

Skontrolujte, či plecniak (03) nevykazuje známky nadmerného poškodenia, kontaminácie, abrázie, rozstrapkania, trhlín, spálenia, plesne, odfarbenia alebo chemického rozkladu.

✗ **Identifikovaný problém**

✓ **Prejdite na kontrolu 3**

FR

Inspection interne

Sortez le dispositif de descente (11) du sac à dos (03) . Vérifiez qu'il n'y a aucun signe de déformation, de contamination ou de détérioration sur le dispositif de descente (11) . Vérifiez que l'étiquette de vérification (14) est lisible et que la durée de vie utile n'est pas dépassée.

Note : Retirez, si présent, le coussinet en mousse de protection avant l'inspection.

Problème identifié.

Passer à la vérification 4

DE

Interne Überprüfung

Das Abseilgerät (11) vom Rucksack (03) entfernen. Das Abseilgerät (11) auf Anzeichen von Deformation, Verschmutzung oder Beschädigungen überprüfen. Sicherstellen, dass die Prüfetikette (14) lesbar und die Lebensdauer nicht überschritten ist.

Hinweis: Wo vorhanden den Schutzschaumeinsatz vor den Überprüfungen entfernen.

Erkannte Problem

Zu Überprüfung 4 fortschreiten

NL

Interne inspectie

Verwijder Afdaaltoestel (11) uit Rugzak (03). Inspecteer het Afdaaltoestel (11) op tekenen van vervorming, vervuiling of schade. Controleer of het Inspectielabel (14) leesbaar is en de gebruiksduur niet overschreden is.

Opmerking: Verwijder voorafgaand aan inspecties beschermende schuimstoffen inzetstukken, indien aanwezig.

Geïdentificeerd problem

Ga door naar inspectie 4

DA

Indvendig inspektion

Tag nedfiringsenhed (11) ud af rygsæk (03) . Undersøg nedfiringsenhed (11) for tegn på deformation, forurening eller skade. Sørg for at undersøgelsesmærkat (14) er læseligt og inden for dets holdbarhed.

Bemærk: Hvor det er til stede, skal det beskyttende skumindlæg fjernes før undersøgelsen.

Problem identificeret

Gå videre til undersøgelse 4

NO

Innvendig inspeksjon

Ta nedstigningsenhet (11) ut av ryggsekk (03) . Undersøk nedstigningsenheten (11) for tegn på deformasjoner, kontaminasjoner eller skade. Kontroller at etiketten for undersøkelse (14) er lesbar og at selen ikke har gått ut på dato.

Merk: Fjern eventuelle skuminnlegg før undersøkelser.

Problem som er påvist

fortsett til undersøkelse 4

SV

Inre inspektion

Ta ur Nedstigningsenhet (11) från Ryggsäck (03) . Undersök Nedstigningsenheten (11) och leta efter tecken på deformering, förorening eller skada. Säkerställ att Undersökningsetiketten (14) är läslig och att livslängden fortfarande gäller.

OBS: I förekommande fall tar du bort de skyddande skuminläggen innan undersökningen.

Identifierat problem

Fortsätt till undersökning 4

ES

Inspección interna

Retire el dispositivo de descenso (11) de la mochila (03). Examine el dispositivo de descenso (11) en busca de deformaciones, contaminación o daños. Asegúrese de que la etiqueta de examen (14) es legible e indica que el producto está dentro de su vida útil.

Nota: Si está presente, retire la pieza de espuma protectora antes de los exámenes.

Problema encontrado

Continúe con el examen 4

IT

Ispezione interna

Rimuovere il dispositivo di discesa (11) dallo zainetto (03). Esaminare il dispositivo di discesa (11) per individuare segni di deformazione, contaminazione o danni. Assicurarsi che l'etichetta dei controlli (14) sia leggibile e che l'indicazione rientri nella durata di vita.

Nota: nel caso che sia presente, rimuovere l'inserto in schiuma protettiva prima di effettuare i controlli.

Problema rilevato

Passare all'ispezione 4

PT

Inspeção interna

Retire o dispositivo de descida (11) da mochila (03) . Examine se o dispositivo de descida (11) apresenta sinais de deformação, contaminação ou dano. Verifique se a etiqueta de verificação (14) está legível e dentro do prazo de manutenção.

Nota: Onde houver guarnições de espuma protetora, retire-as antes de examinar.

Problema identificado

Avance para a inspecção 4

FI

Sisäinen tarkastus

Poista laskeutumislaite (11) repusta (03). Tarkasta laskeutumislaite (11) vääntymisen, sotkeutumisen tai vaurioitumisen varalta. Varmista, että tarkastusmerkki (14) on luettavissa ja voimassa.

Huomaa: Jos repussa on suojaava vaahtomuovipehmuste, poista se ennen tarkastusta.

Tunnistetut ongelmat

Jatka 4. tarkastukseen

RO

Inspecția interiorului

Îndepărtați dispozitivul de coborâre (11) din rucsacul (03). Verificați dispozitivul de coborâre (11) pentru depistarea semnelor de deformare, murdărire sau deteriorare. Asigurați-vă că eticheta de examinare (14) este lizibilă și nu a depășit durata de viață.

Notă: Înainte de verificări, îndepărtați inserția de protecție din spumă unde aceasta este prezentă.

Problemă identificată

Continuați cu examinarea 4

PL

Kontrola wewnętrzna

Wyjąć urządzenie do kontrolowanego zejścia z wysokości (11) z plecaka (03). Sprawdzić urządzenie do kontrolowanego zejścia z wysokości (11) pod kątem oznak odkształceń, zanieczyszczenia lub uszkodzeń. Sprawdzić, czy etykieta przeglądu (14) jest czytelna i nie został przekroczony podany na niej okres eksploatacji.

Uwaga: Zabezpieczającą wkładkę z pianki należy w stosownych przypadkach wyjąć przed wykonaniem przeglądu.

Zidentyfikowany problem

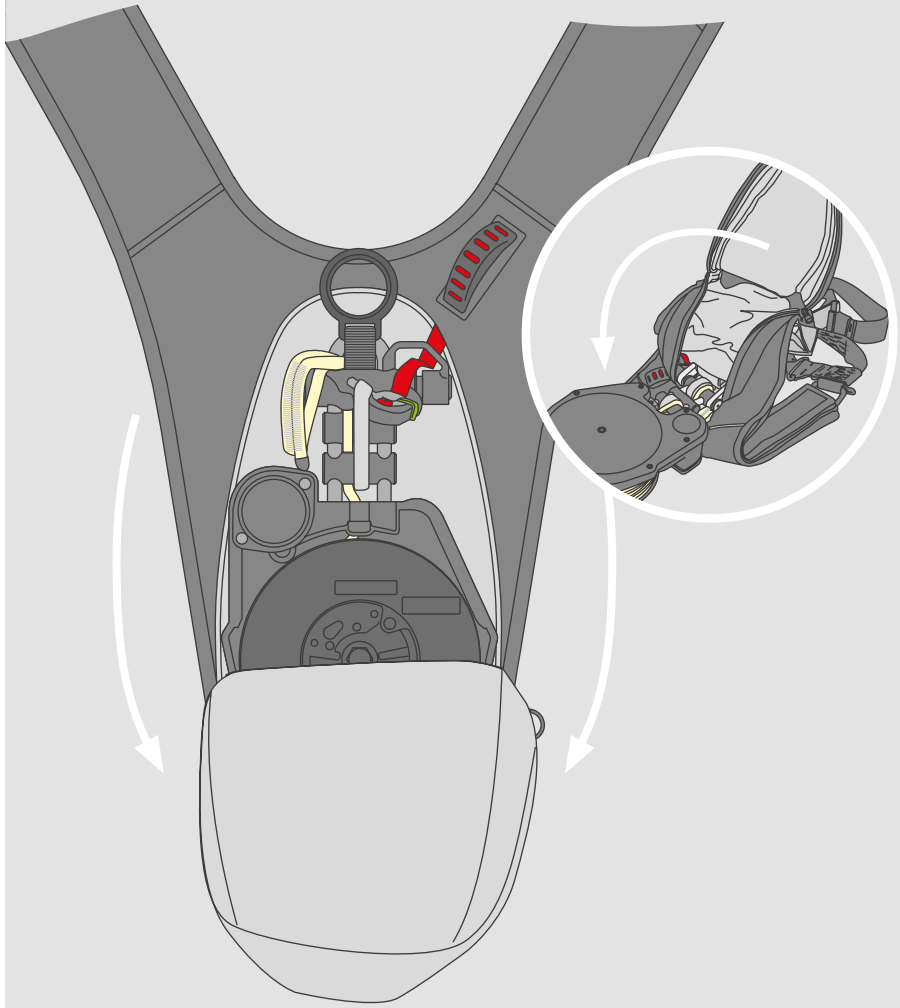
Przejść do przeglądu 4

3 Periodic examination

Internal inspection

Remove Descent device (11) from Backpack (03).
Examine the Descent device (11) for signs of deformation, contamination or damage.
Ensure that the Examination label (14) is legible and within its service life.

Note: Where present remove protective foam insert prior to examinations.



✗ **Issue identified**

✓ **Proceed to examination 4**

⚠ **Investigate drum label damage to eliminate misuse.**
Vérifiez que l'étiquette du tambour n'est pas endommagée, ceci afin d'éviter toute utilisation erronée.
Etikett auf Trommel überprüfen, um Missbrauch auszuschließen.
Inspecteer schade aan het trommellabel om misbruik uit te sluiten.
Kontrollér at etiketten på tromlen ikke er beskadiget, så risikoen for fejlagtig betjening elimineres.
Undersøk trommeletiketten for skade for å eliminere feil bruk.
Kontrollera att etiketten på trumman inte är skadad, så att risken för felaktig användning elimineras.
Inspeccione el daño en la etiqueta del tambor para eliminar el uso indebido.
Accertarsi di danni all'etichetta del tamburo per eliminare abusi.
Verifique se a etiqueta do tambor está danificada, para prevenir contra uso indevido.
Tutki mahdolliset kelan vauriot estääksesi väärinkäytön.
Verificați deteriorarea etichetei de pe tambur pentru a elimina utilizarea greșită.
Sprawdzić uszkodzenia etykiety bębna, aby nie dopuścić do nieprawidłowego użycia.
Zkontrolujte případné poškození štítku bubnu. Zamezíte tak nesprávnému použití.
Vizsgálja meg a dob címkéjének épségét, hogy kiküszöbölhető legyen a nem rendeltetésszerű használat.
Проучете етикета за повреда на барабана, за да елиминирате неправилната употреба.
Skontrolujte, či štítok bubna nie je poškodený, aby nemohlo dôjsť k nenáležitému použitiu.

CS

Vnitřní kontrola

Sejměte Sestupné zařízení (11) z Batohu (03). Zkontrolujte, jestli Sestupné zařízení (11) není zdeformované, kontaminované či poškozené. Ověřte, že Kontrolní štítek (14) je čitelný a že jeho životnost dosud nevypršela.

Poznámka: V případě nutnosti před zkouškou odstraňte ochrannou pěnu.

✗ **Problem som er påvist**

✓ **fortsett til undersøkelse 4**

HU

Belső ellenőrzés

Távolítsa el az ereszkedőkészüléket (11) a hátizsákból (03). Vizsgálja meg az ereszkedőkészüléket (11) deformálódás, szennyeződés vagy sérülés szempontjából. Ellenőrizze, hogy a vizsgálat dátumát tartalmazó címke (14) olvasható, és az adatai szerint az eszköz üzemideje nem járt le.

Megjegyzés: Távolítsa el a szivacs védőbetétet (ha van) a vizsgálat előtt.

✗ **Azonosított probléma**

✓ **Folytassa a 4. vizsgálattal**

BG

Вътрешна инспекция

Извадете устройството за спускане (11) от раницата (03). Прегледайте устройството за спускане (11) за признаци на деформация, замърсяване или повреда. Уверете се, че етикетът от прегледа (14) е четлив и в рамките на експлоатационния живот.

Забележка: Там, където има такава, извадете защитната втулка от пяна преди прегледа.

✗ **Установен е проблем**

✓ **Продължете към преглед 4**

SK

Vnútorná kontrola

Zostupové zariadenie (11) vyberte z plecniaku (03). Skontrolujte, či zostupové zariadenie (11) nevykazuje známky deformácie, kontaminácie alebo poškodenia. Uistite sa, že štítok o previerke (14) je čitateľný a že neuplynula jeho prevádzková životnosť.

Poznámka: Pokiaľ je osadená ochranná penová vložka, pred kontrolami ju vyberte.

✗ **Identifikovaný problém**

✓ **Prejdite na kontrolu 4**

FR

Cordon de déclenchement

Vérifiez que le guide du cordon de déclenchement (13) n'est pas endommagé.

Vérifiez que la corde de descente (18), la sangle de charge (10) et le cordon de déclenchement rouge (04) ne présentent aucun signe de coupure, d'abrasion, d'effilochage, d'usure, de moisissure, de décoloration, d'attaque chimique ou de saleté excessive.

Vérifiez que les coutures ne sont pas desserrées ou tirées et qu'aucun fil n'est coupé. L'accumulation excessive de saleté peut empêcher la corde de descente de passer à travers le dispositif.

NO

Utløserstropp

Kontroller at utløserstropp-føring (13) er uskadet.

Inspiser nedstigningslinen (18) , lastline-båndet (10) og rød utløserstropp (04) for tegn på kutt, slitasje, frynser, rifter, jordslag, misfarging, skader fra kjemikalier eller smuss.

Kontroller om sømmene for løse, uttrekte eller avkuttede tråder. Mye smuss kan forhindre at nedstigningslinen kan trekkes gjennom enheten.

PT

Corda de liberação

Verifique se a guia da corda de liberação (13) está em perfeitas condições, sem danos.

Inspecione a linha de descida (18) , a correia do cabo de carga (10) e a corda vermelha de liberação (04) para ver se há evidência de cortes, abrasão, partes esgarçadas ou rompidas, mofo, descoloração, ação de agentes químicos ou acúmulo excessivo de sujeira.

Controle se as costuras parecem estar frouxas, soltas ou com fios cortados. O acúmulo excessivo de sujeira pode impedir que a linha de descida seja puxada através do dispositivo.

DE

Reißleine

Sicherstellen, dass die Führung der Reißleine (13) unbeschädigt ist.

Abseil-Seil (18), Gurtband des Lastseils (10) und rote Reißleine (04) auf Anzeichen von Schnitten, Abrieb, Ausfransung, Rissen, Schimmel, Verfärbung, chemischem Angriff oder übermäßigen Aufbau von Schmutz überprüfen.

Die Nähte auf Anzeichen von gelösten, herausgezogenen oder durchtrennten Fäden überprüfen. Starke Verschmutzung kann verhindern, dass das Abseil-Seil durch das Gerät gezogen wird.

SV

Frigöringslina

Kontrollera att Frigöringslinans styrning (13) inte har skador.

Undersök Nedstigningslinan (18), Lastlinans textilband (10) och den Röda frigöringslinan (04) och titta efter tecken på snitt, nötning, fransning, revor, mögel, missfärgning, kemisk påverkan eller ansamlingar av smuts.

Inspektera sömmarna och se till att trådarna inte sitter löst, är utdragna eller avslitna. Större smutsansamlingar kan hindra nedstigningslinan från att dras ut genom enheten.

FI

Laukaisunuora

Varmista, että laukaisunuoran ohjain (13) on vahingoittumaton.

Tarkasta laskeutumisköysi (18), taakkaköyden nauhat (10) ja punainen laukaisunuora (04) viiltojen, hankautumisen, rispaantumisen, repeytymisen, homeen, värimuutosten, kemikaalien aiheuttamien vaurioiden ja ylettömän likaantumisen varalta.

Tarkista ompeleet irtoamisen, löystymisen ja lankojen leikkautumisen varalta. Liiallinen lian kertyminen voi estää laskeutumisköyden vetämisen laitteen läpi.

NL

Ontgrendelingskoord

Controleer of ontgrendelingskoordgeleiding (13) niet beschadigd is.

Inspecteer Afdaallijn (18), de Lastlijnband (10) en Rood ontgrendelingskoord (04) op tekenen van snijplekken, schuren, rafelen, scheuren, schimmel, verkleuring, chemische aantasting of buitensporige ophoping van vuil.

Controleer de naden op tekenen van loszitten, trekken of gebroken draden. Buitensporige ophoping van vuil kan verhinderen dat de afdaallijn door het toestel kan worden getrokken.

ES

Cordón de liberación

Asegúrese de que la guía del cordón de liberación (13) no esté dañada.

Examine la línea de descenso (18), la cincha de la línea de carga (10) y el cordón de liberación rojo (04) en busca de señales de cortes, abrasión, deshilachado, rasgones, moho, decoloración, daños por productos químicos o acumulación excesiva de suciedad.

Compruebe que las costuras no estén sueltas, descosidas ni cortadas. La acumulación excesiva de suciedad puede impedir que la línea de descenso pase adecuadamente por el dispositivo.

RO

Cordonul de eliberare

Asigurați-vă că ghidajul cordonului de eliberare (13) este nedeteriorat.

Verificați linia de coborâre (18), țesătura liniei de sarcină (10) și cordonul de eliberare roșu (04) pentru depistarea semnelor de tăieturi, roadere, zdrențuire, ruptură, mucegai, decolorare, deteriorare chimică sau acumulare excesivă de murdărie.

Verificați cusătura pentru depistarea semnelor de slăbire, tragere sau fir tăiat. Acumularea excesivă de murdărie poate împiedica tragerea liniei de coborâre prin dispozitiv.

DA

Udløsersnor

Sørg for at føringen til udløsersnoren 13 er ubeskadiget.

Efterse nedfiringslinen (18), støttelinen til belastningslinen (10) og den røde udløsersnor (04) for tegn på snit, slid, flosser, revner, skimmel, misfarvning, kemikaliepåvirkning eller overdreven ophobning af snavs.

Kontrollér syningen for tegn på løse, trukne eller overskårede tråde. Overdreven ophobning af snavs kan forhindre, at nedfiringslinen trækkes gennem enheden.

IT

Cavo di rilascio

Assicurarsi che la guida del cavo di rilascio 13 non sia danneggiata.

Ispezionare il cavo di discesa (18), la fettuccia del cavo di carico (10) e il cavo di rilascio rosso (04) per individuare la presenza di tagli, abrasioni, sfregamento, strappi, muffe, scolorimento, sollecitazioni chimiche o eccessivo accumulo di sporcizia.

Controllare se le cuciture mostrino segni di allentamento, trazione o filo tagliato. L'eccessivo accumulo di sporcizia può impedire che il cavo di discesa scorra attraverso il dispositivo.

PL

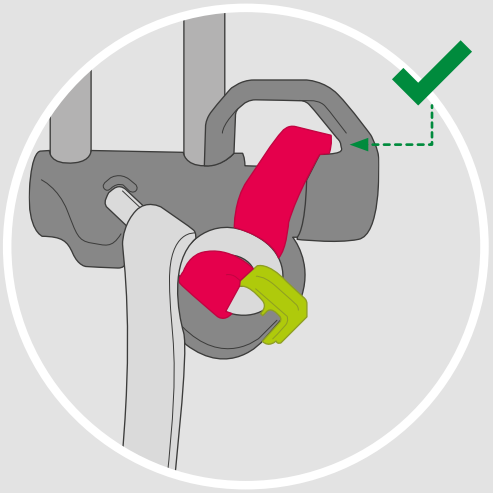
Sznur zwalniający

Sprawdzić, czy prowadnica sznura zwalniającego (13) nie jest uszkodzona.

Sprawdzić linę do kontrolowanego zejścia z wysokości (18), taśmę liny przenoszącej obciążenie (10) oraz czerwony sznur zwalniający (04) pod kątem przecięć, otarć, przetarć, rozdarć, pleśni, odbarwień, uszkodzeń chemicznych lub nadmiernego nagromadzenia zanieczyszczeń.

Sprawdzić szwy pod kątem oznak poluzowania, wyciągnięcia lub przecięcia nici. Nadmierne nagromadzenie zanieczyszczeń może uniemożliwić wyciągnięcie liny do kontrolowanego zejścia z urządzenia.

4a Periodic examination



Release cord

Ensure that the Release cord guide (13) is undamaged.

Inspect the Descent line (18), Load-line webbing (10) and Red release cord (04) for signs of cuts, abrasion, fraying, tears, mould, discolouration, chemical attack or excessive build-up of dirt.

Check the stitching for signs of loosening, pulling or cut thread. Excessive build-up of dirt may prevent the descent line from pulling through the device.

CS

Odjišťovací lanko

Zkontrolujte, že Vodítko odjišťovacího lanka (13) není poškozeno.

Prohlédněte Slaňovací lano (18), Vodicí popruh (10) a Červené odjišťovací lanko (04) a hledejte případné známky rozřezání, odření, roztřepení, roztržení, plísně, odbarvení, zasažení chemikáliemi či nadměrného zašpinění.

Zkontrolujte, jestli stehy nejsou povoleny, vytaženy či nitě zpřetrhány. Nadměrné usazování nečistot může zablokovat pohyb slaňovacího lana po zařízení.

HU

Kioldózsinór

Ellenőrizze a kioldózsinór-vezető (13) épségét.

Vizsgálja meg az ereszkedőkötelet (18), az összekötő-hevedert (10) és a piros kioldózsinórt (04), hogy nem láthatók-e vágásokra, kopásra, kidörzsölődésre, szakadásra, penészesedésre, elszíneződésre vagy vegyi anyag okozta károsodásra vagy szennyeződés túlzott felhalmozódására utaló jelek.

Ellenőrizze a varrást lazulás, kihúzódás vagy megszakadt szál szempontjából. A szennyeződés túlzott felhalmozódása meggátolhatja az ereszkedőkötél kihúzódását az eszközből.

BG

Ремък за освобождаване

Уверете се, че водачът на ремъка за освобождаване (13) не е повреден.

Проверете ремъка за спускане (18), товарния ремък (10) и червения ремък за освобождаване (04) за признаци на срязване, протриване, изтъркване, скъсване, плесен, обезцветяване, химическа атака или прекомерно натрупване на мръсотия.

Проверете шевовете за признаци на разхлабване, раздърпване или срязани конци. Прекомерното натрупване на мръсотия може да попречи на ремъка за спускане да се изтегли от устройството.

SK

Uvoľňovací špagát

Uistite sa, že vodidlo uvoľňovacieho špagátu (13) nie je poškodené.

Skontrolujte zostupové lano (18), tkaninu záťažového lana (10) a červený uvoľňovací špagát (04) z hľadiska známok zárezov, abrázie, rozstrapkania, trhlín, plesne odfarbenia, chemického rozkladu alebo nadmerného usadzovania nečistôt.

Skontrolujte zošitie z hľadiska známok povolenia, ťahania alebo porušenia vlákna. Nadmerné hromadenie nečistôt môže brániť v preťahovaní zostupového lana cez zariadenie.

FR

Goupille de déclenchement

Vérifiez que la goupille de déclenchement (09) est engagée. Vérifiez que le cordon de déclenchement rouge (04) est positionné sous la goupille de déclenchement (09) et que la sangle de charge (10) est enroulée autour de la goupille de déclenchement (09).

Vérifiez que la pince de la goupille de déclenchement verte (15) est présente, engagée et en bon état ; vérifiez qu'elle n'est pas endommagée, déformée ou fissurée.

DE

Freigabestift

Sicherstellen, dass der Freigabestift (09) eingerastet ist.Sicherstellen, dass sich die rote Reißleine (04) unter dem Freigabestift (09) befindet, und dass das Gurtband des Lastseils (10) um den Freigabestift (09) gewickelt ist.

Sicherstellen, dass der grüne Freigabestift-Clip (15) vorhanden, eingerastet und unbeschädigt ist - auf Anzeichen von Beschädigungen, Verdrehung oder Rissen überprüfen.

NL

Ontgrendelingspen

Controleer of de Ontgrendelingspen (09) ingeklikt is. Controleer of het Rode ontgrendelingskoord (04) onder de Ontgrendelingspen (09) zit en dat Lastlijnband (10) om de Ontgrendelingspen (09) is gewikkeld.

Controleer of de Groene clip van de ontgrendelingspen (15) aanwezig is, vast zit en onbeschadigd is – controleer op tekenen van schade, vervorming of barsten.

DA

Udløserstift

Sørg for at udløserstiften (09) er tilkoblet. Sørg for at den røde udløsersnor (04) er placeret under udløserstiften (09) , og at støttelinen til belastningslinen (10) er viklet rundt om udløserstiften (09).

Sørg for at clipsen til grønne udløserstift (15) er til stede, er tilkoblet og ubeskadiget - kontrollér for tegn på skade, forvridning eller revner.

NO

Utløserpinne

Kontroller at utløserpinnen (09) er innkoblet. Kontroller at den røde utløserstroppen (04) er posisjonert under utløserpinnen (09) og at lastlinebåndet (10) ligger rundt utløserpinnen (09).

Kontroller at den grønne utløserpinneklipsen (15) er på plass, koblet inn og uskadet. Kontroller for tegn på skade, skjevheter eller sprekkdannelse.

SV

Frigöringssprint

Kontrollera att Frigöringssprinten (09) inte har dragits ut. Säkerställ att den Röda frigöringslinan (04) är placerad under Frigöringssprinten (09) och att Lastlinans textilband (10) ligger runt Frigöringssprinten (09).

Säkerställ att den Gröna klämman på frigöringssprinten (15) sitter på plats och är oskadad – titta efter tecken på skador, skevhet eller sprickor.

ES

Pasador de liberación

Asegúrese de que el pasador de liberación (09) esté acoplado. Asegúrese de que el cordón de liberación rojo (04) esté colocado bajo el pasador de liberación (09) y que la cincha de la línea de carga (10) rodea el pasador de liberación (09).

Asegúrese de que el clip verde del pasador de liberación (15) esté presente, acoplado y en perfecto estado, comprobando que no existan señales de daño, distorsión ni grietas.

IT

Perno di rilascio

Assicurarsi che il perno di rilascio (09) sia impegnato. Assicurarsi che il cavo di rilascio rosso (04) sia posizionato sotto il perno di rilascio (09) e che la fettuccia del cavo di carico (10) sia avvolta intorno al perno di rilascio (09).

Assicurarsi che ci sia il fermaglio verde del perno di rilascio (15), che sia impegnato e senza danni — controllare che non ci siano segni di danni, distorsioni o incrinature.

PT

Pino de liberação

Verifique se o pino de liberação (09) está preso. Tenha cuidado para que a corda vermelha de liberação (04) fique posicionada sob o pino de liberação (09) e a correia do cabo de carga (10) envolva o pino de liberação (09).

Verifique se o clipe verde do pino de liberação (15) está presente e em perfeitas condições—controle se há sinais de danos, deformação ou rachadura.

FI

Laukaisutappi

Varmista, että laukaisutappi (09) on käytössä. Varmista, että punainen laukaisunuora (04) on sijoitettu laukaisutapin (09) alle, ja että taakkaköyden nauhat (10) ovat kierretty laukaisutapin (09) ympäri.

Varmista, että vihreä laukaisutapin nipistin (15) on paikallaan, käytössä ja vahingoittumaton—tarkista vaurioiden, vääntymisen ja säröjen varalta.

RO

Știftul de eliberare

Asigurați-vă că știftul de eliberare (09) este cuplat. Asigurați-vă că cordonul roșu de eliberare (04) este poziționat sub știftul de eliberare (09) și că țesătura liniei de sarcină (10) formează o buclă în jurul știftului de eliberare (09).

Asigurați-vă că clema verde a știftului de eliberare (15) este la locul ei, cuplată și că este nedeteriorată – verificați echipamentul pentru depistarea semnelor de deteriorare, distorsiune sau crăpături.

PL

Sworzeń zwalniający

Sprawdzić, czy sworzeń zwalniający (09) jest wprowadzony. Sprawdzić, czy czerwony sznur zwalniający (04) jest umieszczony pod sworzniem zwalniającym (09), a taśma liny przenoszącej obciążenie (10) jest poprowadzona wokół sworznia zwalniającego (09).

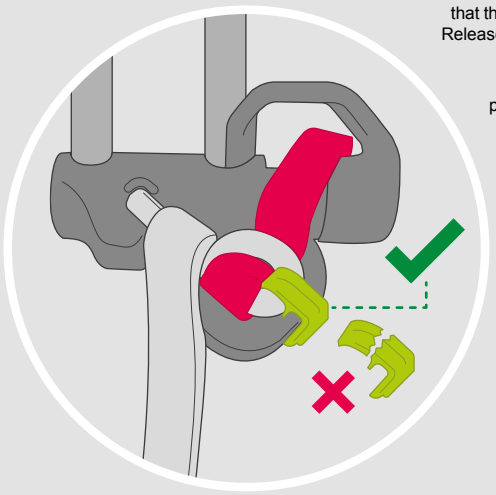
Sprawdzić, czy zielona zawleczka sworznia zwalniającego (15) znajduje się na miejscu, jest zaczepiona i nie jest uszkodzona. Skontrolować pod kątem uszkodzeń, odkształceń lub pęknięć.

4b Periodic examination

Release pin

Ensure that the Release pin (09) is engaged. Ensure that the Red release cord (04) is positioned under the Release pin (09) and that the Load-line webbing (10) is looped around the Release pin (09).

Ensure that the Green release pin clip (15) is present, engaged and undamaged—check for signs of damage, distortion or cracking.



CS

Uvolňovací kolík

Zkontrolujte, že je Uvolňovací kolík (09) zasunut. Ověřte, že Červené odjišťovací lanko (04) je umístěno pod Uvolňovacím kolíkem (09) a že Vodicí popruh (10) je kolem Uvolňovacího kolíku (09) ovinut.

Ověřte, že Zelená spona uvolňovacího kolíku (15) je přítomna, zajištěna a není poškozena. Hledejte případné známky poškození, zkroucení nebo popraskání.

HU

Kioldócsap

Ellenőrizze, hogy a kioldócsap (09) a helyén van. Ellenőrizze, hogy a piros kioldózsinór (04) a kioldócsap (09) alatt található, az összekötő-heveder (10) pedig a kioldócsap (09) köré van hurkolva.

Ellenőrizze, hogy a kioldócsap zöld kapcsa (15) a helyén van, és sérülésmentes – ellenőrizze sérülés, deformálódás vagy repedés jeleit keresve.

BG

Щифт за освобождаване

Уверете се, че щифтът за освобождаване (09) е зацепен. Уверете се, че червеният ремък за освобождаване (04) е поставен под щифта за освобождаване (09), а товарният колан (10) е завързан за щифта за освобождаване (09).

Уверете се, че зелената халка на щифта за освобождаване (15) е налична, зацепена и не е повредена— проверете за признаци на повреда, деформация или пукнатини.

SK

Uvoľňovací kolík

Uistite sa, že uvoľňovací kolík (09) je zapadnutý. Uistite sa, že červený uvoľňovací špagát (04) je umiestnený pod uvoľňovacím kolíkom (09) a že tkanina záťažového lana (10) je ovinutá okolo uvoľňovacieho kolíka (09).

Uistite sa, že zelená svorka uvoľňovacieho kolíka (15) je prítomná, zapadnutá a nepoškodená – skontrolujte ju z hľadiska známok poškodenia, deformácie a prasknutia.

FR

Tension de la corde

Examinez la corde de descente (18) pour vérifier l'absence de « jeu » entre le tambour (17) et la crémaillère (16). Replacez le dispositif de descente (11) dans le sac à dos (03).

Note : la corde est fournie maintenue en place par de la colle

Note : si présents, replacez les inserts en mousse avant de refermer le sac à dos.

Problème identifié.

Passer à la vérification 5

NO

Taustramming

Undersøk nedstigningsline (18) for "slark" mellom trommel (17) og tannstang (16). Legg nedstigningsenheten (11) tilbake i ryggsekken (03).

Merk: Tauet leveres limt i posisjon

Merk: Legg tilbake eventuelle skuminnlegg før ryggsekken lukkes.

Problem som er påvist

fortsett til undersøkelse 5

PT

Tensão da corda

Examine se há alguma "folga" da linha de descida (18) entre o tambor (17) e o suporte (16). Substituir o dispositivo de descida (11) na mochila (03).

Nota: A corda é fornecida colada na posição

Nota: Se houver guarnições de espuma, coloque-as de volta antes de fechar a mochila.

Problema identificado

Avance para a inspecção 5

DE

Seilspannung

Überprüfen, ob sich herausgezogenes Abseil-Seil (18) zwischen der Trommel (17) und dem Gestell (16) befindet. Das Abseilgerät (11) wieder am Rucksack (03) befestigen.

Hinweis: Das Seil wird in der Position verklebt geliefert.

Hinweis: Die Schaumeinsätze, wo vorhanden, vor Schließen des Rucksacks wieder einsetzen.

Erkannte Problem

Zu Überprüfung 5 fortschreiten

SV

Linspänning

Undersök Nedstigningslinan (18) och kontrollera att linan inte är slak mellan Trumma (17) och Rack (16). Sätt i Nedstigningsenheten (11) i Ryggsäcken (03).

OBS: Linan är limmad på plats vid leveransen

OBS: Sätt tillbaka skuminläggen på samma platser innan du stänger ryggsäcken.

Identifierat problem

Fortsätt till undersökning 5

FI

Köyden kireys

Tarkista laskeutumisköysi (18) kelan (17) ja kehikon (16) välillä mahdollisesti ilmenevien 'löystymien' varalta. Aseta laskeutumislaite (11) takaisin reppuun (03).

Huomaa: Köysi toimitetaan liimattuna paikalleen.

Huomaa: Jos repussa on vaahtomuovipehmuste, aseta se takaisin ennen repun sulkemista.

Tunnistetut ongelmat

Jatka 5. tarkastukseen

NL

Touwspanning

Inspecteer Afdaallijn (18) op 'slap' touw tussen Trommel (17) en Frame (16). Vervang Afdaaltoestel (11) in Rugzak (03).

Opmerking: Het touw wordt in gelijmde toestand geleverd.

Opmerking: Plaats de schuimstoffen inzetstukken, waar aanwezig, terug voordat u de rugzak sluit.

Geïdentificeerd problem

Ga door naar inspectie 5

ES

Tensión de la cuerda

Inspeccione la línea de descenso (18) y compruebe que no esté 'floja' entre el tambor (17) y el soporte (16) . Vuelva a colocar el dispositivo de descenso (11) en la mochila (03).

Nota: La cuerda se suministra pegada en su lugar.

Nota: Vuelva a colocar las piezas de espuma, si las hay, antes de cerrar la mochila.

Problema encontrado

Continúe con el examen 5

RO

Tensionarea frânghiei

Verificați linia de coborâre (18) pentru depistarea oricărei „slăbiri" între tamburul (17) și suportul (16). Înlocuiți dispozitivul de coborâre (11) în rucsacul (03).

Notă: Frânghia se livrează fixată în poziție cu adeziv.

Notă: Înainte de închiderea rucsacului, puneți la loc inserțiile de spumă unde acestea au fost prezente.

Problemă identificată

Continuați cu examinarea 5

DA

Stramning af reb

Undersøg nedfiringslinen (18) for eventuel "slæk" mellem tromlen (17) og stativet (16). Læg nedfiringsenheden (11) tilbage i rygsækken (03).

Bemærk: Rebet leveres limet fast

Bemærk: Læg skumindsatserne, hvis de findes, tilbage på plads, før du lukker rygsækken.

Problem identificeret

Gå videre til undersøgelse 5

IT

Messa in tensione del cordino

Esaminare il cavo di discesa (18) per individuare l'eventuale 'gioco' tra il tamburo (17) e la cremagliera (16). Sostituire il dispositivo di discesa (11) nello zainetto (03).

Nota: il cordino è incollato in posizione alla consegna

Nota: rimettere a posto gli inserti di schiuma, quando presenti, prima di chiudere lo zainetto.

Problema rilevato

Passare all'ispezione 5

PL

Naciągnięcie liny

Sprawdzić linę do kontrolowanego zejścia z wysokości (18) pod kątem luzu między bębnem (17) a zębatką (16). Włożyć urządzenie do kontrolowanego zejścia (11) z powrotem do plecaka (03).

Uwaga: Lina jest dostarczana jako przyklejona

Uwaga: Przed zamknięciem plecaka należy w stosownych przypadkach włożyć wkładki z pianki na miejsce.

Zidentyfikowany problem

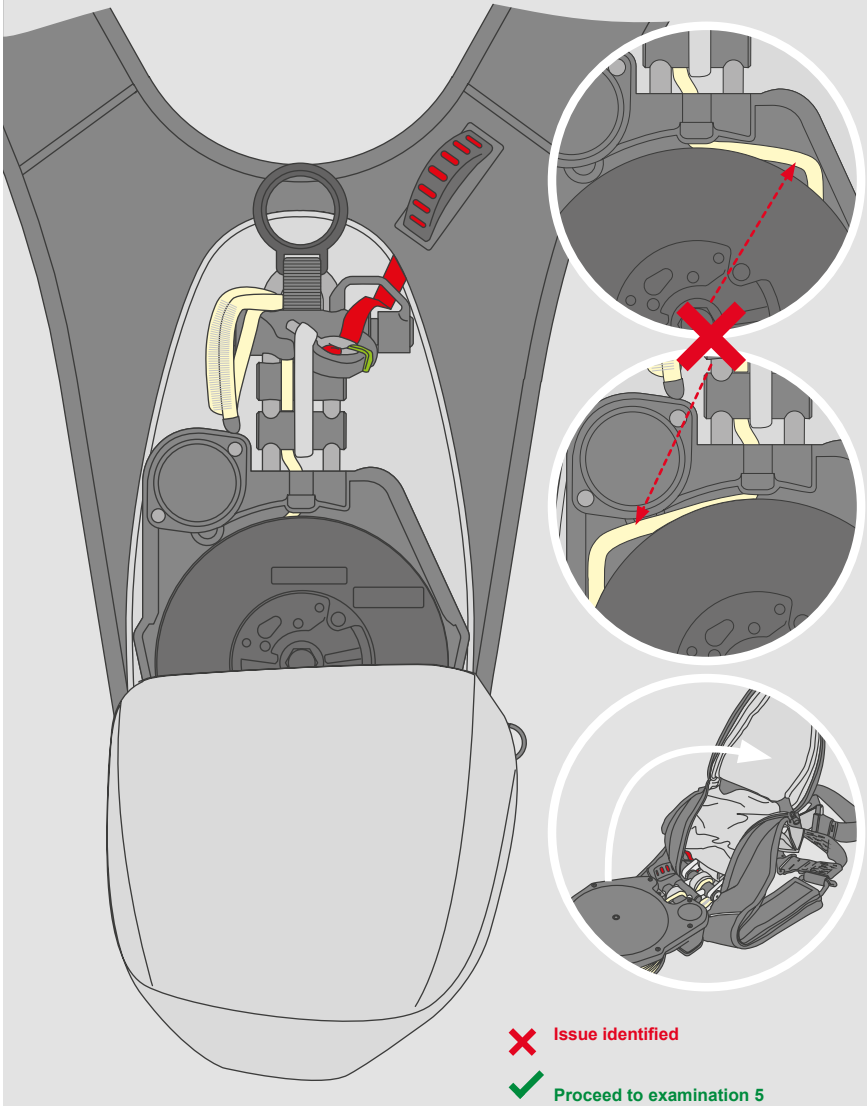
Przejść do przeglądu 5

4c Periodic examination

Rope tension

Examine Descent line (18) for any 'slack' between the Drum (17) and Rack (16). Replace the Descent device (11) in the Backpack (03).

Note: The rope is supplied glued in position.



Note: Return foam inserts, where present, prior to closing the backpack.

✗ **Issue identified**

✓ **Proceed to examination 5**

CS

Napnutí lanka

Zkontrolujte Slaňovací lano (18) a sledujte případné ochabnutí mezi Bubnem (17) a Nosnou kostrou (16). Vyměňte Sestupné zařízení (11) v Batohu (03).

Poznámka: Lanko se dodává přilepené v poloze

Poznámka: Před uzavřením batohu vraťte na místo pěnové vložky, pokud se zde nacházely.

✗ **Zjištěný problém**

✓ **Pokračujte zkouškou 5**

HU

Kötél feszessége

Vizsgálja meg az ereszkedőkötelet (18), hogy nincs-e rajta laza rész a dob (17) és a vázkeret (16) között. Szerelje vissza az ereszkedőkészüléket (11) a hátizsákba (03).

Megjegyzés: A kötelet gyárilag ragasztó tartja a helyén

Megjegyzés: A hátizsák becsukása előtt tegye vissza a szivacs védőbetétet, ha van.

✗ **Azonosított probléma**

✓ **Folytassa a 5. vizsgálattal**

BG

Обтягане на въжето

Проверете устройството за спускане (18) за "хлабина" между барабана (17) и рейката (16). Сменете устройството за спускане (11) в раницата (03).

Забележка: Въжето се доставя залепено на мястото си.

Забележка: Върнете втулките от пяна, където има такива, преди да затворите раницата.

✗ **Установен е проблем**

✓ **Продължете към преглед 5**

SK

Napnutie lana

Skontrolujte, či zostupové lano (18) nie je uvoľnené medzi bubnom (17) a stojanom (16). Vymeňte zostupové zariadenie (11) v plecniaku (03).

Poznámka: Lano sa dodáva v prilepenej pozícii

Poznámka: Pred uzavretím plecniaka vráťte penové vložky (ak sú vo výbave) na pôvodné miesto.

✗ **Identifikovaný problém**

✓ **Prejdite na kontrolu 5**

FR

Boulon de blocage de la fixation

Dézippez le panneau arrière du sac à dos (03) et vérifiez que le boulon de blocage de la fixation (19) n'est pas endommagé, déformé, corrodé ou fissuré. Assurez-vous que l'œillet de blocage de fixation et la vis de serrage sont présents et bien fixés.

Problème identifié.

Passer à la vérification 6

DE

Sicherungsstift Gurtbefestigung

Reißverschluss auf der Rückseite des Rucksacks (03) öffnen und den Sicherungsstift Gurtbefestigung (19) auf Anzeichen von Beschädigung, Verbiegung, Korrosion oder Rissen überprüfen. Sich vergewissern, dass der Sicherungsstift der Gurtbefestigung und die Madenschraube vorhanden und gesichert sind.

Erkannte Problem

Zu Überprüfung 6 fortschreiten

NL

Vergrendelbout harnasbevestiging

Rits het achterstuk van Rugzak (03) los en inspecteer de Vergrendelbout van de harnasbevestiging (19) op tekenen van schade, vervorming, corrosie of barsten. Controleer of de Vergrendelbout van de harnasbevestiging en de stifttap aanwezig zijn en goed gezekerd zitten.

Geïdentificeerd problem

Ga door naar inspectie 6

DA

Fastgøringslåsebolt

Lyn bagpanelet af rygsæk (03) og efterse fastgøringslåsebolten (19) for tegn på skade, forvridning, korrosion eller revner. Sørg for at fastgøringslåsebolten og gevindtappen er til stede og fastspændte.

Problem identificeret

Gå videre til undersøgelse 6

NO

Festelåsebolt

Åpne glidelåsen på bakpanelet til ryggsekken (03) og festelåsebolten (19) for tegn på skade, skjevheter, korrosjon eller sprekkdannelse. Kontroller at festelåsebolten og settskruen er på plass og trekk til.

Problem som er påvist

fortsett til undersøkelse 6

SV

Fästbult

Öppna den bakre fliken på Ryggsäcken (03) och kontrollera fästbulten (19) med avseende på skada, skevhet, korrosion eller sprickor. Se till att fästbulten och stoppskruven sitter på plats och är åtdragna.

Identifierat problem

Fortsätt till undersökning 6

ES

Pasador de sujeción

Abra con la cremallera el panel trasero de la mochila (03) e inspeccione el pasador de sujeción (19) en busca de daños, distorsión, corrosión o agrietamiento. Compruebe que el pasador de sujeción y el tornillo sin cabeza están en su posición y apretados.

Problema encontrado

Continúe con el examen 6

IT

Bullone di blocco del fissaggio

Aprire il pannello posteriore dello zainetto (03) e ispezionare il bullone di blocco del fissaggio (19) per individuare segni di danni, distorsioni, corrosione o incrinature. Accertarsi che ci siano il bullone di blocco del fissaggio e la vite di arresto e che siano in sicurezza.

Problema rilevato

Passare all'ispezione 6

PT

Pino de segurança da fixação

Abra o fecho do painel traseiro da mochila (03) e inspecione se há sinais de danos, deformação, corrosão ou rachadura no pino de segurança da fixação (19) . Verifique se o pino de segurança da fixação e o parafuso sem cabeça está presente e seguro.

Problema identificado

Avance para a inspecção 6

FI

Kiinnityksen lukituspultti

Avaa repun (03) takapaneeli ja tarkista kiinnityksen lukituspultti (19) vaurioiden, vääntymisen, korroosion ja halkeilun varalta. Varmista, että lukituspultti ja vaarnaruuvi ovat paikoillaan ja tiukasti kiinni.

Tunnistetut ongelmat

Jatka 6. tarkastukseen

RO

Bolțul de blocare a atașării

Desfaceți fermoarul panoului din spate de pe rucsacul (03) și verificați bolțul de blocare a atașării (19) pentru depistarea semnelor de deteriorare, distorsiune, coroziune sau fisurare. Asigurați-vă că bolțul de blocare a atașării și șurubul filetat există și sunt sigure.

Problemă identificată

Continuați cu examinarea 6

PL

Śruba blokująca mocowanie

Rozpiąć zamki tylnego panelu plecaka (03) i sprawdzić śrubę blokującą mocowanie (19) pod kątem oznak uszkodzeń, odkształceń, korozji lub pęknięć. Upewnić się, że śruba blokująca mocowanie oraz wkręt dociskowy znajdują się na miejscu oraz są zabezpieczone..

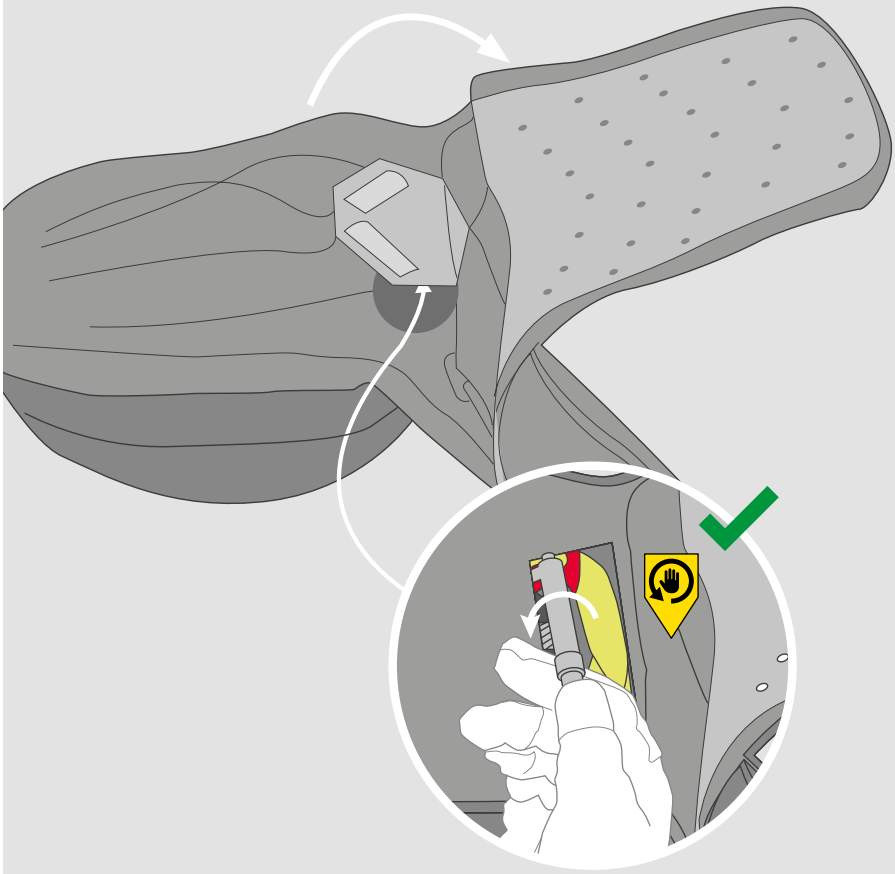
Zidentyfikowany problem

Przejść do przeglądu 6

Attachment locking bolt

3 5 6

Unzip the back panel of the Backpack (03) and inspect the Attachment locking bolt (19) for signs of damage, distortion, corrosion or cracking.
Ensure that the Attachment locking bolt and grub screw is present and secure.



✗ **Issue identified**

✓ **Proceed to examination 6**

CS

Úchytný pojistný šroub

Odepněte zadní panel Batohu (03) a prohlédněte Úchytný pojistný šroub (19). Hledejte případné známky poškození, zkřivení, koroze nebo popraskání. Úchytný pojistný šroub a závrtný šroub musí být na místě a musí být zašroubované.

✗ **Zjištěný problém**

✓ **Pokračujte zkouškou 6**

HU

Összekötőcsavar

Cipzározza ki a hátizsák (03) hátsó panelét, és vizsgálja meg az összekötőcsavart sérülés, deformálódás, korrózió vagy repedés szempontjából. Gondoskodjon arról, hogy a csatlakozás reteszelő csapja és a fej nélküli csavar a helyén és rögzítve legyen.

✗ **Azonosított probléma**

✓ **Folytassa a 6. vizsgálattal**

BG

Болт на устройството за присъединяване

Разкопчайте задния панел на раницата (03) и проверете болта на устройството за присъединяване за признаци на повреда, деформация, корозия или пукнатини. Уверете се, че заключващият болт за прикачване и винтът със скрита глава са на място и са закрепени.

✗ **Установен е проблем**

✓ **Продължете към преглед 6**

SK

Čap na zaistenie upevnenia

Odzipsujte zadný panel plecniaku (03) a skontrolujte čap na zaistenie upevnenia (19) z hľadiska známok poškodenia, deformácie, korózie a prasknutia. Uistite sa, že upevňovacia poistná skrutka a závitový svorník sú nainštalované a zaistené.

✗ **Identifikovaný problém**

✓ **Prejdite na kontrolu 6**

FR

Harnais - Inspection visuelle

Assurez-vous que les marquages du produit sont lisibles et que le harnais n'a pas dépassé sa durée de vie utile.

Vérifiez que les sangles ne présentent aucun signe de coupure, d'abrasion, d'effilochage, d'usure, de brûlure, de moisissures, de décoloration ou d'attaque chimique.

Note : les harnais peuvent être différents des illustrations et plusieurs étiquettes peuvent être présentes

Problème identifié.

Passer à la vérification 7

NO

Sele - visuell inspeksjon

Kontroller at produktmerkingen er lesbar og at selen ikke har gått ut på dato.

Kontroller alle bånd for tegn på kutt, slitasje, frynser, rifter, brannskader, jordslag, misfarging eller skader fra kjemikalier.

Merk: Seler kan avvike fra illustrasjonen og det kan være mer enn én etikett

Problem som er påvist

fortsett til undersøkelse 7

PT

Cinturão - inspeção visual

Verifique se as marcações do produto estão legíveis e se o cinturão está dentro do prazo de sua vida útil.

Examine se há sinais de cortes, abrasão, partes esgarçadas ou rasgadas, queimaduras, mofo, descoloração ou ação de agentes químicos em todas as correias.

Nota: Os cinturões podem ser diferentes daqueles ilustrados e podem haver mais de uma etiqueta

Problema identificado

Avance para a inspecção 7

DE

Auffanggurt - Sichtprüfung

Sicherstellen, dass die Produktkennzeichnung lesbar und die Lebensdauer des Auffanggurts nicht überschritten ist.

Alle Gurtbänder auf Anzeichen von Schnitten, Abrieb, Ausfransung, Rissen, Verbrennungen, Schimmel, Verfärbung oder chemischem Angriff überprüfen.

Hinweis: Der Auffanggurt kann sich vom abgebildeten unterscheiden und mehr als ein Etikett haben.

Erkannte Problem

Zu Überprüfung 7 fortschreiten

SV

Sele – visuell kontroll

Säkerställ att produktmärkningarna är läsliga och att selen fortfarande har en giltig livslängd.

Undersök samtliga vävband och titta efter tecken på snitt, nötning, fransning, revor, brännmärken, mögel, missfärgning eller kemisk påverkan.

OBS: Selarna kan skilja sig från de på bilderna och det kan finnas fler än en etikett

Identifierat problem

Fortsätt till undersökning 7

FI

Valjaat - näönvarainen tarkastus

Varmista, että tuotteen merkinnät ovat luettavissa, ja että valjaat ovat käyttöikänsä rajoissa.

Tarkista kaikki nauhat viiltojen, hankaantumisen, rispaantumisen, repeytymisen, palovaurioiden, homeen, värimuutosten tai kemikaalien aiheuttamien vaurioiden varalta.

Huomaa: Valjaat saattavat poiketa kuvassa esitetyistä ja niissä saattaa olla useampi merkki.

Tunnistetut ongelmat

Jatka 7. tarkastukseen

NL

Harnas - visuele inspectie

Controleer of productmarkeringen leesbaar zijn en dat de levensduur van het harnas niet verstreken is.

Controleer alle banden op tekenen van snijplekken, schuren, rafelen, scheuren, brandplekken, schimmel, verkleuring of chemische aantasting.

Opmerking: Harnassen kunnen afwijken van die op de afbeelding en er kan meer dan één label aanwezig zijn.

Geïdentificeerd problem

Ga door naar inspectie 7

ES

Arnés - inspección visual

Asegúrese de que las marcas en el producto son legibles y que la vida útil del arnés no ha vencido.

Compruebe todas las cinchas en busca de cortes, abrasión, deshilachado, rasgones, quemaduras, moho, decoloración o daños por productos químicos.

Nota: Los arneses pueden ser distintos a los mostrados en los dibujos y pueden tener más de una etiqueta.

Problema encontrado

Continúe con el examen 7

RO

Hamul – inspecția vizuală

Asigurați-vă că marcajele produsului sunt lizibile și hamul nu a depășit durata de utilizare.

Verificați în întregime țesăturile pentru depistarea semnelor de tăieturi, roadere, zdrențuire, ruptură, arsuri, mucegai, decolorare sau deteriorare chimică.

Notă: Hamurile pot diferi de cele prezentate în ilustrații și este posibil să existe mai multe etichete.

Problemă identificată

Continuați cu examinarea 7

DA

Sele - visuel inspektion

Sørg for at produktmærkaterne er læselige, og at selen ikke har overskredet sin holdbarhed.

Kontrollér alle støtteliner for tegn snit, slid, flosser, revner, forbrændinger, skimmel, misfarvning eller kemikaliepåvirkning.

Bemærk: Seler kan være anderledes end de viste, og der kan være flere end ét mærkat

Problem identificeret

Gå videre til undersøgelse 7

IT

Imbracatura - ispezione visiva

Assicurarsi che le marcature sui prodotti siano leggibili e che l'imbracatura sia nei limiti della durata di vita.

Esaminare tutte le fettucce per individuare segni di tagli, abrasioni, sfregamento, strappi, bruciature, muffe, scolorimento o sollecitazioni chimiche.

Nota: le imbracature possono differire da quelle illustrate e contenere più di una etichetta

Problema rilevato

Passare all'ispezione 7

PL

Uprząż – kontrola wizualna

Sprawdzić, czy oznaczenia produktu są czytelne, a okres eksploatacji uprzęży nie został przekroczony.

Sprawdzić wszystkie taśmy pod kątem przecięć, otarć, przetarć, rozdarć, przypalenia, pleśni, odbarwień czy uszkodzeń chemicznych.

Uwaga: Uprząż może różnić się od przedstawionej na ilustracji i być wyposażona w więcej niż jedną etykietę.

Zidentyfikowany problem

Przejść do przeglądu 7

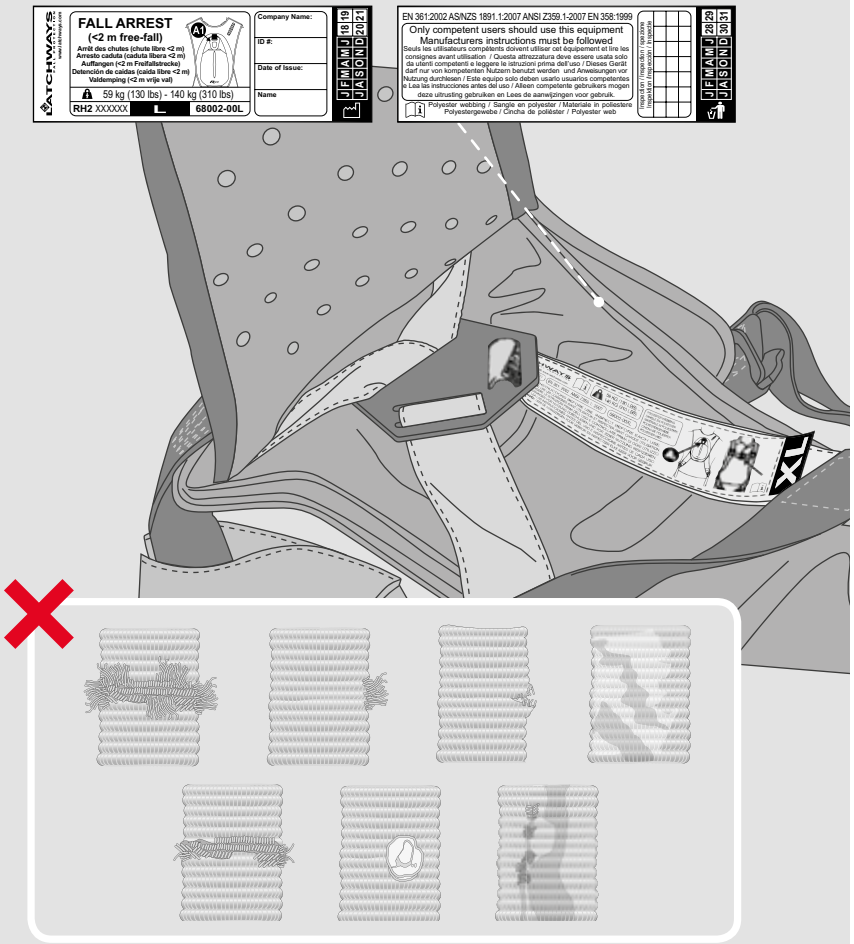
6 Periodic examination

Harness - visual inspection

Ensure product markings are legible and that the harness is within its service life.

Check all webbing for signs of cuts, abrasion, fraying, tears, burns, mould, discolouration or chemical attack.

Note: Harnesses may differ from those illustrated and more than one label may be present.



Issue identified

Proceed to examination 7

Harnesses shall be inspected in accordance with the individual manufacturers' instructions.
Les harnais doivent être inspectés conformément aux instructions individuelles du fabricant.
Der Auffanggurt muss den Anweisungen der individuellen Hersteller entsprechend überprüft werden.
Harnassen moeten worden geïnspecteerd volgens de instructies van de betreffende fabrikant.
Seler skal inspiceres i henhold til producentens anvisninger.
Seler skal undersøkes i samsvar med den enkelte produsentens instruksjoner.
Selar ska inspekteras enligt den enskilda tillverkarens bruksanvisning.
Los arneses deben inspeccionarse conforme a las instrucciones individuales de los fabricantes.
Eseguire l'ispezione delle imbracature secondo le istruzioni dei singoli fabbricanti.
Os cinturões deve ser inspecionados segundo as instruções do fabricante.
Valjaat on tarkastettava niiden valmistajan ohjeiden mukaisesti.
Hamurile se vor inspecta în conformitate cu instrucțiunile producătorului respectiv.
Uprzęże należy sprawdzać zgodnie z indywidualnymi instrukcjami producenta.
Popruhy je třeba kontrolovat dle pokynů příslušného výrobce.
A hámokat az adott gyártók utasításai szerint kell megvizsgálni.
Коланите трябва да се проверяват в съответствие с инструкциите на отделните производители.
Popruhy sa skontrolujú v súlade s pokynmi jednotlivých výrobcov.

CS

Popruh – vizuální kontrola

Ověřte, že označení produktu je čitelné a že životnost popruhu dosud nevypršela.

Zkontrolujte, jestli se na popruzích nenacházejí rozřezaná místa, odření, roztřepení, roztržení, spálené či plesnivé plochy, odbarvená místa či místa zasažená chemikáliemi.

Poznámka: Popruhy se mohou lišit od vyobrazených popruhů a může se na nich nacházet více štítků.

Zjištěný problém

Pokračujte zkouškou 7

HU

Hám – szemrevételezés

Ellenőrizze, hogy a termékjelölések olvashatók, a hám üzemideje pedig nem járt le.

Vizsgálja meg az összes hevedert, hogy nem láthatók-e vágásokra, kopásra, kidörzsölődésre, szakadásra, égésre, penészesedésre, elszíneződésre vagy vegyi anyag okozta károsodásra utaló jelek.

Megjegyzés: A hámok eltérők lehetnek az ábrákon láthatóktól, és egynél több címke is lehet rajtuk

Azonosított probléma

Folytassa a 7. vizsgálattal

BG

Колани – визуална проверка

Уверете се, че маркировките на продукта са четливи и че коланите са в рамките на експлоатационния си живот.

Проверете всички колани за признаци на срязване, протриване, изтъркване, скъсване, изгаряне, плесен, обезцветяване или химическа атака.

Забележка: Коланите могат да се различават от илюстрираните и да имат повече от един етикет

Установен е проблем

Продължете към преглед 7

SK

Popruh – vizuálna kontrola

Uistite sa, že označenia produktu sú čitateľné a že neuplynula životnosť popruhu.

Skontrolujte celú tkaninu, či nevykazuje známky zárezov, abrázie, rozstrapkania, trhlín, spálenia, plesne, odfarbenia alebo chemického rozkladu.

Poznámka: Popruhy sa môžu líšiť od tých, ktoré sú znázornené a prítomný môže byť viac ako jeden štítok

Identifikovaný problém

Prejdite na kontrolu 7

FR

Harnais - Inspection tactile

Tordez légèrement pour vérifier s'il y a des défectuosités superficielles ou si la flexibilité du matériau a changé.

Un durcissement localisé ou des zones rugueuses peuvent indiquer un endommagement ou une usure excessive.

Problème identifié.

Passer à la vérification 8

NO

Sele - berøringsinspeksjon

Vri lett for å kontrollere om det er defekter i overflaten eller om fleksibiliteten i materialet er endret.

Lokaliser stive eller ru områder, da dette kan indikere skade eller slitasje.

Problem som er påvist

fortsett til undersøkelse 8

PT

Cinturão - inspeção tátil

Torça levemente para verificar se há defeitos na superfície ou mudanças na flexibilidade do material.

Áreas ásperas ou endurecidas podem ser um sinal de dano ou uso excessivo.

Problema identificado

Avance para a inspecção 8

DE

Auffanggurt - taktile Prüfung

Gewebebänder leicht verdrehen, um sie auf Oberflächenfehler oder Unterschiede in der Flexibilität des Materials zu überprüfen.

Örtliche Verhärtung oder raue Bereiche können auf Beschädigungen oder übermäßigen Verschleiß hindeuten.

Erkannte Problem

Zu Überprüfung 8 fortschreiten

SV

Sele – taktil inspektion

Vrid försiktigt och kontrollera om det finns ytdefekter eller förändringar i materialets böjlighet.

Förhårdnade eller sträva områden kan vara tecken på skada eller slitage.

Identifierat problem

Fortsätt till undersökning 8

FI

Valjaat - kosketukseen perustuva tarkastus

Väännä kevyesti tarkistaaksesi pintavaurioiden tai materiaalin joustavuudessa tapahtuneiden vaurioiden varalta.

Paikoittainen kovettuminen tai karkeat alueet voivat olla merkki vaurioista tai liiallisesta kulumisesta.

Tunnistetut ongelmat

Jatka 8. tarkastukseen

NL

Harnas - tactiele inspectie

Verdraai de banden iets om te kunnen controleren op oppervlaktegebreken of veranderingen in de flexibiliteit van het materiaal.

Plaatselijke verhardingen of ruwe plekken kunnen wijzen op schade of buitensporige slijtage.

Geïdentificeerd problem

Ga door naar inspectie 8

ES

Arnés - inspección táctil

Gire ligeramente en busca de posibles defectos o cambios en la flexibilidad del material.

El endurecimiento o zonas ásperas pueden indicar daños o desgaste excesivo.

Problema encontrado

Continúe con el examen 8

RO

Hamul – inspecția tactilă

Răsuciți ușor pentru a remarca defecțiunile de suprafață sau schimbările în flexibilitatea materialului.

Întăririle localizate sau zonele dure pot indica deteriorări sau uzură excesivă.

Problemă identificată

Continuați cu examinarea 8

DA

Sele - taktil inspektion

Vrid en smule for at kontrollere for overfladedefekter eller ændringer i materialets fleksibilitet.

Pletvis hærdning eller ru områder kan være tegn på skade eller overdreven slid.

Problem identificeret

Gå videre til undersøgelse 8

IT

Imbracatura - ispezione tattile

Torcere leggermente per verificare la presenza di difetti superficiali o modificazioni della flessibilità del materiale.

Le zone indurite o ruvide possono indicare danni o usura eccessiva.

Problema rilevato

Passare all'ispezione 8

PL

Uprząż – kontrola dotykowa

Lekko skręcić, aby sprawdzić pod kątem defektów powierzchniowych lub zmian elastyczności materiału.

Znalezione obszary twarde lub szorstkie mogą wskazywać na uszkodzenia lub nadmierne zużycie.

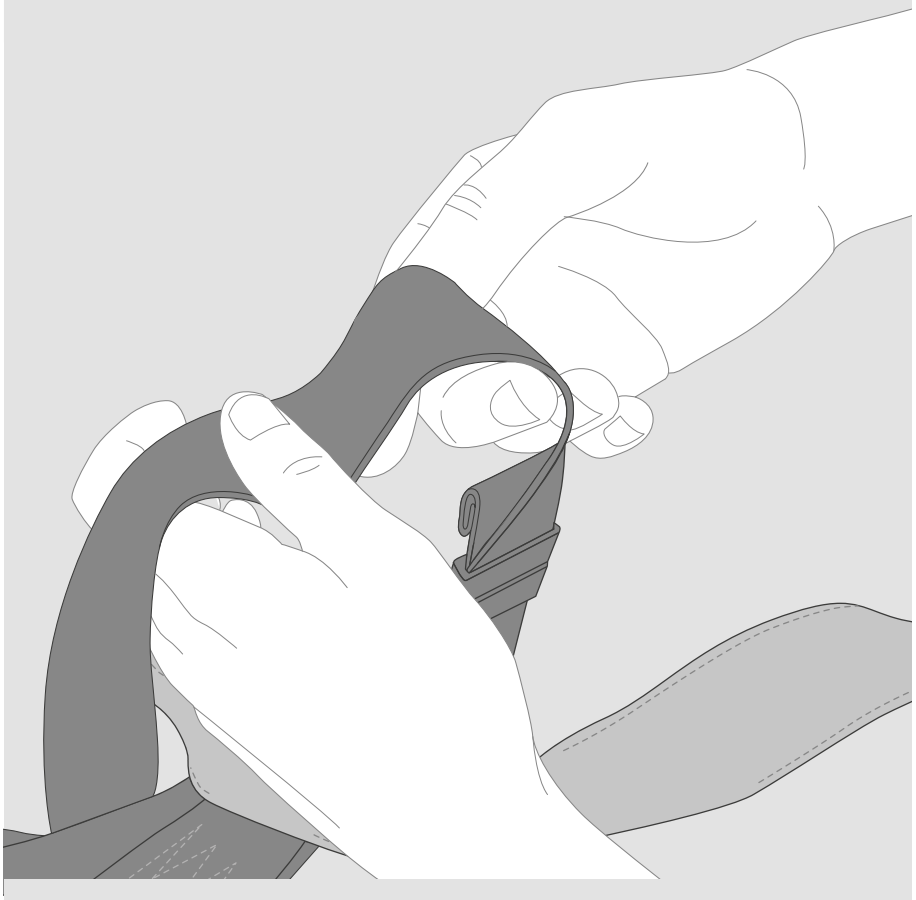
Zidentyfikowany problem

Przejść do przeglądu 8

7 Periodic examination

Harness - tactile inspection

Twist lightly to check for surface defects or changes in the flexibility of the material. Localised hardening or rough areas may indicate damage or excessive wear.



✗ **Issue identified**

✓ **Proceed to examination 8**

CS

Popruh – kontrola dotykem

Popruh jemně ohněte a hledejte případné poškození povrchu nebo změny pružnosti materiálu.

Pokud zjistíte ztvrdlá místa či zdrsnělý povrch, může to znamenat poškození či nadměrné opotřebení.

✗ **Zjištěný problém**

✓ **Pokračujte zkouškou 8**

HU

Hám – tapintásos ellenőrzés

Csavarja el kissé, így ellenőrizve a felületi hibákat vagy a változást az anyag rugalmasságában.

A helyi felkeményedések vagy durva területek károsodást vagy túlzott kopást jelezhetnek.

✗ **Azonosított probléma**

✓ **Folytassa a 8. vizsgálattal**

BG

Колани – осезателна проверка

Извийте леко, за да проверите за повърхностни дефекти или промени в еластичността на материала.

Локализирано втвърдяване или груби зони могат да показват повреда или прекомерно износване.

✗ **Установен е проблем**

✓ **Продължете към преглед 8**

SK

Popruh – hmatová previerka

Mierne pretočte, aby ste overili, či nie sú prítomné povrchové nedostatky alebo či nedošlo k zmene flexibility materiálu.

Lokalizované stvrdnutie alebo drsné plochy môžu poukazovať na poškodenie alebo nadmerné opotrebenie.

✗ **Identifikovaný problém**

✓ **Prejdite na kontrolu 8**

FR

Harnais - Inspection des coutures

Vérifiez que les coutures ne sont pas desserrées ou tirées ou qu'aucun fil n'est coupé.

Les deux côtés de la couture ne doivent présenter aucun signe d'endommagement.

Problème identifié.

Passer à la vérification 9

NO

Hardhet - inspeksjon av sømmer

Kontroller alle sømmer for løse, uttrekte eller avkuttede tråder.

Begge sider av sømmen skal være uten skader.

Problem som er påvist

fortsett til undersøkelse 9

PT

Cinturão - inspeção das costuras

Controle todas as costuras para identificar se estão frouxas, soltas ou com fios cortados.

Os dois lados do padrão da costura devem estar livres de qualquer dano.

Problema identificado

Avance para a inspecção 9

DE

Auffanggurt - Überprüfung der Nähte

Alle Nähte auf Anzeichen von Lösen, Ziehen oder durchtrennten Fäden überprüfen.

Beide Seiten des Nahtmusters müssen unbeschädigt sein.

Erkannte Problem

Zu Überprüfung 9 fortschreiten

SV

Sele – inspektion av sömmar

Inspektera alla sömmar och se till att trådarna inte sitter löst, är utdragna eller avslitna.

Båda sidorna av sömmarna ska vara utan skador.

Identifierat problem

Fortsätt till undersökning 9

FI

Valjaat - ompeleiden tarkastus

Tarkista kaikki ompeleet irtoamisen, löystymisen ja lankojen leikkautumisen varalta.

Ompeleiden molempien puolien on oltava vahingoittumattomia.

Tunnistetut ongelmat

Jatka 9. tarkastukseen

NL

Harnas - inspectie van naden

Controleer alle naden op tekenen van loszitten, trekken of gebroken draden.

De naadpatronen moeten aan beide zijden schadevrij zijn.

Geïdentificeerd problem

Ga door naar inspectie 9

ES

Arnés - inspección de las costuras

Compruebe que las costuras no estén sueltas, descosidas ni cortadas.

Ningún lado de las costuras debe presentar daños.

Problema encontrado

Continúe con el examen 9

RO

Hamul – inspecția cusăturii

Verificați toate cusăturile pentru depistarea semnelor de slăbire, tragere sau fire tăiate.

Ambele părți ale modelului cusăturii trebuie să fie nedeteriorate.

Problemă identificată

Continuați cu examinarea 9

DA

Sele - inspektion af syning

Kontrollér alle syninger for tegn på løse, trukne eller overskårne tråde.

Begge sider af syningen skal være ubeskadiget.

Problem identificeret

Gå videre til undersøgelse 9

IT

Imbracatura - ispezione delle cuciture

Controllare tutte le cuciture se mostrino segni di allentamento, trazione o filo tagliato.

Le cuciture devono essere senza danni su entrambi i lati.

Problema rilevato

Passare all'ispezione 9

PL

Uprząż – kontrola szwów

Sprawdzić wszystkie szwy pod kątem oznak poluzowania, wyciągnięcia lub przecięcia nici.

Obie strony szwów powinny być wolne od uszkodzeń.

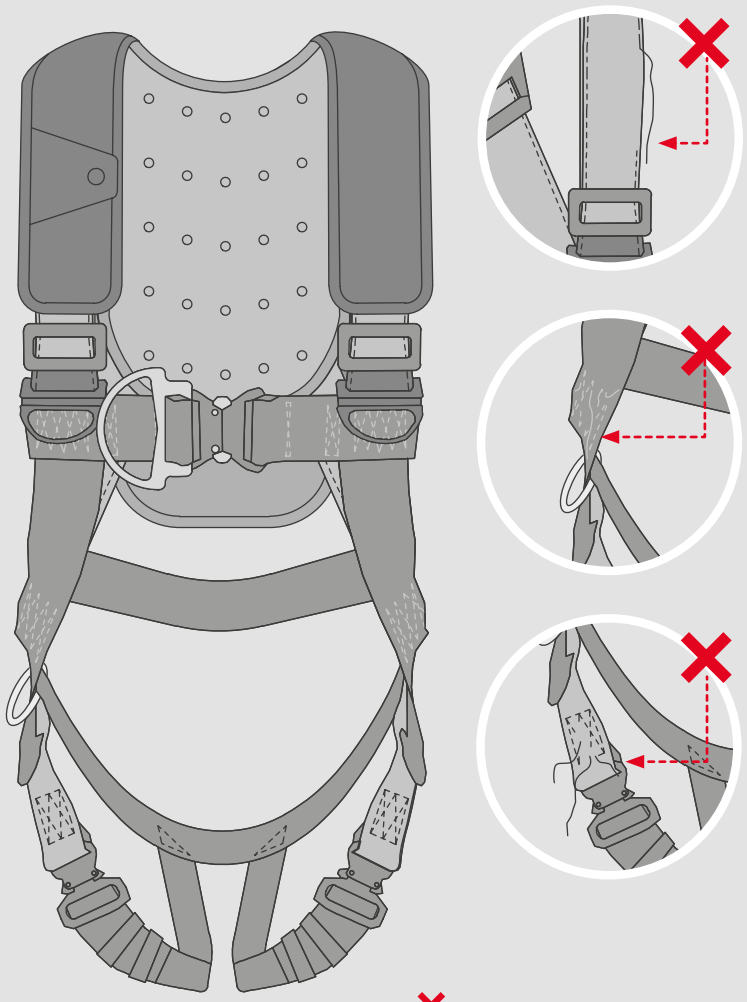
Zidentyfikowany problem

Przejść do przeglądu 9

8 Periodic examination

Harness - stitching inspection

Check all stitching for signs of loosening, pulling or cut threads.
Both sides of the stitching pattern shall be damage free.



✗ **Issue identified**

✓ **Proceed to examination 9**

CS

Popruh – kontrola stehů

Zkontrolujte všechny stehy na případné známky uvolnění, vytažení nebo přetržené nitě.

Obě strany stehování by měly být nepoškozené.

✗ **Zjištěný problém**

✓ **Pokračujte zkouškou 9**

HU

Hám – varrás ellenőrzése

Ellenőrizze az összes varrást lazulás, kihúzódás vagy megszakadt szál szempontjából.

A varrás mindkét oldalának sérülésmentesnek kell lennie.

✗ **Azonosított probléma**

✓ **Folytassa a 9. vizsgálattal**

BG

Колани – проверка на шевовете

Проверете всички шевове за признаци на разхлабване, раздърпване или срязани конци.

Не трябва да има повреда от никоя страна на шева.

✗ **Установен е проблем**

✓ **Продължете към преглед 9**

SK

Popruh – kontrola prešívania

Skontrolujte celé prešívanie z hľadiska známok povolenia, ťahania alebo porušenia vlákna.

Obe strany vzoru prešívania budú nepoškodené.

✗ **Identifikovaný problém**

✓ **Prejdite na kontrolu 9**

FR

Harnais - Inspection des pièces métalliques

Vérifiez que les pièces métalliques ne sont pas endommagées, corrodées, déformées, ou fissurées. Vérifiez que les arêtes des boucles et des anneaux D n'accrochent pas et n'ont pas de bords tranchants. Si le revêtement d'un composant métallique est usé, vérifiez que la surface métallique sous-jacente n'est pas corrodée.

Problème identifié.

Passer à la vérification 10

NO

Hardhet - inspeksjon av metallelementer

Kontroller metallbeslag med tanke på skade, korrosjon, deformasjon eller sprekkdannelse. Kontroller kanter på spenner og D-ringer for groptæring eller skarpe kanter. Dersom eventuelle belegg på metallkomponenter er slitt, må du sikre at metallflaten under ikke viser tegn til korrosjon.

Problem som er påvist

fortsett til undersøkelse 10

PT

Cinturão - inspeção das ferragens

Verifique se as ferragens apresentam danos, corrosão, deformação ou rachadura. Controle se as bordas das fivelas e dos anéis em D estão afundadas ou afiadas. Se qualquer revestimento dos componentes metálicos estiver gasto, verifique se a superfície metálica por baixo apresenta alguma corrosão.

Problema identificado

Avance para a inspecção 10

DE

Auffanggurt - Überprüfung der Metallteile

Alle Metallteile auf Beschädigungen, Korrosion, Deformation oder Risse überprüfen. Die Kanten von Schnallen und D-Ringen auf Grat oder scharfe Kanten überprüfen. Wenn die Beschichtung metallischer Teile verschlissen ist, sicherstellen, dass die darunter liegende Metalloberfläche keine Anzeichen von Korrosion aufweist.

Erkannte Problem

Zu Überprüfung 10 fortschreiten

SV

Sele – inspektion av metalldelar

Kontrollera metallbeslagen och titta efter skador, korrosion, deformering eller sprickor. Kontrollera kanterna på spännena och D-ringarna så att det inte har uppstått gradning eller vassa kanter. Om något område av beläggningen på metallkomponenterna har slitits ut så ska du säkerställa att det inte finns någon korrosion på den underliggande metallytan.

Identifierat problem

Fortsätt till undersökning 10

FI

Valjaat - metalliosien tarkastus

Tarkista metalliliittimet vaurioiden, korroosion, epämuotoisuuden tai halkeilun varalta. Tarkista solkien ja D-renkaiden reunat epätasaisuuksien tai terävien reunojen varalta. Jos metalliosien pinnoitteet ovat kuluneet, varmista, että alla olevassa metallipinnassa ei näy korroosiota.

Tunnistetut ongelmat

Jatka 10. tarkastukseen

NL

Harnas - inspectie van metalen delen

Controleer metalen delen op schade, corrosie, vervorming of barsten. Controleer de randen van gespen en D-ringen op bramen of scherpe randen. Als de coating op metalen componenten versleten is, controleer dan of het onderliggende metalen oppervlak geen tekenen van corrosie vertoont.

Geïdentificeerd problem

Ga door naar inspectie 10

ES

Arnés - inspección de las piezas de metal

Compruebe los accesorios metálicos en busca de daños, corrosión, deformación o grietas. Compruebe los bordes de las hebillas y las anillas en D, asegurándose de que no existan rebabas ni bordes afilados. Si los recubrimientos de los componentes metálicos se han desgastado, asegúrese de que la superficie metálica bajo ellos no tenga señales de corrosión.

Problema encontrado

Continúe con el examen 10

RO

Hamul – inspecția pieselor metalice

Verificați armăturile metalice pentru depistarea deteriorărilor, coroziunii, deformării sau fisurării. Verificați marginile cataramelor și ale inelelor D pentru depistarea debavurării sau a marginilor ascuțite. Dacă stratul de protecție de pe componentele metalice s-a uzat, asigurați-vă că suprafața metalică de dedesubt nu prezintă niciun semn de coroziune.

Problemă identificată

Continuați cu examinarea 10

DA

Sele - inspektion af metaldele

Kontrollér metalfittings for skade, korrosion, deformation eller revner. Kontrollér spændernes og D-ringenes kanter for grater eller skarpe kanter. Hvis belægningen på metaldele er blevet slidt af, skal du sikre, at den underliggende metaloverflade ikke viser tegn på korrosion.

Problem identificeret

Gå videre til undersøgelse 10

IT

Imbracatura - ispezione delle parti metalliche

Controllare i raccordi metallici per danni, corrosione, deformazioni o incrinature. Controllare i bordi delle fibbie e degli anelli a D per eventuali sbavature o spigoli vivi. Se il rivestimento dei componenti metallici si è usurato, assicurarsi che la superficie metallica sottostante non mostri segni di corrosione.

Problema rilevato

Passare all'ispezione 10

PL

Uprząż – kontrola części metalowych

Sprawdzić mocowania metalowe pod kątem uszkodzeń, korozji, odkształceń lub pęknięć. Sprawdzić krawędzie klamer i pierścienie D pod kątem zadziorów lub ostrości. W przypadku zużycia pokrycia elementów metalowych należy sprawdzić, czy znajdująca się pod nim powierzchnia metalowa nie wykazuje oznak korozji.

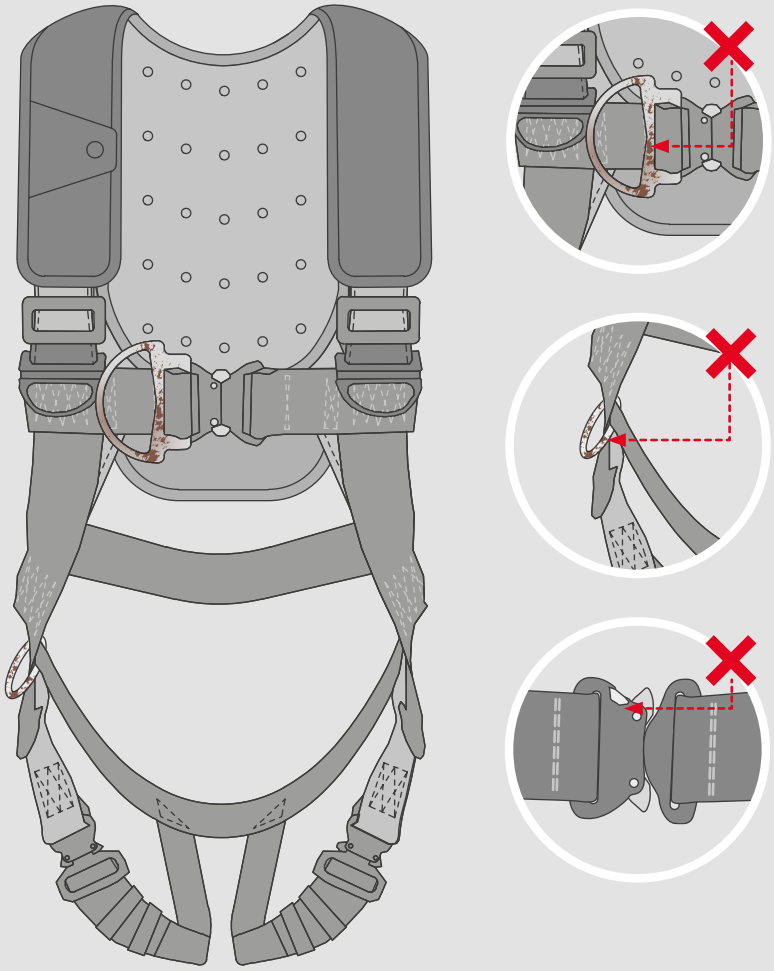
Zidentyfikowany problem

Przejść do przeglądu 10

9 Periodic examination

Harness - metalwork inspection

Check metal fittings for damage, corrosion, deformation or cracking. Check edges of buckles and D-rings for burring or sharp edges. If any coatings on metallic components have worn, ensure that the underlying metal surface does not show any corrosion.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 10

CS

Popruh – kontrola kovových součástí

Zkontrolujte, že kovové součásti nejsou poškozené, zkorodované, deformované či popraskané. Zkontrolujte, jestli hrany přezek a D-kroužků nejsou odřené a nemají ostré hrany. Pokud zjistíte poškození povrchové úpravy jakýchkoli kovových součástí, zkontrolujte, že kovový povrch pod povrchovou úpravou nevykazuje známky koroze.

✗ Zjištěný problém

✓ Pokračujte zkouškou 10

HU

Hám – fém alkatrészek ellenőrzése

Ellenőrizze a fémszerelvényeket sérülés, korrózió, deformálódás vagy repedés szempontjából. Ellenőrizze a csatok széleit és a D-gyűrűket sorják, élek szempontjából. Ha a fém alkatrészek bevonata bármilyen mértékben is lekopott, győződjön meg arról, hogy az alatta lévő fémfelület nem mutat korróziót.

✗ Azonosított probléma

✓ Folytassa a 10. vizsgálattal

BG

Колани – проверка на металните части

Проверете металните фитинги за повреда, корозия, деформация или напукване. Проверете ръбовете на закопчалките и D-образните халки за подгъване или остри ръбове. Ако покритията на металните компоненти са износени, се уверете, че металната повърхност отдолу не показва никаква корозия.

✗ Установен е проблем

✓ Продължете към преглед 10

SK

Popruh – kontrola kovových častí

Skontrolujte, či kovové upevnenia nie sú poškodené, hrdzavé, zdeformované alebo prasknuté. Skontrolujte, či na okrajoch praciek a D-krúžkov nie sú ostré alebo drsné hrany. Pokiaľ je opotrebovaný náter na kovových komponentoch, skontrolujte, či podkladový kovový povrch nevykazuje známky korózie.

✗ Identifikovaný problém

✓ Prejdite na kontrolu 10

FR

Numéros de série

Confirmez que le numéro de série correspond à celui figurant sur le mode d'emploi.

Problème identifié.

Passer à la vérification 11

NO

Serienummer

Kontroller at serienummeret stemmer med brukerveiledningen.

Problem som er påvist

fortsett til undersøkelse 11

PT

Números de série

Confirme se o número de série corresponde ao apresentado nas instruções do usuário.

Problema identificado

Avance para a inspecção 11

DE

Seriennummer

Bestätigen, dass die Seriennummer mit der auf der Bedienungsanleitung übereinstimmt.

Erkannte Problem

Zu Überprüfung 11 fortschreiten

SV

Serienummer

Bekräfta att serienumret motsvarar serienumret i bruksanvisningen.

Identifierat problem

Fortsätt till undersökning 11

FI

Sarjanumerot

Varmista, että sarjanumero vastaa käyttöohjetta.

Tunnistetut ongelmat

Jatka 11. tarkastukseen

NL

Serienummers

Controleer of het serienummer overeenkomt met de gebruikersinstructies.

Geïdentificeerd problem

Ga door naar inspectie 11

ES

Números de serie

Confirme que el número de serie se corresponde con el de las instrucciones de usuario.

Problema encontrado

Continúe con el examen 11

RO

Numerele de serie

Confirmați că numărul de serie corespunde cu cel din Instrucțiunile pentru utilizator.

Problemă identificată

Continuați cu examinarea 11

DA

Serienumre

Bekræft at serienummeret stemmer overens med brugervejledningen.

Problem identificeret

Gå videre til undersøgelse 11

IT

Numeri di serie

Confermare che il numero di serie corrisponda a quello indicato nelle istruzioni per l'uso.

Problema rilevato

Passare all'ispezione 11

PL

Numer seryjny

Sprawdzić, czy numer seryjny jest zgodny z podanym w instrukcji użytkownika.

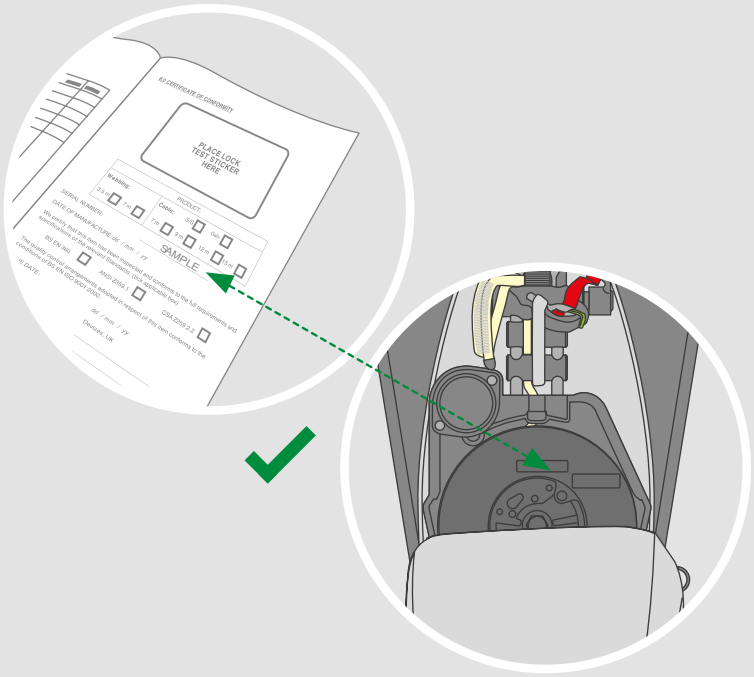
Zidentyfikowany problem

Przejść do przeglądu 11

10 Periodic examination

Serial numbers

Confirm that the serial number corresponds with the User instructions.



✗ **Issue identified**

✓ **Proceed to examination 11**

CS

Výrobní čísla

Ověřte, že výrobní číslo souhlasí s Uživatelskými pokyny.

✗ **Zjištěný problém**

✓ **Pokračujte zkouškou 11**

HU

Sorozatszámok

Ellenőrizze, hogy a sorozatszám megfelel a használati utasításban szereplőnek.s.

✗ **Azonosított probléma**

✓ **Folytassa a 11. vizsgálattal**

BG

Серийни номера

Потвърдете, че серийният номер съответства на инструкциите за употреба.

✗ **Установен е проблем**

✓ **Продължете към преглед 11**

SK

Sériové čísla

Overte si, či sériové číslo zodpovedá údaju v návode na použitie.

✗ **Identifikovaný problém**

✓ **Prejdite na kontrolu 11**

FR

Remplacer l’étiquette de date de la prochaine vérification

✓ Passer à la vérification 12

NO

Skift ut etikett med dato for neste undersøkelse

✓ fortsett til undersøkelse 12

PT

Substitua o rótulo com a data da próxima inspecção

✓ Avance para a inspecção 12

DE

Etikett Datum der nächsten Überprüfung ersetzen.

✓ Zu Überprüfung 12 fortschreiten

SV

Byta etikett med datum för nästa undersökning

✓ Fortsätt till undersökning 12

FI

Vaihda seuraavan tarkastuksen etiketin päivämäärä

✓ Jatka 12. tarkastukseen

NL

Label met volgende inspectiedatum vervangen

✓ Ga door naar inspectie 12

ES

Sustitución de la etiqueta con fecha del próximo examen

✓ Continúe con el examen 12

RO

Înlocuiți eticheta cu data următoarei examinări

✓ Continuați cu examinarea 12

DA

Udskift Dato for næste undersøgelse-mærkat

✓ Gå videre til undersøgelse 12

IT

Sostituire l’etichetta della data della prossima ispezione.

✓ Passare all’ispezione 12

PL

Wymienić etykietę z datą następnego przeglądu

✓ Przejść do przeglądu 12

11 Periodic examination

CS

Vyměňte štítek s datem příští zkoušky

✔ Pokračujte zkouškou 12

HU

Cserélje le a következő ellenőrző vizsgálat dátumát jelző címkét

✔ Folytassa a 12. vizsgálattal

BG

Сменете етикета с дата за следващия преглед

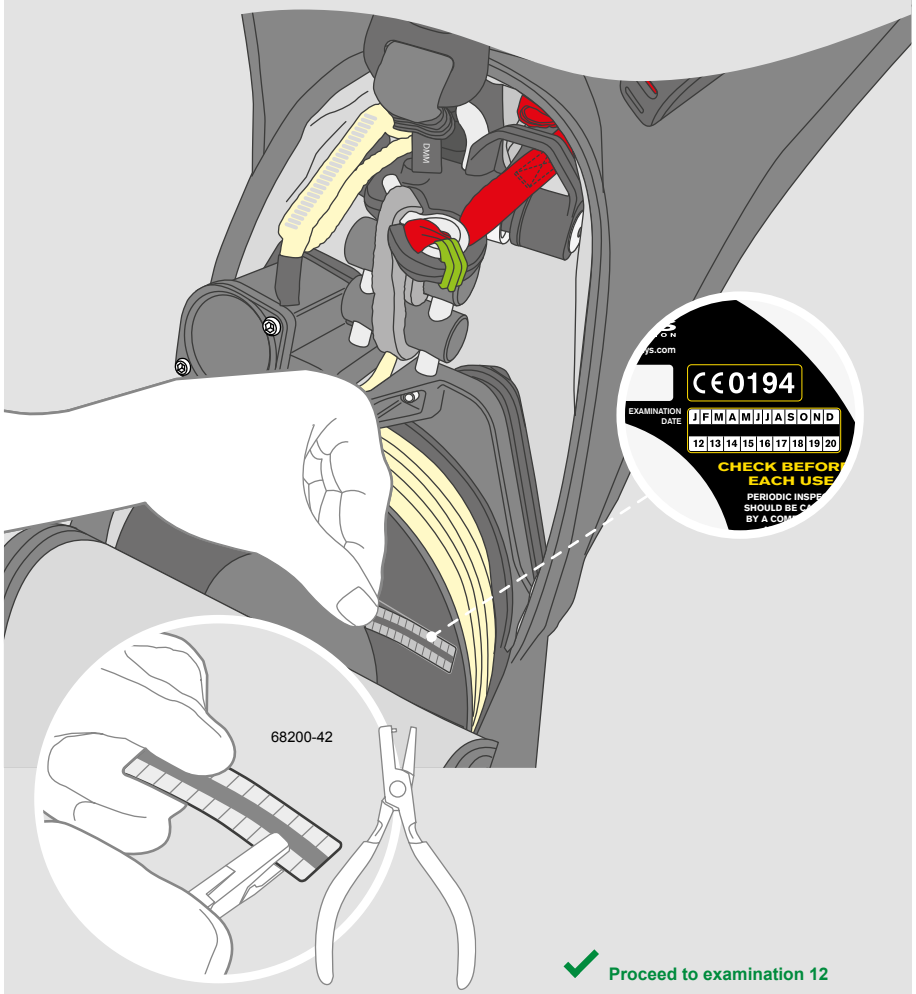
✔ Продължете към преглед 12

SK

Vymeňte štítok s termínom nasledujúcej previerky

✔ Prejdite na kontrolu 12

Replace date of next examination label



✔ Proceed to examination 12

FR

Remplir le journal des vérifications périodiques

Journal des vérifications périodiques (dans les instructions de l'utilisateur) :

· Date de vérification
· Examiné par
· Résultats et commentaires
· Date de la vérification suivante

Contacter MSA pour obtenir un journal des vérifications périodiques de rechange.

DE

Ausfüllen des Protokolls der regelmäßigen Überprüfungen

Protokoll der regelmäßigen Überprüfungen (in Bedienungsanleitung):

· Datum der Überprüfung
· Überprüft durch
· Ergebnisse und Kommentare
· Datum der nächsten Überprüfung

Wenden Sie sich bitte an MSA für Ersatz-Protokolle.

NL

Periodiek inspectielogboek invullen

Periodiek inspectielogboek (in de gebruiksaanwijzing):

• Datum van inspectie
• Geïnspecteerd door
• Resultaat en bevindingen
• Datum van volgende inspectie

Neem contact op met MSA voor een nieuw periodiek inspectielogboek.

DA

Udfyld Periodisk undersøgelse-log

Periodisk undersøgelse-log (inden i brugervejledning):

· Undersøgelsesdato
· Undersøgt af
· Resultater og kommentarer
· Dato for næste undersøgelse

Kontakt MSA for ny periodisk undersøgelse-log.

NO

Fyll ut logg for periodiske undersøkelser

Logg for periodiske undersøkelser (i brukerveiledningen):

· Dato for undersøkelse
· Undersøkt av
· Resultater og kommentarer
· Dato for neste undersøkelse

Kontakt MSA for å få ny logg for periodiske undersøkelser.

SV

Fyll i den periodiska undersökningsjournalen

Periodisk undersökningsjournal (med bruksanvisning):

· Undersökningsdatum
· Undersökt av
· Resultat och kommentarer
· Datum för nästa undersökning

Kontakta MSA för en ny periodisk undersökningsjournal.

ES

Cumplimente el registro de examen periódico

Registro de examen periódico (en las instrucciones de usuario):

· Fecha de examen
· Examen realizado por
· Resultados y comentarios
· Fecha del próximo examen

Póngase en contacto con MSA para la sustitución del registro de examen periódico.

IT

Compilazione del registro dell'ispezione periodica

Registro ispezione periodica (all'interno delle istruzioni per l'utente):

· Data ispezione
· Ispezione eseguita da
· Risultati e commenti
· Data prossima ispezione

Contattare MSA per la sostituzione del registro di ispezione periodica.

PT

Preencha o registo de inspecção periódica

Registo de inspecção periódica (nas instruções do utilizador):

· Data da inspecção
· Inspeccionado por
· Resultados e comentários
· Data da próxima inspecção

Contacte a MSA para obter um registo de inspecção periódica de substituição.

FI

Täytä määräaikaistarkastuksen päiväkirja

Määräaikaistarkastuksen päiväkirja (käyttöohjeiden mukana):

· Tarkastuspäivämäärä
· Tarkastaja
· Tulokset ja kommentit
· Seurava tarkastuspäivämäärä

Ota yhteys MSA:iin saadaksesi uuden määräaikaistarkastuksen päiväkirjan.

RO

Completați jurnalul de examinări periodice

Jurnalul de examinări periodice (în cadrul Instrucțiunilor pentru utilizator):

• Data examinării
• Examinat de
• Rezultate și comentarii
• Data următoarei examinări

Contactați MSA pentru înlocuirea jurnalului de examinări periodice.

PL

Wypełnić dziennik przeglądów okresowych

Dziennik przeglądów okresowych (w instrukcji użytkownika):

· Data przeglądu
· Osoba wykonująca przegląd
· Wyniki i komentarze
· Data następnego przeglądu

W celu uzyskania zamiennego dziennika przeglądów okresowych należy skontaktować się z firmą MSA.

12 Periodic examination

Complete periodic examination log

Periodic examination log (within user instructions):

- Date of examination
- Examined by
- Results and comments
- Date of next examination

Contact MSA for replacement periodic examination log.



CS

Vyplňte zápis o pravidelné zkoušce

Zápis o pravidelné zkoušce (součást uživatelských pokynů)

- Datum zkoušky
- Zkoušku provedl
- Výsledky a poznámky
- Datum příští zkoušky

Kontaktujte společnost MSA, pokud potřebujete vyměnit knihu pro zápisy o pravidelných zkouškách.

HU

Töltse ki az időszakos ellenőrzések naplóját

Időszakos ellenőrzések naplója (a használati utasításban):

- Vizsgálat dátuma
- A vizsgálatot végezte
- Eredmények és megjegyzések
- Következő ellenőrző vizsgálat dátuma

Az új időszakos ellenőrzési napló a MSA vállalattól beszerezhető.

BG

Попълнете дневника за периодични прегледи

Дневник за периодични прегледи (в инструкциите за употреба):

- Дата на прегледа
- Прегледано от
- Резултати и коментари
- Дата за следващия преглед

За смяна на дневника за периодични прегледи се свържете с MSA.

SK

Denník o vykonaní pravidelnej previerky

Denník o pravidelných previerkach (v návode na použitie):

- Dátum previerky
- Previerku vykonal(a)
- Výsledky a pripomienky
- Dátum nasledujúcej previerky

Ak potrebujete náhradný denník o pravidelných previerkach, obráťte sa na spoločnosť MSA.

For further information contact info.gb@MSAsafety.com
Pour de plus amples informations, veuillez contacter info.gb@MSAsafety.com.
Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an info.gb@MSAsafety.com
Neem voor meer informatie contact op met info.gb@MSAsafety.com
For yderligere information kontakt info.gb@MSAsafety.com.
For mer informasjon, kontakt info.gb@MSAsafety.com
För ytterligare information, kontakta info.gb@MSAsafety.com
Para obtener más información, contacte con info.gb@MSAsafety.com
Per ulteriori informazioni, contattare info.gb@MSAsafety.com
Para mais informações contacte info.gb@MSAsafety.com
Lisäohjeita saa ottamalla yhteyttä info.gb@MSAsafety.com
Pentru informații suplimentare contactați info.gb@MSAsafety.com.
Aby uzyskać dalsze informacje, należy napisać na adres info.gb@MSAsafety.com.
Další informace získáte na info.gb@MSAsafety.com.
További információkért forduljon ügyfélszolgálatunkhoz: info.gb@MSAsafety.com.
За допълнителна информация се свържете с info.gb@MSAsafety.com.
Viac informácií žiadajte na adrese info.gb@MSAsafety.com.

Latchways plc, An MSA company
Hopton Park, Devizes
Wiltshire, SN10 2JP
United Kingdom
Phone: +44 (0)800 066 2222
Email: info.gb@MSAsafety.com

68201-97PE-05